



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БАЛАК • МААМАР 2

ביאור על פסוק מי מנה כו'

Объяснение стиха «Кто
исчислил [прах Якова]»



У «числа» Израиля два уровня: подобно песку, который по своей природе поддается счету, но не поддается исчислению, — созданные миры ниже завесы, становящиеся поистине неисчислимыми, когда мицвот привлекают Кетер Элион в Малхут (низшее единство); и подобно праху — единая масса, вообще не относящаяся к числу, «прах Якова», Тора и высшее единство. И то и другое нисходит лишь благодаря тому, что душа спускается в тело, очищение которого волей, стоящей выше разума, возносит ее от «одного» к «Единственному».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

У «числа» Израиля два уровня: подобно песку, который по своей природе поддается счету, но не поддается исчислению, — созданные миры ниже завесы, становящиеся поистине неисчислимыми, когда мицвот привлекают Кетер Элион в Малхут (низшее единство); и подобно праху — единая масса, вообще не относящаяся к числу, «прах Яакова», Тора и высшее единство. И то и другое нисходит лишь благодаря тому, что душа спускается в тело, очищение которого волей, стоящей выше разума, возносит ее от «одного» к «Единственному».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре объясняются слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова и число четвертой части Израиля?» Песок состоит из отдельных песчинок, поддающихся счету, но его невозможно пересчитать; прах же представляет собой единую массу, к которой понятие числа неприменимо. Наверху созданные миры — это «песок»: Малхут мира Ацилут, Море, стоящее над быками Шломо, остается возвышенной и отстраненной, поэтому ее творения отделены и ограничены, тогда как кав Бесконечного света, облаченный в Малхут, делает их неисчислимыми. Ацилут, объединенный этим светом, — это «прах». Ограниченное исходит из Бесконечного, потому что Б-г всемогущ: Авая — это солнце, Элоким — щит. Оба уровня нисходят благодаря спуску души. Души происходят от имени Бан, в котором смешаны добро и зло, и одним лишь знанием очистить их невозможно; сияние имени Ма, Кетер Элион, дарует им волю, стоящую выше разума. Посредством Торы и мицвот, и прежде всего — поступая вопреки собственной воле ради Б-га, — душа привлекает Кетер в Малхут, делая Израиль неисчислимым, когда они исполняют волю Б-га; посредством Торы душа привлекает высшее единство и поднимается от «одного» к «Единственному».

ПЛАН

1 Песок и прах: два вида неисчислимости

¶1-3

Песок состоит из песчинок, поддающихся счету, но не поддается исчислению; прах — единая масса, вообще не относящаяся к числу. Оба этих уровня существуют наверху, как покажет Море Шломо на двенадцати быках.

2 Море над быками: царство и его народ ¶4–10

Море — это Малхут мира Ацилут, а быки — ангельские станы мира Брия. Царствование требует отдельного народа, поэтому Малхут остается возвышенной и отстраненной; это завеса, которую «Эц Хаим» помещает между Ацилутом и нижними мирами: она делает творения отдельными и поддающимися счету, тогда как кав Бесконечного света, облаченный в Малхут, дарует им подлинную неисчислимость.

3 Влага отступает: почему миры — песок, а Ацилут — прах ¶11–13

Как море вытягивает влагу из берега, оставляя песок, так Малхут поднимает «воду» Бесконечного света из мира Брия, хотя сияние все же проникает сквозь завесу. В Ацилуте кав объединяет все воедино, подобно влажной земле, поэтому понятие числа неприменимо.

4 Как неисчислимое создает число ¶14–16

Б-г не связан необходимостью: Он всемогущ. Его Хесед дает без меры, а Его Гвура скрывает: «солнце и щит — Авая Элоким». Поэтому завеса, корнящаяся очень высоко, позволяет числу возникнуть из того, что выше числа, а сияние кав делает это число поистине безграничным.

5 Спуск души и очищение имени Бан ¶17–22

Оба единства нисходят благодаря спуску души ради последующего подъема — чтобы очистить искры Тоу, упавшие в имя Бан. Очистить может лишь то, что уже очищено: имя Ма очищает имя Бан; сначала очищается Кетер, «черный» благодаря битулю перед Бесконечным, а затем Хохма.

6 Знание не может очистить само себя ¶23–25

Души, происходящие от имени Бан, несут в себе «Древо познания»: выбор, основанный на знании, может привести к обеим сторонам, как у бейнони, в котором добро и зло попеременно берут верх. Для очищения необходим уровень, стоящий выше знания.

7 Воля выше разума ¶26–27

При спуске души в нее примешивается сияние имени Ма, Кетер Элион: йехида, простая воля и битуль выше понимания. Поэтому любви, рожденной созерцанием, недостаточно без самопожертвования.

8 Привлечение Кетера в действие ¶28–30

Души, укорененные в мысли — Хохме и Бине, — привлекают Кетер посредством мицвот. Слово «аф» («и даже») указывает на Малхут, Асию мира Ацилут, и на очищение нога; Высшая Воля раскрывается сильнее всего, когда человек поступает или воздерживается от поступка вопреки собственной воле.

9 Две половины стиха ¶31–32

Когда Израиль исполняет волю Б-га, Кетер входит в Малхут, и «песок» становится неисчислимым — это низшее единство; посредством Торы приходит «прах Яакова» — высшее единство. «Один» — это все еще число; лишь «Единственный» выше числа.

Посредством Торы и мицвот души поднимаются от «одного», раскрывая «Единственного» в Зеир Анпин и Нукве. Корень Якова — в Йесоде Абы; «четвертая часть» — это Асия мира Ацилут, включающая все четыре уровня и нешаму нешама; обе половины стиха исходят от Арих Анпин и Атика.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Песок и прах (холь и афар) חול / עפר

Песок — это отдельные песчинки, поддающиеся счету по своей природе, но не поддающиеся исчислению: таковы созданные миры. Прах — единая масса, вовсе не состоящая из отдельных единиц: это Ацилут и Тора, «прах Якова».

Завеса и перегородка (масах и паргод) מסך ופרגוד

Разделение между Ацилутом и нижними мирами, не позволяющее Ацилуту раскрыться в них. Это возвышенность Малхут — «щит» над Авая; однако сквозь нее все же проникает сияние.

Возвышенность (итнасут) התנשאות

Свойство царской власти: быть возвышенным над теми, кем правят. Оно делает творения отдельным «народом» и вместе с тем служит источником их жизненной силы.

Имена Ма и Бан שם מ"ה / שם ב"ן

Бан (52) — порядок Тоу, куда упали 288 искр, представляющий собой смесь добра и зла; Ма (45) — порядок Тикун, уже очищенный, который очищает Бан.

Очищение (биурим) בירורים

Отделение добра от зла и вознесение упавших искр к их источнику — цель спуска душ. Очистить другого может лишь тот уровень, который уже очищен.

Древо познания добра и зла עץ הדעת טוב ורע

Выбор, основанный на знании, который может породить любовь к Б-гу или чуждые любви. Низшее, постигаемое разумом знание — это Древо познания; высшее знание, исходящее от Кетера, — Древо жизни.

Йехида, простая воля יחידה / רצון פשוט

Самая сокровенная точка души, сияние имени Ма и Кетер Элион: воля и битуль выше разума, не имеющие соответствия в зле; лишь они способны очистить душу.

Один и Единственный (эхад и яхид) אחד / יחיד

«Один» — это множество частей, объединенных воедино, то есть все еще число; «Единственный» — Сущность Б-га, пребывающая выше числа. Души поднимаются от «одного» в мысли, чтобы раскрыть «Единственного».

Низшее и высшее единство יחודא תלוא / יחודא עילא

Низшее единство — это поддающиеся счету миры, становящиеся неисчислимыми благодаря мицвот; высшее единство, посредством Торы, вообще выше числа.

Клипат нога קליפת נוגה

Промежуточная область между святостью и нечистотой, из которой происходит животная душа. Ее очищение посредством Торы и мицвот — «аф» в словах «и даже сотворил его» — привлекает раскрытие Кетера.

Песок и прах: два вида неисчислимости

1 ביאור על פסוק מי מנה¹ כו'. הנה שרש הענין המבואר לעיל בפ"י ומספר את רובע ישראל

Объяснение стиха «Кто исчислил...» и т. д. Итак, корень вопроса, разъясненного выше при толковании слов «и число четвертой части Израиля»,

Этот маамар представляет собой объяснение (биур) слов Билама: «Кто исчислил прах Яакова и число четвертой части Израиля?» Он начинается с того, что было сказано в предыдущем маамаре о второй части стиха: «и число четвертой части Израиля».

שהוא ע"ד והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר.² והענין שאף שהוא בגדר כחי מספר עכ"ז [עם כל זה] הוא אין מספר.

заключается в том, что это подобно сказанному: «И будет число сынов Израиля как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить». Суть же в том, что, хотя это и относится к категории числа, тем не менее оно неисчислимо.

Смысл заключался в том, что «число» Израиля подобно обещанию Ошеи: они будут как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить. Парадокс, требующий объяснения, состоит в том, что это относится к категории числа, но при этом не имеет числа.

2 וזהו כחול הים שהחול הוא חלקים דקים שכל חלק הוא פרטי בפ"ע [בפני עצמו] ולכך הוא בגדר מספר שיכולים להתחיל ולספור כל חלק בפ"ע [בפני עצמו] ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בלי מספר שלא יספר מרוב.

И это [смысл слов] «как песок морской»: песок состоит из мелких частиц, каждая из которых представляет собой отдельную частицу; поэтому он относится к категории исчисляемого, ведь можно начать считать каждую частицу по отдельности. И тем не менее он неисчислим, ибо «не сосчитать его из-за множества».

Песок состоит из крошечных отдельных песчинок, поэтому в принципе их можно начать пересчитывать по одной — значит, он относится к категории исчисляемого. Однако песчинок так много, что пересчитать их невозможно.

משא"כ עפר שהוא גוש אחד ממש אין שי"ך בו לשון מספר כלל כמו בחול.

Не так обстоит дело с пылью: она представляет собой единый сплошной ком; понятие числа к ней вовсе неприменимо, в отличие от песка.

Пыль, напротив, слипается в единый ком и не состоит из отдельных единиц, которые можно пересчитать, поэтому понятие числа к ней вовсе неприменимо. Два образа — песок и пыль — будут обозначать два уровня: один по своей природе поддается счету, но неисчислимо, а другой вообще находится вне категории числа.

3 וכן למעלה יש בחי' חול הים אשר הוא בגדר מספר ושמ"מ אין לו מספר ממש ויש עוד בחי' שלמעלה מגדר מספר וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]. דהנה בים שעשה שלמה כתיב עומד על י"ב בקר כו' והים עליהם מלמעלה³.

И Наверху есть уровень «песка морского», который относится к категории исчислимого, но при этом в действительности не имеет числа; есть и еще один уровень, находящийся выше категории исчислимого, как будет объяснено. Ибо о Море, которое сделал Шломо, написано: «Оно стояло на двенадцати быках» и далее: «а Море было над ними, сверху».

Те же два уровня существуют и в духовных мирах: один подобен песку — он относится к исчислимому, но превосходит счет, а другой полностью находится выше исчислимого. Чтобы объяснить их, Алтер Ребе обращается к огромному бронзовому водоему, называемому «Море», который царь Шломо сделал для Храма и который покоился на двенадцати быках.

РАЗДЕЛ 2 • 14-10

Море над быками: царство и его народ

4 ופי' שהים הוא בחי' מלי' דאצי' והי"ב בקר הם ד' מחנות שכינה ג' פונים צפונה הוא בחי' מחנה גבריאל.

И смысл таков: Море — это уровень Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), а двенадцать быков — это четыре стана Шхины (Б-жественного присутствия): «три обращены к северу» — это стан Гавриэля,

Море символизирует Малхут, царство Б-га, низшую из Сфирот мира Ацилут. Двенадцать быков символизируют четыре стана ангелов, сопровождающих Шхину: по три быка на каждый стан. Три быка, обращённые к северу, — это стан ангела Гавриэля.

וג' פונים נגבה הוא בחי' מחנה מיכאל. ולכך הים עומד עליהם מלמעלה שמדת מלכות הוא מדת ההתנשאות וההגבהה שמתנשא למלך כו'.

а «три обращены к югу» — это стан Михаэля. Поэтому Море стоит над ними, сверху, ибо свойство Малхут — возвышение и вознесение: она возвышается, чтобы царствовать, и так далее.

Три быка, обращённые к югу, — это стан ангела Михаэля. Море покоится над быками, потому что царская власть по своей природе возвышается над теми, кем правит: царь возносится, чтобы царствовать.

5 והי'ז [והרי זה] בחי' רוממות והסתלקות מהנבראים משא"כ שאר המדות הוא בחי' קירוב כי החסד ואהבה שייך ג"כ עם מי שמקורב עמו משא"כ בחי' מלוכה

И это — уровень возвышенности и удаления от сотворённых существ; тогда как остальные эмоциональные качества (мидот) выражают близость, ведь доброта и любовь относятся также к тому, кто близок человеку. Но что касается царства,

Царская власть означает возвышенность над теми, кем правят, и отстранённость от них. Другие качества, такие как доброта и любовь, проявляются через близость и могут быть обращены к тому, кто близок.

הנה אין מלך בלא עם⁴ מלשון עוממות דהיינו זרים ונפרדים דוקא משא"כ על בנים לא שייך לשון מלוכה.

«Нет царя без народа (ам)»: слово «ам» связано со словом «омемот» — «потускневшие», то есть имеются в виду именно чужие и отделённые. Тогда как о детях не говорят, что над ними царствуют.

Изречение «Нет царя без народа» истолковывается посредством игры слов: «ам» (народ) связывается со словом «омемот» — «тусклые», как потускневшие угли; речь идёт о тех, кто далёк от царя и отделён от него. О собственных детях не говорят, что над ними царствуют: они близки.

כמו שאין שייך לשון מלוכה בנפש האדם לומר שמולכת על אברי הגוף כמו כשעולה במחשבתו להניע בידו אזי תיכף תעשה היד רצונה.

Так и о душе человека неуместно говорить, будто она царствует над членами тела: когда у него возникает мысль пошевелить рукой, рука сразу же исполняет её волю.

Подобным образом о душе человека не говорят, что она «царствует» над членами тела. Как только он думает пошевелить рукой, та движется: между повелевающим и исполняющим нет никакого отдаления.

6 ומי"מ מפני שהיד הוא עצם אחד עמו. ומש"ה [ומשום הכי] בטילה ע"כ אין נופל ע"ז כלל לשון מלוכה

И все же, поскольку рука составляет с ним одно целое и потому подчинена [ему], слово «царство» здесь совершенно неприменимо.

Мгновенное повиновение руки не связано с царской властью, потому что рука едина с человеком и по самой своей природе подчинена ему. Здесь нет ничего отдельного, над чем нужно было бы властвовать.

אלא מלוכה הוא דוקא על מי שהוא דבר נפרד ממנו ושאעפ"כ [ושאף על פי כן] נכנע לו ובטל אליו וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי' ומדת מלכותו ית'.

Царская власть распространяется именно на того, кто отделен от царя, но, несмотря на это, подчиняется ему и преклоняется перед ним. Так же и Наверху: уровень и качество Его Малхут (царства), да будет Он благословен:

Истинная царская власть распространяется на того, кто является отдельным существом, но все же подчиняется царю и отстраняет себя перед ним. То же относится к Малхут Б-га.

ע"ז אמרו אין מלך בלא עם⁵ שהם העולמות בי"ע שהם נבראים בעלי גבול ותכלית ובכח"י יש ודבר נפרד וע"ז שייך מלכותו ית' כשהם מקבלים עול מלכות שמים.

Об этом сказали: «Нет царя без народа». Под народом подразумеваются миры Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия) — сотворенные существа, имеющие предел и конец, пребывающие на уровне йеш (нечто) и отдельного существования. Именно над ними распространяется Его Малхут, да будет Он благословен, когда они принимают иго Царства Небесного.

«Народ», над которым Б-г является Царем, — это сотворенные миры Брия, Йецира и Асия, существа которых конечны и ощущают себя отдельным «нечто» (йеш). Его царская власть осуществляется над ними, когда они принимают иго Царства Небесного.

7 ומבטלים א"ע [את עצמו]. וזהו ענין ביטול היש דוקא. וזהו והים עומד עליהם מלמעלה בכח"י רוממות והסתלקות ועי"ז נעשו כח"י

и самоустраняются. Именно это и означает самоустранение (битуль) сущего. И в этом смысл слов: «И Море стоит над ними, сверху» — в состоянии возвышенности и удаления; благодаря этому они обрели уровень

Принятие царства Б-га означает, что существа, ощущающие себя чем-то отдельным, отодвигают это ощущение собственного «я»; это называется самоустранением сущего, в отличие от битутля того, что никогда не было отдельным. То, что Море стоит над быками, изображает Малхут, пребывающую в возвышенном и удалённом состоянии над сотворёнными мирами.

עם ונפרדים ואז שייך עליהן בחי' מלוכה וגם מבחי' התנשאות זו נמשך להם החיות וההתהוות שיתהוו מאין ליש כנודע.

народа и отдалённости, и тогда к ним применимо царствование. Кроме того, и из этого уровня возвышения к ним нисходят жизненная сила и сила возникновения, благодаря которым они возникают из небытия в бытие, как известно.

Именно эта отдалённость делает творения отдельным «народом», которым можно управлять. Но то же самое возвышение служит также источником их жизненной силы и их возникновения из небытия.

8 וזהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש פרגוד ומסך בין אצילות⁶ לבי"ע שהוא הגורם שלא להיות גילוי האצי' ממש בבי"ע

И это то, о чём написано в «Эц Хаим»: между Ацилутом и мирами Брия, Йецира и Асия есть завеса (паргод) и экран (масах), которые не дают Ацилуту раскрыться в мирах Брия, Йецира и Асия в подлинном виде;

В «Эц Хаим» говорится, что в конце Ацилута завеса и экран отделяют его от нижних миров, так что Ацилут не раскрывается в них явно. Альтер Ребе отождествляет этот экран с только что описанным возвышением Малхут.

דהיינו שיהיה אור האצילות מהם בבחי' רוממות והתנשאות ועי"ז נעשו בי"ע בעלי גבול ומדה ויש דבר נפרד ומ"מ מבחי' התנשאות זו עיקר חיותם וזהו בחי' חול הים הם הנבראים מבחי' מלי הנקי ים

то есть свет Ацилута пребывает по отношению к ним в состоянии возвышения и отстранённости; благодаря этому миры Брия, Йецира и Асия стали обладать пределом и мерой, и возникло нечто существующее, отдельное. И всё же их главная жизненная сила исходит именно от этого уровня возвышения. Это и есть аспект «песка морского»: таковы сотворённые существа, происходящие от уровня Малхут, который называется «морем».

Поскольку свет Ацилута остаётся возвышенным и сокрытым от них, миры Брия, Йецира и Асия стали ограниченными, соразмерными и отдельными существами, однако их главная жизненная сила по-прежнему исходит от этого возвышения. Эти существа происходят от Малхут, которая называется «морем» (Кехот указывает в связи с этим названием на каббалистический словарь «Меореи Ор»), и потому они — «песок морской».

ולכן החול הוא בגדר מספר שכל נברא הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' גבול וכמו מחנה מיכאל
 כאו"א [כל אחד ואחד] בחי' בפ"ע [בפני עצמו]

Поэтому песок относится к категории счёта: каждое сотворённое существо есть нечто существующее, отдельное само по себе и ограниченное. Таково и воинство Михаэля: каждый в нём представляет собой отдельный уровень,

Подобно песчинкам, каждое существо отдельно и ограничено, поэтому сотворённые миры относятся к категории счёта. Пример тому — воинство ангелов Михаэля: каждый ангел представляет собой отдельный уровень.

וכמו החול גשמי שמתחלק ומתפרד לחלקים. רק אעפ"כ [אף על פי כן] כתיב היש מספר⁷ שהם ברואים
 לאין קץ ותכלית בלי מספר כלל.

как и материальный песок, который разделяется на отдельные частицы. И всё же написано: «Есть ли число [у Его воинств]?» Ибо они — сотворённые существа без конца и предела, вообще не поддающиеся счёту.

Материальный песок тоже распадается на отдельные зёрна. И всё же об ангельских воинствах Б-га Иов спрашивает: «Есть ли число у Его воинств?» Сотворённые существа бесчисленны, их невозможно сосчитать.

9 ונמצא הוא רק בחי' דבר שבגדר מספר אבל אין לו מספר וכמשל חול הים שלא יספר מרוב אע"פ [אף על
 פי] שהוא מחלקים נפרדים שהם בגדר מספר רק למעלה הוא באמת בלי מספר כלל

Получается, что это лишь уровень того, что относится к категории числа, но числа не имеет, подобно песку морскому, который «не счесть из-за множества», хотя он состоит из отдельных частиц, каждая из которых относится к категории числа; лишь Наверху в действительности вообще нет никакого числа.

Итак, сотворённые миры лишь «поддаются счёту по своей природе, но числа не имеют», подобно песку, который невозможно пересчитать из-за его множества, хотя он состоит из отдельных песчинок. Наверху, в Ацилуте, есть уровень, который в самом деле вообще не имеет числа.

והיינו כי עד מלכות דאצי' נמשך הקו וחוט של אור א"ס ב"ה ומשם ואילך הוא נפסק.

Ибо кав (линия света) и нить Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, простираются до Малхут мира Ацилут, а оттуда далее обрываются.

Причина в том, что кав — линия Бесконечного света, протянутая в миры, — доходит лишь до Малхут мира Ацилут и там обрывается. В Брия, Йецира и Асия она не продолжается.

10 ולכן מתהווים הנבראים יש מאין מבחי' התנשאות ומדת מלכותו שאין זה אלא לפי שהקו מאור

И потому сотворённые существа возникают как нечто из ничего благодаря возвышенности и свойству Его Малхут (царства); это возможно лишь потому, что кав от Света

Сотворённые существа возникают из ничего благодаря возвышенному владычеству Б-га. Малхут может осуществлять это лишь потому, что кав Бесконечного света облачён в неё.

א"ס ב"ה מלובש בבחי' מלי' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי והואיל שמלובש בה אור א"ס ע"כ נמשך הכח להיות אין מספר ממש גם בנבראים

Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, облачён в уровень Малхут, как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы». И поскольку в ней облачён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), от него нисходит сила, благодаря которой даже среди сотворённых существ,

Это объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»: основное возникновение отдельного существования происходит от Малхут мира Ацилут благодаря силе Бесконечного. Поскольку Бесконечный свет облачён в Малхут, он наделяет сотворённые существа силой быть поистине неисчислимыми.

שהם בגדר מספר שזה נמשך מבחי' א"ס המלובש במדת מלכות דלפי שהנבראים מקבלים חיותם ממלי' דאצי' שהיא בחי' א"ס לכך הם ג"כ בחי' אין מספר אף שהם בגדר מספר.

которые относятся к категории исчислимого, действительно нет числа. Ибо это происходит от уровня Эйн Соф, облачённого в свойство Малхут: поскольку сотворённые существа получают жизненную силу от Малхут Ацилут, которая представляет собой уровень Эйн Соф, они также относятся к категории «нет числа», хотя и принадлежат к категории исчислимого.

Итак, хотя существа конечны и по своей природе поддаются счёту, жизнь они получают от Малхут Ацилут, где присутствует Бесконечный. Поэтому и они неисчислимы.

Влага отступает: почему миры — песок, а Ацилут — прах

11 והנה כמו עד"מ בגשמיות סיבת שחול הים מתפרד לחלקים דקים ומשתנה משאר עפר הארץ שהיא גוש אחד⁸ הוא מפני שהים שואב אליו הלחלוּחית שבִּעֵפֶר שבשפת הים ועי"ז שיוצא הלחלוּחית מהעפר מתפרד לחלקים רבים דקים וזהו החול.

И вот, подобно тому как в материальном мире причина, по которой морской песок распадается на мелкие частицы и отличается от остальной земной пыли, представляющей собой единый ком, заключается в том, что море вытягивает влагу из пыли на берегу; когда влага уходит из земли, она распадается на множество мелких частиц — и это песок.

Материальная аналогия: песок образуется потому, что море вытягивает влагу из земли у берега. Влага связывает землю в единый ком; лишившись её, земля рассыпается на множество мелких зёрен.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה דהנה איתא במאמר דפתח אליהו מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה]⁹ כו' ואיהו שקי דאילנא כמ"א דאשקי לאילנא¹⁰ כו'

Так же и в высших мирах. Ведь в отрывке «Патах Элияу» сказано: «Внутри — это имя Ма (45)» и далее: «И оно — орошение дерева, подобно воде, орошающей дерево» и т. д.

То же происходит и в высших мирах. В отрывке из «Тикуней Зоар», начинающемся словами «Открыл Элияу», внутреннее имя внутри Сфирот названо «орошением дерева, подобно воде, орошающей дерево»: Б-жественный свет — это вода, оживляющая Сфирот, которые уподоблены дереву.

שפי' מלגאו היינו בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] האצילות הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא הארת אור א"ס ב"ה שנמשך ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] כנודע

Смысл слов «внутри» таков: во внутренней стороне (принимают) мира Ацилут (мира эманации) находится имя Ма, то есть сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которое исходит от «чела» (мицха) Адам Кадмона, как известно.

«Внутри» в этом отрывке означает внутреннюю сторону мира Ацилут — имя Ма, то есть имя Авая, записанное в написании, числовое значение которого равно 45. Это сияние Бесконечного света, исходящее от «чела» Адам Кадмона — первичного уровня, стоящего над миром Ацилут.

נמצא שהשפעת אור א"ס ב"ה נמשל למים והיינו כי מים יורדים מגבוה לנמוך ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ¹¹ בענין ארץ לא שבעה מים. ^{12, 13, 14, 15, 16, 17, 18}

Следовательно, излияние Бесконечного света, благословен Он, уподобляется воде, поскольку вода стекает с высоты вниз. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет», о «земле, не насыщающейся водой».

Итак, излияние Бесконечного света сравнивается с водой, поскольку вода стекает сверху вниз. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «И число сынов Израиля будет», где говорится о «земле, не насыщающейся водой».

12 וגילוי זה הוא באצילות משא"כ מאצי" לבי"ע יש מסך כנ"ל. ולכן הדי מחנות שכינה שהם בבריאה שהם י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה כנ"ל

И это раскрытие есть в мире Ацилут, тогда как от Ацилут к Брия, Йецира и Асия простирается экран, как упоминалось выше. Поэтому четыре стана Шхины, находящиеся в Брия и представляющие собой двенадцать быков, на которых сверху стоит Море, как упоминалось выше,

Раскрытие Бесконечного — «воды», о которой только что говорилось, — есть в Ацилуте, тогда как между Ацилутом и нижними мирами стоит экран. Четыре ангельских стана в Брия, изображаемые двенадцатью быками под Морем, находятся ниже этого экрана.

הנה הם נקי בחיי חול הים שמתחלקים לחלקים בבחי' גבול כל א' בפ"ע [בפני עצמן] כנ"ל וסיבת זה הוא מפני שהים שהוא מלי דאצילות שואב מהם אליו הלחלוחית ובחי' יסוד המים הנ"ל

называются уровнем «песка морского», ибо они делятся на части, пребывая в ограниченности, и каждая из них существует отдельно, как упоминалось выше. Причина этого в том, что Море, то есть Малхут мира Ацилут, притягивает к себе из них влажность и уровень элемента воды, о котором говорилось выше;

Эти станы называются «песком морским», потому что разделены на отдельные ограниченные части. Причина этого, как и в приведённой аналогии, в том, что Море — Малхут мира Ацилут — притягивает из них к себе влажность, элемент воды.

שהרי הקו מסתיים במלי דאצי ומרומם ומתנשא בבחי הגבהה והסתלקות מבייץ לכן נעשו הם הנבראים בחי חול חלקים נפרדים כל אי בבחי גבול ומספר כו'.

ведь как заканчивается в Малхут мира Ацилут, которая возвышена и превознесена, пребывая в состоянии возвышения и удаления от Брия, Ёецира и Асия. Поэтому сотворённые существа стали подобны песку — отдельным частицам, каждая из которых обладает пределом и числом и так далее.

Кав Бесконечного света заканчивается в Малхут мира Ацилут, которая пребывает выше нижних миров, возвышенная и удалённая от них. Лишившись этой связывающей «влажности», сотворённые существа распадаются на отдельные песчинки, каждая из которых ограничена и поддаётся счёту.

רק שאין ההסתלקות לגמרי שא"כ היו נשארים בבחינת פירוד לגמרי והרי תכלית הבריאה להיות ביטול היש.

Однако удаление не является полным, ибо если бы оно было полным, они оставались бы в состоянии полного разделения, тогда как цель творения состоит в том, чтобы существующее осязаемое приходило к самоустраниению.

Но удаление не является полным, иначе творения оставались бы совершенно разделёнными. Цель творения — чтобы существо, ощущающее себя отдельным «нечто», пришло к самоустраниению; для этого до него должен доходить некоторый Б-жественный свет.

13 וזהו ענין שהמסך מפסיק בין אצילות לבייץ רק מ"מ ההארה בוקעת המסך ועי"ז נמשך בהם בחי הביטול וגם נמשך שבחי הדבר שבגדר מספר להיות אין מספר ממש

И в этом состоит смысл того, что экран разделяет мир Ацилут (мир эманации) и миры Брия, Ёецира и Асия. Однако, несмотря на это, сияние прорывается сквозь экран, и благодаря этому в них нисходит уровень самоустраниения (битуль); кроме того, уровень того, что относится к категории исчислимого, становится поистине неисчислимым.

Хотя экран отделяет Ацилут от нижних миров, сквозь него проходит сияние. Оно приносит им самоустраниение (битуль) и делает то, что по своей природе поддается исчислению, поистине неисчислимым.

אבל עפר הוא גוש אי והיינו מפני שלחלוחית המים מעורב בו והוא המחוברו להיות גוש אחד ואין שיין בו אף גדר מספר כלל

Но прах представляет собой единую массу. Это потому, что в нем смешана влага воды, соединяющая его в одну массу; поэтому к нему вообще неприменима даже категория числа.

В отличие от песка, прах остается единой массой, поскольку влага все еще смешана в нем и скрепляет его. Поэтому к нему вообще неприменима категория числа.

והיינו בחיי אצ"י שלחלוחית המים שהוא הקו של אור א"ס ב"ה מעורב בו והוא המחברו להיות אחד ומיוחד בתכלית היחוד שלא יתכן לומר בהם גדר מספר והתחלקות

И это — уровень Ацилут: в нем смешана влага воды, то есть кав (линия света) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; она соединяет его, делая единым и совершенно объединенным, так что о категории числа и разделения в нем невозможно говорить.

Таков Ацилут: кав Бесконечного света, эта «влага», присутствует в нем и соединяет его Сфирот в совершенное единство. Здесь вообще невозможно говорить о числе или разделении.

וכדכתיב לך ה' הגדולה והגבורה¹⁹ שכל המדות דאצ"י הם בטלים אליו בתכלית הביטול לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם שמיוחדים עמו בתכלית היחוד וענין התלבשותו בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י נק' רזא דמהימנות' [דמהימנותא] שהוא למעלה מההשגה ואין דרך להשיג יחודו.

как сказано: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество». Ибо все эмоциональные качества (мидот) Ацилута совершенно самоустранены перед Ним — перед Бесконечным светом, благословен Он, облеченным в них, — и соединены с Ним совершенным единством. А Его облеченность в десять Сфирот Ацилута называется «раза де-мехейманута» («тайна веры»), поскольку она выше постижения и нет способа постичь Его единство.

Слова Давида «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» показывают, что качества в Ацилуте принадлежат самому Вс-вышнему: они полностью самоустранены перед заключенным в них Бесконечным светом и едины с ним. То, как Бесконечный облачается в десять Сфирот, недоступно постижению, поэтому это называется «тайной веры».

РАЗДЕЛ 4 • 114-16

Как неисчислимое создает число

14 ולכן נמשלו לעפר ולא לבחי' חול הים. ובוה יובן מה שצ"ל דמאחר שבחי' אלקות דאצילות אינו בגדר מספר כלל איך מהווה מאין ליש בחי' דבר שבמספר שהן ב' הפכיים כנ"ל.

И поэтому их уподобляют праху, а не уровню песка морского. Теперь станет понятно, что именно требует объяснения: если уровень Б-жественности мира Ацилут вовсе не относится к категории числа, как он порождает из небытия бытие нечто исчисляемое? Ведь это две противоположности, как сказано выше.

Вот почему мир Ацилут сравнивается с прахом, а не с песком. Но возникает вопрос: если Б-жественность мира Ацилут совершенно выше числа, как она может создавать существа, поддающиеся счёту, ведь не имеющее числа и исчисляемое противоположны друг другу?

אך הענין הוא מפני שעל בחי' א"ס אין שיך ענין הכרח כלל אלא הוא ית' כל יכול ויכול להתהוות מבחי' א"ס בעלי גבול

Однако объяснение состоит в том, что к уровню Эйн Соф вообще неприменимо понятие необходимости; напротив, Он, благословен Он, всемогущ, и из уровня Эйн Соф могут возникнуть существа, обладающие пределом;

Ответ заключается в том, что Эйн Соф не связан никакой необходимостью — например, правилом, согласно которому бесконечное не может породить конечное. Б-г всемогущ, поэтому конечные существа могут возникнуть из Бесконечного.

והיינו ע"י שמחיה ומהוה מאין ליש ע"י בחינת מלכותו ית' שהוא בחי' רוממות והתנשאות והסתלקות בחי' א"ס מלהיות מתגלה לנבראים וע"י רוממות זו מהוה מאין ליש כנ"ל

то есть Он даёт жизнь и порождает из небытия бытие посредством уровня Его Малхут, благословен Он, — уровня величия, возвышенности и сокрытия уровня Эйн Соф, который не раскрывается сотворённым; и благодаря этой возвышенности Он порождает из небытия бытие, как сказано выше.

Он делает это посредством Своей Малхут: Бесконечный остаётся возвышенным и сокрытым, не раскрываясь творениям. Именно эта возвышенность порождает их из небытия.

ולכן נקי מדותיו ית' רזא דמהימנותא שהן למעלה מהשכל והדעת שכמו שאין מושג מדת חסדו וגדולתו שמשפיע החיות בלי

И поэтому Его эмоциональные качества (мидот), благословен Он, называются «тайной веры», ибо они выше разума и знания. Ведь подобно тому, как непостижимы качество Его Хеседа (доброты) и Его величие, благодаря которым Он наделяет жизненной силой без

Вот почему качества Б-га называются «тайной веры»: они выше разума и знания. Первый пример — Его Хесед, доброта и величие, посредством которых Он наделяет жизненной силой безгранично.

גבול ולהוות מאין ואפס המוחלט ליש כמ"כ [כמו כן] אין מושג מדת גבורתו שיוכל להסתיר האור א"ס המהוה ושלכך יהי' [יהיה] הנברא בעל גבול ויש דבר נפרד וזהו

предела и порождает из абсолютного небытия и ничто бытие, так же непостижимо и качество Его Гвуры (сдержанности): то, что Он может сокрыть Бесконечный свет, порождающий сущее, чтобы сотворённое обладало пределом и было йеш — отдельным, самостоятельным «нечто». И это

Невозможно постичь, как посредством Своего Хеседа Он создаёт из абсолютного небытия. Столь же непостижима и Его Гвура — способность сокрыть творящий Бесконечный свет, чтобы творение могло быть ограниченным и ощущать себя отдельным «нечто».

כי שמש ומגן²⁰ ה' אלקים שכמו שבח"י הוי' אינו מושג כך הוא בח"י אלקים המסתיר ואלו לא היה מוסתר מהם אור א"ס ב"ה היו בטלים לגמרי לאור א"ס ב"ה כביטול הנר באבוקה.

смысл слов: «Ибо Авая — солнце и Элоким — щит»: подобно тому как непостижим уровень Авая, так же непостижим и уровень Элоким, который сокрывает. Если бы от них не был сокрыт Бесконечный свет, благословен Он, они совершенно растворились бы в Бесконечном свете, благословен Он, подобно тому как свеча теряется в пламени факела.

Слова «Ибо Авая — солнце и Элоким — щит» выражают эту идею: Авая — солнце, бесконечный свет, а Элоким — щит, который его сокрывает; оба уровня непостижимы. Без этого щита творения совершенно растворились бы в Бесконечном свете, подобно тому как пламя свечи теряется в ярком пламени факела.

15 ואילו היה מוסתר מהם לגמרי לא היו חיים וקיימים. אלא שזהו שהוא ית' כל יכול שאינו מושג זה שהוא מתנשא מהם בהגבהה והסתלקות.

Если бы Он был совершенно сокрыт от них, они не жили бы и не существовали. Но в этом и состоит [смысл] того, что Он, благословен Он, всемогущ и непостижим: Он превознесен над ними, возвышаясь и удаляясь от них.

Если бы свет был совершенно сокрыт, творения вовсе не имели бы жизненной силы. Непостижимое для нас всемогущество Б-га состоит в том, что Он превознесен над ними и вместе с тем именно это Его превознесение поддерживает их жизнь.

ומ"מ אין זה העלם לגמרי שהרי מזה ההתנשאות עצמו הוא חיותם וקיומם.²¹ וזהו וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני²² הוי' וכמ"ש במ"א.

И все же это не полное сокрытие, ведь именно от этого превознесения исходят их жизнь и существование. И это [сказано в стихе]: «И говорил Элоким с Моше, и сказал ему: „Я — Авая“», как объясняется в другом месте.

Соккрытие никогда не бывает полным, поскольку само это превознесение является источником их жизни. Стих «И говорил Элоким с Моше, и сказал ему: „Я — Авая“» указывает на это: одно и то же обращение есть Элоким — сокрывающее имя — и Авая; об этом Алтер Ребе говорит, что оно объясняется в другом месте.

ולכן יוכל להיות ג"כ התהוות בחי' מספר מבחינת שלמעלה מגדר מספר (ועמ"ש בביאור ע"פ ע"כ יאמרו המושלים בואו חשבון²³ מענין שמלי דאצי' נקי' חשבון מטעם הנ"ל וע"ש)

И поэтому также может произойти возникновение уровня числа из уровня, находящегося выше категории числа (см. также объяснение к стиху «Поэтому говорят притчевым изречением: „Идите в Хешбон“» о том, что Малхут мира Ацилут называется «хешбон» — «расчет» — по указанной выше причине; см. там).

Так число может возникнуть из того, что выше числа. Скобочное замечание отсылает к объяснению стиха «Поэтому говорят притчевым изречением: „Идите в Хешбон“», где Малхут мира Ацилут называется «хешбон», то есть «расчет», по той же причине.

והיינו ע"י מסך ופרגוד הנ"ל שהוא בחי' המגן המעלים ומסתיר לשם הוי' וע"י נעשה התהוות המספר [ובאמת שרש המסך והפרגוד נמשך ממקום גבוה מאד כמ"ש במ"א שזהו פי' השמים כסאי.²⁴

И это происходит посредством упомянутых выше экрана и завесы, которые представляют собой щит, скрывающий и утаивающий имя Авая; благодаря этому возникает число. [В действительности же корень экрана и завесы исходит из чрезвычайно высокого места, как объясняется в другом месте, и в этом состоит смысл слов: «Небеса — престол Мой».

Экран и завеса — это «щит», скрывающий имя Авая; посредством них возникает число. В скобочном замечании говорится, что корень экрана находится очень высоко и что в этом состоит смысл слов: «Небеса — престол Мой».

שבחי' מסך הנ"ל נקי' ג"כ כסא כס לבחי' אי' אלופו של עולם ושרשו מבחי' מקיפים עליונים אורות חיה יחידה שלמעלה מהכלים סובב ומקיף ולכן למטה נעשה ונמשך מזה בחי' פרסא.

Ибо упомянутый выше экран также называется «кисей» — престол: «кес» — покров для уровня алеф, Алефа, Владыки мира. Его корень — в высших окружающих светах, светах Хая и Йехида, которые выше сосудов, окружают и объемлют. Поэтому внизу из этого возникает и распространяется уровень парсы.

Экран также называется кисей — «престол», что прочитывается как кес алеф: покров для алеф, Владыки (Алуфа) мира. Его корень — в высших окружающих светах Хая и Йехида, пребывающих над сосудами; от него внизу возникает парса — перегородка между Ацилутом и нижележащими мирами.

16 ולכן מאיר בו בחי' כל יכול להיות התהוות הגבול מבלי גבול. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי ועיין

בע"ח [בעץ חיים] **שער כסה"כ** [כסא הכבוד] ^{25, 26} ועמ"ש בפ' לך לך ע"פ אנכי מגן לך. ^{27, 28}

И поэтому в нём светит аспект «всемогущества», благодаря которому ограниченное может возникнуть из безграничного. См. об этом в объяснении к словам «Голубка моя»; см. также «Эц Хаим», «Врата престола Славы», и сказанное в разделе «Лех Леха» к словам «Я — щит для тебя»,

Поскольку корень экрана находится столь высоко, в нём светит сила «всемогущества» — способность произвести ограниченное из безграничного. Ссылка направляет читателя к объяснению слов «Голубка моя», к «Вратам престола Славы» в «Эц Хаим» и к маамару на слова «Я — щит для тебя» в разделе «Лех Леха».

ובד"ה והבדילה הפרכת ^{29, 30} ופי' ענין החשמל כו' ע"ש ועיין מענין חול היש ³¹ בזח"ב [בוהר חלק ב'] (דרכ"ה

סע"ב [סוף עמוד ב]) ³² ובתקוני ז"ח [זהר חדש] דט"ו ע"ב]

а также к маамару, начинающемуся словами «И завеса будет отделять», и объяснению понятия хашмаль и т. д.; см. там. См. также о понятии песка, относящегося к йеш, в «Зоаре», часть II (конец 225б), и в «Тикуней Зоар Хадаш», лист 15б.]

Здесь также приводится ссылка на маамар «И завеса будет отделять», где объясняется понятие хашмаль, а в связи с образом песка — на «Зоар», часть II, конец 225б, и на «Тикуней Зоар Хадаш», лист 15б. В этом отрывке из «Зоара» рабби Элазар толкует слова «как песок морской» и говорит, что, подобно песку, Израиль не поддаётся исчислению.

וזהו שאו מרום עיניכם ³³ וראו מי ברא אלה המוציא במספר צבאם. פי' מי אלה הוא שם אלקים שעייז

נמשך להיות המוציא במספר צבאם אך

И это смысл слов: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их числом». То есть «ми эле» («кто... их») — это имя Элоким, посредством которого нисходит сила, чтобы Тот, Кто выводит воинство их, выводил его числом. Однако

Призыв пророка Йешаяу: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их числом» — истолковывается посредством игры слов: буквы слов ми («кто») и эле («эти») вместе составляют имя Элоким. Таким образом, именно скрывающее имя Элоким выводит воинства творения «числом».

הנה ע"י שהא רת הקו בוקע המסך ע"י יוכל להיות נעשה שיהיה מספר זה בבחי' אין מספר ממש בלי גבול [והגם שבגשמיות לא ימצא זה]

благодаря тому, что сияние кава пробивает экран, может произойти так, что это число станет поистине бесчисленным, безграничным. [И хотя в материальном мире этого не найти,

Но когда сияние кава пробивает экран, это самое число может стать поистине бесчисленным, безграничным. [Далее поясняется, что в материальном мире нет точного соответствия этому явлению.

רק שחול הים לא יספר מרוב אבל לא שיהיה אין מספר ממש אבל למעלה יהי' [יהיה] בחי' אין מספר ממש]:

— песка морского «не счесть из-за множества», однако это не означает, что он поистине бесчислен; но наверху будет аспект подлинной бесчисленности.]

Песка в материальном мире лишь слишком много, чтобы его пересчитать; он не является буквально бесчисленным. В духовных мирах, однако, существует число, которое поистине бесчисленно.

РАЗДЕЛ 5 • 117-22

Спуск души и очищение имени Бан

17 ב והנה כל המשכות בחי' א"ס בין בבחי' יחו"ת [יחודא תתא] דהיינו שיהיה בחי' אין מספר כו'.

2. Итак, все нисхождения уровня Бесконечного (Эйн Соф), будь то на уровне низшего единства (ихуда татаа), то есть чтобы возник уровень «бесчисленности» и т. д.,

Во второй главе речь идет о том, как нисходят эти два уровня. Первый — низшее единство (ихуда татаа), при котором сотворенные миры, оставаясь исчислимыми сущностями, становятся поистине «бесчисленными».

ובין בבחי' יחו"ע [יחודא עילא] שנק' עפר יעקב שלמעלה מגדר מספר הוא נמשך הכל ע"י ירידת הנשמה בגוף וזהו ענין הירידה צורך עלייה.

или на уровне высшего единства (ихуда илаа), которое называется «прахом Яакова» и находится выше категории числа: все это нисходит благодаря тому, что душа нисходит в тело. В этом и заключается смысл «нисхождения ради восхождения».

Второй уровень — высшее единство (ихуда илаа), «прах Яакова», который вообще выше числа. Оба уровня нисходят только благодаря тому, что душа нисходит в тело; поэтому это нисхождение и называется «нисхождением ради восхождения».

18 וביאור זה צ"ל תחלה שרש ענין ויחד לבכנו ב' לבכות חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנזכר לעיל והענין

הוא כי

Чтобы объяснить это, прежде всего следует [объяснить] корень смысла слов «и объедини наше сердце» (левав'эну): два сердца — внешняя сторона сердца и внутренняя сторона сердца, как упоминалось выше. Суть же в том, что

Чтобы объяснить, как нисхождение души привлекает эти уровни, Алтер Ребе прежде возвращается к словам молитвы «и объедини наше сердце» (левав'эну), где удвоенная буква в слове «левав» указывает на два сердца. Как говорилось ранее, это внешняя и внутренняя сторона сердца.

הנה זאת ידוע שתכלית הכוונה של ירידת הנשמות למטה הוא בכדי לברר בירורים וענין הבירורים הוא לברר הרפ"ח ניצוצים שנפלו בשכירה לשם ב"ן [שם ב"ן] ושרשם הוא מעולם התהו שלפני האצילות

Известно, что конечная цель нисхождения душ вниз — осуществлять бирурим (исправления). Суть бирурим состоит в том, чтобы исправить 288 искр, которые при разбиении упали в имя Бан (52); их корень — в мире Тогу (хаос), предшествовавшем Ацилуту,

Цель нисхождения душ — бирурим, «исправления»: отделение добра от зла и вознесение добра. Исправлению подлежат 288 искр святости, упавших в имя Бан, когда разбились сосуды Тогу — мира, предшествовавшего Ацилуту.

כדכתיב ואלה המלכים אשר מלכו³⁴ כו' לפני מלך כו' אך הם נפלו למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] ולזה צריכים לבררם ולהעלותם לשרשם.

как сказано: «И вот цари, царствовавшие...» — «прежде чем воцарился царь...» Но они упали вниз, в имя Бан; поэтому их необходимо исправить и вознести к их корню.

Перечень в Торе царей Эдома, которые «царствовали прежде, чем воцарился царь» над Израилем, и каждый из которых умер, в Каббале понимается как указание на разбившиеся сосуды Тогу. Их искры упали в Бан; их необходимо исправить и вознести обратно к своему источнику.

19 והנה עיקר המברר אותם הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון כי בחכמה אתברירו. ^{35,36} והענין כי המברר צריך להיות נתברר תחלה שמתחלה יתברר הוא מכל רע ופסולת ואז אח"כ כאשר הוא נתברר מכל רע

Итак, главным, кто исправляет их, является имя Ма, то есть Тикун (исправление), ибо «посредством Хохмы они были исправлены». Суть в том, что исправляющий сам должен сначала быть исправлен: прежде всего он сам должен очиститься от всякого зла и примеси, и лишь затем, когда он очистился от всякого зла

Имя Ма (45) соответствует порядку Тикун — «исправлению» — и именно оно исправляет имя Бан, как сказано: «посредством Хохмы они были исправлены». Принцип таков: тот, кто исправляет, сам должен прежде быть исправлен, свободен от всякого зла и ненужного.

והוא רק טוב וקדושה האלקית אז דוקא יכול הוא לברר את מי שלא נתברר עדיין [וכענין קשוט עצמך תחלה ³⁷ ואח"כ קשוט אחרים וכענין סמוך לפלטין שלך לא כבשת ^{38,39} כו']

и станет чистым добром и Б-жественной святостью, тогда только он сможет исправить то, что еще не было исправлено [как сказано: «Сначала укрась себя, а затем украшай других», и как сказано: «То, что рядом с твоим дворцом, ты не завоевал» и т. д.].

Только тот, кто всецело добр и свят, может исправить то, что еще не очищено от примесей. Мудрецы говорят об этом и применительно к человеку: «Сначала укрась себя, а затем украшай других»; а в Сифрей рассказывается, как Б-г укорил Давида за то, что тот завоевывал дальние земли, тогда как евусеи «рядом с твоим дворцом» оставались непобежденными.

ולכך המברר את שם ב"ן [שם ב"ן] הוא שם מ"ה [שם מ"ה] מפני ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא התיקון שנתברר מכל לכך אז יכול הוא לברר את שם ב"ן [שם ב"ן] שלא נתברר

Поэтому имя Ма исправляет имя Бан: имя Ма — это Тикун, уже очищенный от всего, и потому оно может исправить имя Бан, которое еще не было исправлено.

Итак, именно Ма — имя Тикуна, уже очищенное от всего, — исправляет Бан, который еще не исправлен.

עדיין וכנזכר בע"ח [בעץ חיים] שתחלה מתברר⁴⁰ הכתר⁴¹ ואח"כ כשהוא בעצמו מתברר היטב מכל אז הוא מברר את החכמה שלא נבררה עדיין שבחי כתר הוא מלשון כותרת

еще. И, как упоминается в «Эц Хаим», сначала исправляется Кетер, а затем, когда он сам полностью очищен от всего, исправляет Хохму, которая еще не была исправлена. Ведь слово «Кетер» связано со словом «котерет» — верхушкой столпа, имеющей форму венца,

В «Эц Хаим» говорится о таком же порядке среди Сфирот: сначала исправляется Кетер, и лишь после того, как он полностью очищен, исправляет Хохму. Слово «Кетер» связано со словом «котерет» — верхушкой столпа, имеющей форму венца; это образ света, окружающего всё.

שהוא בחי אור מקיף שנמשך ממלי דא"ס ונק' שנתברר בחי הכתר היינו כשהוא אינו רק בחי כלי קבלה לקבל אור א"ס ב"ה בלבד וכלי שלו היא

то есть с аспектом окружающего света, который нисходит от Малхут Эйн Соф. Уровень Кетера считается исправленным, когда он представляет собой не что иное, как сосуд, принимающий один лишь Бесконечный свет, благословен Он, а его сосуд —

Кетер — это окружающий свет, нисходящий от Малхут Эйн Соф, последнего уровня самого Бесконечного. Он считается «исправленным», когда представляет собой не что иное, как сосуд, принимающий один лишь Бесконечный свет.

רק כלי ביטול להשראת אור א"ס ב"ה זוהי נק' שנתברר אור הכתר ומורי המגיד נ"ע [נשמתו עדן]⁴² פי' מ"ש כתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח^{43.44} כו

лишь сосуд самоустранения (битуль), предназначенный для пребывания Бесконечного света, благословен Он. Именно это называется исправлением света Кетера. И мой учитель Магид, да будет душа его в Эдене, объяснил сказанное: «Кетер Эльон (Высший Венец), хотя он и есть ясный свет...» и т. д.,

Его сосуд — это исключительно сосуд битуля, место, где может пребывать Бесконечный свет. Учитель Альтер Ребе, Магид из Межирича, объяснил в этом духе слова «Тикуней Зоар»: Кетер Эльон, «хотя он и есть ясный свет», «черен перед Причиной причин».

אזכר הוא קדם עילת העילות שהוא מפני שהכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות]⁴⁵ לכך הוא משיג יותר הביטול איך שאין ערוך אל המאציל א"ס ב"ה לכך הוא אזכר ובחי חושך היינו

«черен перед Причиной причин»: это потому, что Кетер выше всех десяти Сфирот; поэтому он глубже постигает битуль и то, что нет никакого сравнения с Эманатором, Эйн Соф, благословен Он. Поэтому он черен и пребывает в аспекте тьмы, то есть

Поскольку Кетер выше всех десяти Сфирот, он глубже всех ощущает, что не представляет собой ничего по сравнению с Эманатором, Эйн Соф. Осознание собственного ничтожества и называется его чернотой и тьмой.

כמו המראה השחור שאינה נגבהת לעולם נגד המראה הלבן כן הכתר הוא אוכם שהוא בכח"י

как черный цвет никогда не возвышается перед белым цветом, так и Кетер черен, ибо находится на уровне

Черный цвет никогда не противопоставляет себя белому и не превозносится перед ним. В этом смысле Кетер «черен».

ביטול ואין בו הגבהה נגד נהורא חורא אור א"ס ב"ה שלמעלה מהכתר כו' ועמ"ש ע"פ שחורה אני ונאווה⁴⁶ וזהו שרש ענין יראה בושת כו'.

Самоустранение (битуль), и в нем нет никакого самовозвышения перед неора хивра («белым светом») — Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше Кетера (Венца), и т. д. См. также сказанное по поводу слов «Я черна, но прекрасна». И это корень понятия ира бошет (трепет-стыд), и т. д.

Кетер полностью самоустранен и ни на что не претендует перед «белым светом» — Бесконечным светом, который выше него. По словам Альтер Ребе, в этом заключается корень понятия ира бошет — трепета, переживаемого как стыд перед Б-гом; он отсылает к своему разбору слов «Я черна, но прекрасна».

20 ובמ"א נת' [נתבאר]⁴⁷ דכתר הוא לשון שתיקה כתר לי זעיר⁴⁸ וזהו סייג לחכמה שתיקה^{49,50} סייג היינו המקיף לחכמה

А в другом месте объясняется, что Кетер (Венец) означает молчание: «Подожди меня немного». Таков смысл слов: «Молчание — ограда для мудрости»: «ограда» — это то, что окружает Хохму (мудрость),

В другом месте Кетер связывается с молчанием — на основании слов Элиу «Подожди меня немного». Слова Мишны «Молчание — ограда для мудрости» понимаются соответственно: ограда, окружающая Хохму, — это Кетер.

שהוא כתר הוא בחינת שתיקה וביטול אוכם הוא כו' ועמ"ש בד"ה קטנתי מכל.⁵¹ וסד"ה מים רבים⁵² גבי אחות לנו קטנה.⁵³

то есть Кетер, — это уровень молчания и самоустранения (битуль): «она черна» и так далее. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я слишком мал для всего», и в конце маамара, начинающегося словами «Многие воды», о словах «Есть у нас маленькая сестра».

Кетер — это молчание и битуль, «черная» корона, о которой говорилось выше. Читателю предлагается обратиться к маамару «Я слишком мал для всего» и к концу маамара «Многие воды», где говорится о словах «Есть у нас маленькая сестра».

21 וזהו נקי בחי מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון שנתתקן כלי שלו שאינה רק כ"א כלי הביטול להשראת אור א"ס ב"ה. ועי' בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרנו לברכה] בתחלתה.

И это называется уровнем Ма, то есть Тикун: его сосуд исправлен так, что он представляет собой не что иное, как сосуд битуля, предназначенный для пребывания в нём Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. См. также комментарий Ари-заля к «Идра Зута», в его начале.

Именно поэтому Ма называется Тикун: его сосуд исправлен и представляет собой не что иное, как сосуд битуля, предназначенный для пребывания в нём Бесконечного света. Альтер Ребе отсылает к началу комментария Ари-заля к «Идра Зута».

משא"כ בחי ב"ן [שם ב"ן] הוא אינו נתברר עדיין להיות בבחי' ביטול ממש לאור א"ס ב"ה כ"א הוא מעורב טו"ר [טוב ורע] שיש בו בחי' הביטול להבטל להשראת אור א"ס ב"ה ויש בו ג"כ בחי' שכנגד הביטול שהוא בחי' יש.

В отличие от этого, уровень Бан ещё не очищен настолько, чтобы пребывать в состоянии подлинного битуля по отношению к Бесконечному свету, благословен Он; напротив, он представляет собой смесь добра и зла: в нём есть аспект битуля — готовность устраниваться перед пребыванием в нём Бесконечного света, благословен Он, — но есть в нём и аспект, противоположный битулю, то есть аспект йеш.

Бан ещё не очищен до такого состояния. Это смесь: одна его часть устранена и способна принять Бесконечный свет, а другая противостоит битулю, утверждая себя как нечто самостоятельное (йеш).

22 ויובן זה ע"ד מה שבהשתלשלות רבות נתהווה משם ב"ן [שם ב"ן] בחי' דקרו ל"י אלהא דאלהא⁵⁴ שהוא בחי' ביטול קצת

И это можно понять на основании [того], что в результате многих ступеней нисхождения (иштальшелут) из имени Бан возник уровень тех, «кто называет Его Б-гом богов», — то есть уровень некоторого битуля.

Смешение, заключённое в Бан, видно в том, что возникло из него после многих ступеней нисхождения. Талмудическое выражение о народах, которые «называют Его Б-гом богов», описывает уровень, признающий Б-га высшим, — то есть некоторый битуль.

וגם בחי' יש גמור שכנגד הביטול וזוהי התערובות שלא נתברר עדיין שמעורב בו בחי' ביטול ונגד הביטול

А также уровень полного йеш, противоположный битуюлю. Именно это и есть ещё не очищенное смешение, в котором соединены уровень битуюля и [уровень], противоположный битуюлю.

На том же уровне присутствует и полный йеш — полное ощущение отдельного существования, противоположное битуюлю. Это и есть неочищенное смешение, заключённое в Бан.

(כי שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחינת הגילוי כמו בחכמה עיקר מהותה הוא החכמה אבל הגילוי כשעושי' ממנה בחינת יש ע"ז נאמר ראיתי איש חכם בעיניו⁵⁵ כו' כמ"ש במ"א.

(Ибо имя Бан — это уровень раскрытия: как и в случае с мудростью, её сущность — сама мудрость, но раскрытие, когда из неё делают уровень йеш, — это то, о чём сказано: «Видел ли ты человека, мудрого в собственных глазах?» и т. д., как написано в другом месте.)

В скобках объясняется, почему Бан устроен именно так: он соответствует уровню раскрытия. Сущность мудрости — просто мудрость, но, раскрывшись, она может стать источником самомнения: «Видел ли ты человека, мудрого в собственных глазах?» В самом стихе сказано «Видел ли ты», а не «Я видел».

והנה מ"ש כאן דבשם ב"ן [שם ב"ן] הוא תערובות טו"ר [טוב ורע] אין ר"ל [רוצה לומר] רע ממש ח"ו [חס ושלום] רק שנק' כן ע"ש [על שם] שמבחי' זו נשתלשל למטה בחי' רע וזהו ע"ד מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית)

И вот, написанное здесь о том, что в имени Бан есть смешение добра и зла, не означает действительного зла, упаси Б-г; оно называется так лишь потому, что с этого уровня ниже нисходит уровень зла. И это подобно тому, что написано в «Ликутей Тора» Аризая, в разделе «Берешит».

«Добро и зло» в Бан не означают действительного зла, упаси Б-г; этот уровень так называется потому, что ниже из него нисходит зло. В «Ликутей Тора» Аризая к разделу «Берешит» говорится в том же смысле.

(ד"ח ע"ב) ובע"ח [ובע"ח חיים] שהחסדים המגולים דז"א דאצ"י דהיינו מן החזה ולמטה נק' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] משום שיכולים החיצונים ליקח מהם ולהתאחז בהם משא"כ בבח"י עץ החיים.

(лист 8б), и в «Эц Хаим»: раскрытые хасадим Зеир Анпина (эмоциональных качеств) мира Ацилут, то есть от груди и ниже, называются Древом познания добра и зла, поскольку внешние силы могут черпать из них и прилепляться к ним, в отличие от уровня Древа жизни.

Так же и «Эц Хаим» называет раскрытые хасадим Зеир Анпина, от его «груди» и ниже, «Древом познания добра и зла», поскольку внешние силы могут черпать из них. Древо жизни не даёт им такой возможности.

ועד"ז יובן גם כאן בענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] (וכמשל"ק [וכמו שיתבאר לקמן] א"י"ה [אם ירצה השם]) דבח"י ב"ן [שם ב"ן] נק' עץ הדעת טוב ורע

И подобным образом можно понять сказанное здесь о Ма и Бан (как, с Б-жьей помощью, будет разъяснено далее): уровень Бан называется Древом познания добра и зла,

Подобным образом Бан называется Древом познания добра и зла; эту мысль Альтер Ребе обещает подробнее разъяснить далее.

דהיינו כשהאהבה מצד הדעת לבד שבבח"י זו יש לעומת זה דעת הרע כי השבירה התחילה מבח"י דעת משא"כ בח"י מ"ה [שם מ"ה] הוא הביטול שלמעלה מהדעת וההשגה.

то есть когда любовь исходит только от Даат (знания), ибо на этом уровне есть противоположное ему знание зла, поскольку разрушение началось с уровня Даат; тогда как уровень Ма — это битуль, стоящий выше знания и постижения.

Любовь к Б-гу, исходящая только от Даат, знания, имеет противоположную сторону — «знание» зла, поскольку разрушение сосудов началось на уровне Даат. Ма, напротив, — это битуль, стоящий выше знания и постижения.

ולכך תחלה מתברר אור הכתר (דהיינו שבח"י מ"ה [שם מ"ה] שבו מברר בחינות מב"ן [משם ב"ן] השייך לכתר ור"ל [ורוצה לומר] בח"י עליונות שיוכלו להיות בביטול גדול ע"ד מדרגת הביטול דכתר כו' ונעשה מזה הכתר דתיקון כלול ממ"ה [משם מ"ה])

Поэтому первым очищается свет Кетера (то есть уровень Ма в нём очищает относящиеся к Кетеру аспекты Бана — высшие аспекты, способные пребывать в великом битуле, подобном ступени битуля Кетера и т. д.; из этого образуется Кетер мира Тикуна, состоящий из Ма

Поэтому первым очищается Кетер: заключённый в нём Ма очищает высшие элементы Бана, способные пребывать в великом битуле, подобном битулю Кетера. Из них образуется исправленный Кетер, состоящий из Ма и очищенного Бана.

וגם מבין [משם ב"ן] שכבר נתברר ונכלל בבחי' מ"ה [שם מ"ה] ממש ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות⁵⁶ ואח"כ הוא מברר בחי' חכמה ע"ד הנ"ל ואח"כ בחכמה אתברירו הבחי' ב"ן [שם ב"ן] שלמטה:

а также Бен, который уже был очищен и включён в самый уровень Ма, — см. также то, что написано об этом в объяснении к словам «И говорил Моше главам колен»); затем он очищает уровень Хохмы, как упомянуто выше; а после этого — «посредством Хохмы были очищены»: уровни Бен, находящиеся ниже.

В скобках имеется в виду объяснение к словам «И говорил Моше главам колен». Кетер затем очищает Хохму, и посредством Хохмы очищаются нижние аспекты Бен, как сказано: «посредством Хохмы были очищены».

РАЗДЕЛ 6 • 123-25

Знание не может очистить само себя

23 והנה כמו כן הוא בעבודת ה' למטה באדם דהנה הנשמות הם נמשכים משם ב"ן [שם ב"ן] (עמ"ש בביאור ע"פ כי עמך מק"ח [מקור חיים]⁵⁷ גבי לברר הנר"נ [הנפש רוח נשמה] שלהם ועמ"ש

Итак, то же относится и к служению Б-гу внизу, в человеке. Ведь души происходят от имени Бан (см. сказанное в объяснении к маамару «Ибо у Тебя источник жизни» о том, как очищать их нефеш, руах и нешама; и см. сказанное

Тот же порядок очищения относится и к служению человека Б-гу, поскольку души происходят от имени Бан. Скобочная ссылка начинается с объяснения к маамару «Ибо у Тебя источник жизни» об очищении нефеш, руах и нешама душ.

ע"פ מי יתנך⁵⁸ בענין נשמות דבנימין וכד"ה ואלה המשפטים⁵⁹ גבי וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה⁶⁰ ובביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם⁶¹ כו' מן הבהמה וע"פ ביום השמיני שלח⁶² ומ"ש ע"פ ואכלתם אכול⁶³

к маамару «Кто сделал бы тебя», о душах Биньямина; и в маамаре, начинающемся словами «И вот законы», о стихе «И посею дом Израиля семенем человеческим и семенем животным»; и в объяснении к маамару «Человек, который принесет от вас», и т. д., «из скота»; и к маамару «На восьмой день он послал»; и сказанное к маамару «И будете есть, поедая»).

Дальнейшие ссылки рассматривают ту же тему на основе других стихов: души Биньямина, посев «семени человеческого и семени животного», жертва, приносимая «из скота», «На восьмой день он послал» и удвоенное выражение «будете есть, поедая».

וא"כ יש בהם ג"כ בחי' תערובות טו"ר [טוב ורע] וירדו לעוה"ז בכדי לברר הטוב מהרע וענין התערובות

И если так, то и в них есть аспект смешения добра и зла, и они спустились в этот мир, чтобы очистить добро от зла. И относительно самого смешения

Поскольку души происходят от Бан, они тоже содержат смешение добра и зла. Они спускаются в этот мир, чтобы отделить добро от зла.

של טו"ר [טוב ורע] שבנשמות הוא ע"ד מ"ש ועץ הדעת⁶⁴ טו"ר [טוב ורע] פי' שבבחי' הבחירה הנמשך

מהדעת שי"ך טו"ר [טוב ורע] שכשבוחר בדעתו הטוב דקדושה כשמכיר את בוראו

добра и зла в душах — это подобно сказанному: «И дерево познания добра и зла». Имеется в виду, что к аспекту выбора, происходящему от Даат, относятся добро и зло: когда человек выбирает своим Даат добро святости, когда он осознает своего Творца,

Это смешение подобно «дереву познания добра и зла»: свободный выбор, происходящий от Даат, может направляться в обе стороны. Выбирая добро, человек использует свой разум, чтобы осознать своего Творца.

כי הוא חי"ך⁶⁵ ועי"ז ממילא נתעורר אצלו האהבה ותשוקה לה' כפי הדעת זהו בחי' הטוב והמטיב

וכנגד זה יש בסט"א [בסטרא אחרא] כשבוחר בדעתו

ибо Он — жизнь твоя, и благодаря этому в нем само собой пробуждаются любовь и стремление к Б-гу — в соответствии с этим знанием; таков аспект «Доброго, творящего добро». Напротив, в ситра ахра (другой стороне), когда человек выбирает своим Даат

Когда человек осознает, что Б-г — «жизнь твоя», в нем сами собой возникают любовь и стремление к Нему, соразмерные его пониманию; это сторона добра. Напротив, на стороне ситра ахра тот же дар выбора может привести к выбору зла.

את הרע ונמשך אחר פיתוי היצר להתענג בתענוגים גשמיים ותאוות כו' וצ"ל הכירור לברר הטוב

מהרע שיהיה הדעת והבחירה רק בטוב ולאהבת ה'.

зло и следует за соблазнами дурного побуждения, предаваясь физическим удовольствиям и вожделениям и т. д. Поэтому необходимо очищение — отделить добро от зла, чтобы Даат и выбор были направлены только на добро и на любовь к Б-гу.

Тогда человек следует соблазнам своего дурного побуждения, устремляясь к физическим удовольствиям и вожделениям. Работа очищения должна привести к тому, чтобы Даат и выбор были направлены только на добро, на любовь к Б-гу.

24 והנה כמו שנת' [שנתבאר] לעיל בענין הבירור למעלה שאי אפשר להיות כ"א ע"י בחינה שכבר נתברר לגמרי אז הוא מברר את הבחינה שלמטה ממנה שצריכה בירור

И вот, подобно тому, как выше объяснялось относительно исправления наверху: оно возможно лишь посредством уровня, который уже полностью исправлен и потому исправляет находящийся ниже него уровень, нуждающийся в исправлении,

Наверху исправление может совершаться лишь посредством уровня, уже полностью исправленного; этот уровень исправляет нижестоящий. То же правило теперь относится и к душе.

כמ"כ [כמו כן] בהנשמה זה הבירור לברר בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] א"א שיהיה ע"י הדעת לברר שאף שאמת שע"י הדעת וההתבוננות יוליד אהבה לה' מ"מ א"א שע"י בחי' זו יברר וידחה כל הרע

так и в душе это исправление — исправление уровня Древа познания добра и зла — не может совершаться одним лишь Даат. Ибо, хотя верно, что благодаря знанию и размышлению рождается любовь к Б-гу, тем не менее посредством этого уровня невозможно исправить и оттолкнуть все зло;

Одного Даат недостаточно, чтобы исправить «Древо познания» души. Размышление действительно рождает любовь к Б-гу, но не может отделить и оттолкнуть все зло.

שהרי עיקר בחי' זו שבדעת הוא הצריך בירור שלכך נקי עץ הדעת טו"ר [טוב ורע] לפי שיש בו זה לעמת זה ⁶⁶ היינו דכמו שיש טוב בנשמה שהיא הבחירה של הדעת בטוב שמזה נולדה האהבה לה'.

ведь именно этот уровень в Даат по существу и нуждается в исправлении. Поэтому он и называется Древом познания добра и зла: в нем есть «одно напротив другого». То есть, подобно тому как в душе есть добро — выбор Даат в пользу добра, из которого рождается любовь к Б-гу,

Сам Даат — это та часть, которая нуждается в исправлении; поэтому он и называется Древом познания добра и зла, где «одно противостоит другому». С одной стороны — добро: Даат выбирает добро, и из этого рождается любовь к Б-гу.

כמ"כ [כמו כן] יש ממש בחי' רע שהיא הבחירה של הדעת ברע שמזה נולדו אהבה זרה ותאוות רעות ומאחר שיש בו זה לעומת זה אין כח בהטוב לברר הרע שבו.

так и в самом деле в нем есть уровень зла — выбор Даат в пользу зла, из которого рождаются чуждая любовь и дурные вожеления. А поскольку в нем есть «одно напротив другого», добро не в силах исправить заключенное в нем зло.

С другой стороны — подлинное зло: Даат выбирает зло, и из этого рождаются чуждые любви и дурные вожеления. Когда оба противостоят друг другу как равные, добро не может исправить зло.

25 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בינונים זה וזה שופטן⁶⁷ שפעם מתגבר כח הרע ומושל על הטוב ופעם מתגבר כח הטוב ומושל על הרע כמ"ש

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Бейнони — среднего уровня люди: и этот, и тот судят их»; ибо порой сила зла одолевает и господствует над добром, а порой сила добра одолевает и господствует над злом, как сказано:

Мудрецы говорят о бейнони, людях среднего уровня: «И этот, и тот судят их» — и доброе, и дурное начало. Порой одолевает зло, а порой — добро.

ולאום מלאום יאמץ⁶⁸ וכיון שכן אין זה בחי' ברור כלל שהבירור היינו שיהי' [שיהיה] הטוב מושל על הרע בתמידות ולא על דרך ולאום מלאום יאמץ ח"ו [חס ושלום]

«И один народ возобладает над другим народом». И раз так, это вовсе не уровень исправления, ибо исправление означает, что добро постоянно властвует над злом, а не так, как сказано: «И один народ возобладает над другим народом», упаси Б-г.

Это подобно близнецам Ривки, о которых ей было сказано: «И один народ возобладает над другим». Такое колебание из стороны в сторону вовсе не является исправлением; исправление означает, что добро постоянно властвует над злом.

וזה א"א להיות ע"י בחי' הדעת לבד שבנשמה שבחי' זו עצמה לא נתבררה עדיין בשלימות בהנשמה שלכך נק' בחינה זו עץ הדעת טוב ורע (ועמ"ש לעיל) שלפעמים יוכל להיות יניקת החיצונים מבחי' הדעת כו'.

И этого невозможно достичь одним лишь уровнем Даат, который есть в душе, поскольку сам этот уровень еще не исправлен в душе в совершенстве. Поэтому он и называется Древом познания добра и зла (см. написанное выше), ибо порой внешние силы могут получать питание от уровня Даат и т. д.

Одного Даат для этого недостаточно, поскольку сам Даат еще не исправлен в душе в совершенстве; поэтому он называется Древом познания добра и зла. Порой внешние силы могут получать от него питание.

לכן צ"ל הבירור ע"י בחינה הנעלה מהדעת שהוא נתברר כבר ואין שום תערובות רע ח"ו [חס ושלום].

Поэтому исправление должно происходить посредством уровня, превосходящего Даат, — уровня, который уже исправлен и вовсе не содержит примеси зла, упаси Б-г.

Следовательно, исправление должно исходить от уровня выше Даат — уже исправленного и свободного от малейшей примеси зла.

לכך הוא דוקא יכול לברר הטוב מן הרע (ועמ"ש במ"א ע"פ הן האדם היה כאחד ממנו⁶⁹ שעה"ד [שעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא הדעת שבבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] משא"כ הדעת שבבחי' מקיף הוא אדרבה דוחה יניקת החיצונים כו'.

Именно такой уровень способен отделить добро от зла. (См. написанное в другом месте о словах «Вот, человек стал как один из нас»: Древо познания добра и зла — это Даат на уровне внутренней стороны (пнмийот), тогда как Даат на уровне окружающего [света], напротив, отталкивает питание внешних сил и т. д.

Только такой уровень способен отделить добро от зла. В скобках приводится объяснение слов «Вот, человек стал как один из нас»: «Древо познания» — это знание как внутренняя способность, тогда как знание как окружающая сила, напротив, отталкивает внешние силы.

ולפי' [ולפי זה] י"ל [יש לומר] גם כאן דדוקא בבחי' דעת תחתון שהוא דעת המושג בנפש שי"ך לקרותו עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] וממנו נמשך המדות הנמשכים מהשכל ויש להן לעומת זה בנפש

И согласно этому можно сказать и здесь, что именно нижний Даат — знание, постигаемое душой, — подходит под название Древа познания добра и зла; от него происходят эмоциональные качества (мидот), порождаемые разумом, и им соответствуют качества в

Соответственно, «нижний Даат» — это знание, которое человек постигает; он и есть Древо познания добра и зла. Возникающие из разума эмоциональные качества берут начало в нем, и им соответствуют качества в животной душе.

הבהמית משא"כ בחי' דעת עליון שממשיך המדות שלמעלה מהשכל מבחי' כתר והוא אור מקיף זהו בחי' עץ החיים וע' בענין דעת תחתון ודעת עליון לקמן בפ' פינחס (הוא לקמן בש"ש [בשיר השירים])

животной душе. Иначе обстоит дело с уровнем высшего Даат, который ниспосылает эмоциональные качества, стоящие выше разума, с уровня Кетер, и является окружающим светом: это уровень Древа жизни. См. также о нижнем Даат и высшем Даат ниже, в разделе Пинхас) (это ниже, в «Песни песней»).

Высший Даат, напротив, ниспосылает с уровня Кетер эмоциональные качества, стоящие выше разума; он является окружающим светом — Древом жизни. Альтер Ребе отсылает к обсуждению двух видов Даат «ниже, в разделе Пинхас», а примечание исправляет эту ссылку: речь идет о разделе «Песнь песней».

בביאור ע"פ לכבתי⁷⁰ ובפי מטות בביאור ע"פ החלצו⁷¹ ובביאור ע"פ מים רבים ובדי"ה ויקהל משה⁷² ועמ"ש בדי"ה וספרתם לכם⁷³ גבי שעורה וחטה בענין דעת המושג ודעת הנעלם כו' ע"ש ועמ"ש פי שלח ע"פ מקושש עצים.⁷⁴

в пояснении к словам «Ты пленила мое сердце», и в разделе Матот, в пояснении к словам «Вооружите мужей», и в пояснении к словам «Большие воды», и в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о ячмене и пшенице, в связи с постигаемым знанием и сокрытым знанием и т. д.; см. там. См. также написанное в разделе Шлах о собиравшем дрова.

Там имеется в виду пояснение к словам «Ты пленила мое сердце». Далее приводятся ссылки на пояснение «Вооружите мужей» в разделе Матот, «Большие воды», «И собрал Моше», «И отсчитайте себе» — о ячмене и пшенице, а также о постигаемом и сокрытом знании, — и на эпизод о собиравшем дрова в разделе Шлах.

РАЗДЕЛ 7 • §26-27

Воля выше разума

26 וענין בחי' זו היינו שהגם שהנשמה היא משם ב"ן [שם ב"ן]. מ"מ היא כלולה ג"כ משם מ"ה [שם מ"ה]

Смысл этого уровня таков: хотя душа происходит от имени Бен, она, тем не менее, также включает в себя имя Ма;

Высший уровень присутствует в душе потому, что, хотя душа происходит от Бен, она также содержит в себе нечто от Ма.

דהיינו שבעת ירידת הנשמה משם ב"ן [שם ב"ן] שנק' שמעורב טו"ר [טוב ורע] מערבים בה ג"כ הארה משם מ"ה [שם מ"ה]

то есть при нисхождении души от имени Бен, которое называется смешанным добром и злом, в нее также примешивается свечение от имени Ма,

Когда душа нисходит от Бен, смешанного добра и зла, в нее также примешивается свечение Ма.

שהוא התיקון שנתברר כבר ששרשו ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] והוא בחי' כתר עליון שנתברר כבר בתחלה שמערכין אותו בהנשמה בכדי שיהי' [שיהיה] בה כח לברר כל בחינותיה והנה"ב [והנפש הבהמית]

а именно Тикун, который уже прошел исправление и корень которого — во лбу Адама Кадмона; это уровень Кетер Элион (Высшего Венца), уже исправленный прежде всех остальных. Его примешивают к душе, чтобы она обрела силу исправить все свои стороны, а также животную душу.

Это свечение — уже исправленный Тикун, коренящийся во «лбу» Адама Кадмона: Кетер Элион, первый уровень, прошедший исправление. Его вкладывают в душу, чтобы она обрела силу исправить все свои собственные качества и животную душу.

(ועמ"ש בביאור ע"פ צו את בני ישראל כו' את קרבני לחמי.⁷⁵ איך שבעוה"ז דוקא שהוא עולם הברור שם דייקא מאיר שם מ"ה [שם מ"ה] המברר כו')

(См. также сказанное в объяснении к словам «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб»: именно в этом мире, который является миром исправления, светит имя Ма, исправляющее [все], и т. д.;

В скобках приводится объяснение к словам «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб»: именно в этом мире, мире исправления, светит исправляющее имя Ма.

והוא הנמשך מבחי' רצון העליון רעוא דכל רעוין כו' והוא התגלות סכ"ע [סובב כל עלמין] שלמעלה מעלה מגילוי ההשגה שבג"ע [שבגן עדן] שהוא רק זיו השכינה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו' וע"ש באריכות.

и это то, что исходит от уровня Высшей воли — «воли всех волей», и т. д.; это раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), которое намного выше раскрытия постижения в Ган Эдене, представляющего собой лишь сияние Шхины от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и т. д. См. там подробно.

Этот свет исходит от Высшей воли — «воли всех волей» — и является раскрытием света, окружающего все миры (совев). Он намного выше постижения, которым души наслаждаются в Ган Эдене: там есть лишь сияние Шхины от света, наполняющего миры (мемале).

וזהו כענין המבואר כאן. דדוקא בעת ירידת הנשמה למטה בעוה"ז מערכין בה הארת שם מ"ה [שם מ"ה] שממצחא כו' שהוא מבחי' רעוא דכל רעוין)

Именно это подобно тому, что объясняется здесь: лишь при нисхождении души вниз, в этот мир, в нее примешивается свечение имени Ма, исходящее от «чела», и т. д., то есть от уровня «воли всех волей».)

Это соответствует мысли, выраженной здесь: именно когда душа нисходит в этот мир, в нее примешивается свечение Ма от «чела», то есть от «воли всех волей».

והוא בחי' רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה מן הדעת שיש בנפש האדם שהוא בחי' יחידה שהיא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה מדעת והשכלה המושג ונקי משכיל לאיתן⁷⁶ ונקי עם קשה עורף. כמ"ש במ"א.

Это уровень Высшей воли, находящейся выше Даат и присутствующей в душе человека; он соответствует уровню йехиды — самоустранению перед Ним, благословен Он, превосходящему постигаемые знание и разумение. Этот уровень называется «маскил ле-Эйтан» и «народом жестоковыйным», как сказано в другом месте;

В человеческой душе это свечение — высшая воля, стоящая выше знания: йехида, сокровенная точка души, ее битуль перед Б-гом, превосходящий всякое понимание. Она называется «маскил ле-Эйтан» (Эйтан означает «сильный и стойкий») и «народом жестоковыйным», как объясняется в другом месте у Алтер Ребе.

שהוא רצון פשוט בלי שום טעם ושכל מושג שהוא נמשך מבחי' כתר עליון שנתברר כבר פי' שאין בחי' זו רק בקדושה בחי' ביטול לאור א"ס ב"ה.

это простая воля, не имеющая никакой причины или постигаемого разумного основания; она исходит от уровня Кетер Элион, уже прошедшего исправление. Иными словами, этот уровень существует только в святости: это самоустранение перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Это простая воля, за которой не стоит ни причины, ни понимания; она исходит от уже исправленного Кетер Элион. Такой уровень существует только в святости — как чистый битуль перед Бесконечным светом.

27 והיינו למעלה מבחי' הבחירה שבדעת ע"כ יש בו כח לברר הטוב מן הרע שבבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] להפך כל רצונות הרע הנמשכים מבחי' הדעת שבלעומת זה כו' ממרירו למיתקא.

И это выше уровня выбора, принадлежащего Даат; поэтому оно обладает силой отделять добро от зла в аспекте Древа познания добра и зла, преобразуя все злые желания, исходящие из аспекта Даат на противоположной стороне, и т. д., — «из горечи в сладость».

Эта воля выше выбора, относящегося к Даат, и потому обладает силой отделять добро от зла в «Древе познания» души. Она способна преобразовать каждое злое желание, исходящее от знания на противоположной стороне, обратив «горечь в сладость».

ולכך אין די לאדם במה שיתבונן בדעתו ושכלו ולהוליד אהבה ע"פ הדעת כו' לבד כ"א לעורר הביטול אליו ית' ולדבקה בו במס"נ [במסירות נפש] ממש שלמעלה מטעם ודעת המושג שאם לא יהיה לו בחינת ביטול הנ"ל

Поэтому человеку недостаточно лишь размышлять своим разумом и интеллектом и порождать любовь, основанную на знании, и т. д.; напротив, [он должен] пробудить самоустранение перед Ним, благословен Он, и прилепиться к Нему подлинным самопожертвованием (месирут нефеш), которое выше разума и постигаемого знания. Ибо если у него не будет упомянутого выше уровня самоустранения,

Недостаточно лишь размышлять и порождать любовь к Б-гу, основанную только на понимании. Необходимо также пробудить самоустранение души перед Б-гом и прилепиться к Нему подлинным самопожертвованием (месирут нефеш), которое выше разума.

אזי אפילו אם יתבונן בגדולת ה' בהרחבה כפי כחו ויוליד מזה אהוי"ר [אהבה ויראה] לא יהיה לו קיום אמיתי ויפול ממדרגתו ח"ו [חס ושלום] כי עיקר הבירור צ"ל ע"י כתר עליון

то даже если он будет пространно размышлять о величии Б-га, насколько позволяют его способности, и благодаря этому породит любовь и трепет, его служение не будет по-настоящему устойчивым, и он, не дай Б-г, падёт со своего уровня; ведь главное очищение должно происходить посредством Высшего Кетера

Без такого самоустранения даже тот, кто пространно размышляет о величии Б-га и приходит к любви и трепету, не устоит и может пасть со своего уровня. Главное очищение должно исходить от Высшего Кетера.

(וחכמה עילאה שהוא למעלה ג"כ מההשגה ⁷⁷ וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ח וכמ"ש במ"א ע"פ ראה אנכי נותן ⁷⁸ כו' ומקור הברורים הוא ע"י מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה פ' מרים) שנתברר כבר שהוא הרצון שלמעלה מהשכל המושג שבחינה זו אינה בלעומת זה:

(и Высшей Хохмы, которая также выше постижения, как написано в «Сефер шель Бейнони», гл. 18, и как объясняется в другом месте, в толковании на слова «Смотри, Я предлагаю...», и т. д.; а источник очищений — Мохэ Стимаа (скрытый мозг) Арих Анпина, как написано в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Почему раздел о Мирьям поставлен рядом»), который уже очищен и представляет собой волю, находящуюся выше постигаемого разума; у этого уровня нет соответствия на противоположной стороне.

В скобках говорится о Высшей Хохме, которая также выше постижения, как объясняется в «Тании», гл. 18, и указывается, что источником всех очищений служит Мохэ Стимаа, скрытый мозг Арих Анпина, как сказано в послании «Игерет а-Кодеш» о Мирьям. Эта уже очищенная воля, находящаяся выше разума, не имеет соответствия на стороне зла.

РАЗДЕЛ 8 • 128-30

Привлечение Кетера в действие

⁷⁹ ג וזהו הירידה שצורך עלייה כי תחלה קודם ירידתו היו בבחי' מחשבה עילאה ישראל עלו במחשבה ²⁸ וכנזכר בזהר דכמה מחשבתין אינן שכינה נק' לגבי חכמה בחי' מחשבה שהוא בחי' לבוש נגד החכמה

3. И вот это — нисхождение ради последующего подъёма. Ибо прежде, до своего нисхождения, они пребывали на уровне высшей мысли: «Израиль поднялся в мысли». Как упоминается в «Зоаре»: «Сколько же мыслей существует!» — ведь Бина (понимание) по отношению к Хохме называется уровнем мысли, которая по отношению к Хохме является своего рода облачением;

В третьей главе объясняется, каким образом нисхождение приводит к подъёму. До нисхождения души пребывали в «высшей мысли», как сказано в мидраше: «Израиль поднялся в мысли» ещё до сотворения мира. У «мысли» есть несколько уровней, как говорит «Зоар»: по отношению к Хохме Бина называется «мыслью» и служит облачением.

וכן חכמה לגבי כתר ומבחי' זו דחוי'ב [דחכמה ובינה] הוא שרש הנשמות ועי' ירידתן בעוה"ז שמכררים שם
הבירורים ממשיך עי' בחי' כתר שלמעלה מהדעת שמהפך כל רצונותיו שבעוה"ז שיהיה

и так же Хохма по отношению к Кетеру. Именно на этом уровне Хохмы и Бины коренятся души. Благодаря нисхождению душ в этот мир, где они исправляют то, что нуждается в исправлении, [человек] притягивает уровень Кетера, который выше Даат: он преобразует все свои желания в этом мире, чтобы они были

Подобным образом Хохма является «мыслью» по отношению к Кетеру, а души коренятся в Хохме и Бине. Нисходя в этот мир и исправляя его, человек притягивает Кетер, который выше Даат, когда направляет все свои желания в этом мире исключительно ко Вс-вышнему.

רק לה' לבדו ומקיים כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ואזהרות של שס"ה ל"ת [לא תעשה] ודרבנן שע"ז ממשיך
בחי' כתר עליון ששורה בו אור א"ס ב"ה כנ"ל

направлены лишь ко Вс-вышнему; и он исполняет все 248 повелительных заповедей, предостережения о 365 запретах и предписания мудрецов. Благодаря этому он притягивает уровень Высшего Кетера, в котором пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше,

Это происходит благодаря исполнению 248 повелительных заповедей, 365 запретов и предписаний мудрецов. Благодаря этому человек притягивает Высший Кетер, в котором пребывает Бесконечный свет.

שהוא בחי' מלי' דא"ס ב"ה אל בחי' מלי' דאצילות וזוהי העלי' [העלי'ה] שאחר הירידה שמגיע לבחי'
עצמותו ית'

то есть уровень Малхут Эйн Соф, благословен Он, в Малхут Ацилут. И вот в чём состоит подъём, следующий за нисхождением: человек достигает уровня Самой Его сущности, да будет Он благословен,

Высший Кетер — это Малхут Эйн Соф, последняя ступень Бесконечного; она притягивается в Малхут Ацилут. В этом состоит подъём после нисхождения: душа достигает уровня Самой сущности Вс-вышнего.

שהוא בחי' כ"ע [כתר עליון] ששורה בו אור א"ס ב"ה משא"כ קודם ירידתן היו עלו רק במחשבה שהיא
חוי'ב [דחכמה ובינה].

то есть уровня Высшего Кетера, в котором пребывает Бесконечный свет, благословен Он; тогда как прежде нисхождения души поднялись лишь в мысли, то есть в Хохме и Бине.

Этот уровень — Высший Кетер, в котором пребывает Бесконечный свет. До своего нисхождения душа лишь «поднялась в мысли», то есть пребывала на уровне Хохмы и Бины; следовательно, нисхождение возносит её выше того уровня, откуда она начала.

29 וזהו ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו⁸⁰ שהכל ברא לכבודו שהוא בחי' מלי' דאצילות להמשיך אליה

בחי' כתר שהוא בחי' מלי' דא"ס

И в этом смысл слов: «И ради славы Моей Я сотворил его, образовал его и даже создал его»: Он сотворил всё ради Своей славы — уровня Малхут мира Ацилут, — чтобы привлечь в неё уровень Кетера, то есть Малхут Эйн Соф.

Слова пророка Ишаяу «Ради славы Моей Я сотворил его, образовал его и даже создал его» понимаются как указание на цель творения. «Слава Моя» — это Малхут мира Ацилут; всё было сотворено, чтобы в неё был привлечён Кетер, то есть Малхут Эйн Соф.

וזהו אף עשיתיו שהוא מרבה את בחי' הרביעית וריבוי זה נסמך לעשיתיו דוקא כידוע שגם בעולם

האצילות עצמו יש ג"כ ד' מדרגות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשה]

И в этом смысл слов «даже создал его»: частица «даже» включает четвёртый уровень, и это включение относится именно к слову «создал». Как известно, и в самом мире Ацилут есть четыре ступени: Ацилут, Брия, Йецира и Асия;

Слово «даже» указывает на включение: оно добавляет четвёртый уровень к словам «сотворил», «образовал» и «создал» и относится именно к слову «создал». Сам мир Ацилут также включает четыре уровня, соответствующие четырём мирам: Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

ומלי' דאצילות הוא בחי' עשיה שבאצי' שלשם דוקא נמשך בחי' כתר עליון ע"י קיום מצות המלך רמ"ח

מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] וענפיהן שמדרבנן

Малхут мира Ацилут — это уровень Асия в Ацилуте, и именно в неё привлекается уровень Кетера Эльона посредством исполнения заповедей Царя: 248 повелительных мицвот и 365 запретов, а также их ответвлений, установленных мудрецами.

Малхут мира Ацилут — это «Асия», уровень действия внутри Ацилута; и именно в Малхут привлекается Кетер Эльон. Это происходит благодаря исполнению заповедей Царя: 248 повелительных и 365 запретительных мицвот, а также их ответвлений, установленных мудрецами.

(והבחי' הרביעית היינו בחי' כתר עליון שהיא אצילות שבאצילות וכמ"ש בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהאר"י זכרוננו לברכה] בתחלתה כי הכתר המלביש הראשון של א"ס נק' אצילות וממקום שמתחיל להתעבות הכלי

(Четвёртый уровень — это Кетер Эльон, то есть Ацилут внутри Ацилута. Как сказано в начале комментария Ари на Идра Зута, Кетер, первая оболочка Эйн Соф, называется Ацилут; а с того места, где сосуд начинает уплотняться,

В скобках поясняется, что «четвёртый уровень» — это Кетер Эльон, «Ацилут внутри Ацилута». Согласно комментарию Ари на Идра Зута, Кетер, первая оболочка Эйн Соф, называется Ацилут; по мере уплотнения сосуда возникают нижние уровни.

והוא או"א [אבא ואימא] נקרא בריאה וממקום שיתעבה יותר נקרא יצירה והוא ז"א וממקום שיתעבה עוד יותר נקרא עשיה והוא מל'. והנה ב"ע הם ג' בחי' מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] והמחשבה נק' יש מאין לגבי הרצון כמבואר לעיל בפנים

этот уровень, соответствующий Аба и Има (Хохме и Бине), называется Брия; там, где сосуд уплотняется ещё больше, уровень называется Йецира — это Зеир Анпин; а там, где он уплотняется ещё сильнее, уровень называется Асия — это Малхут. Итак, Брия, Йецира и Асия — это три уровня: мысль, речь и действие; мысль же называется «нечто из ничего» по отношению к воле, как объяснялось выше в основном тексте;

Аба и Има — это «Брия» мира Ацилут, Зеир Анпин — его «Йецира», а Малхут — его «Асия». Брия, Йецира и Асия также соответствуют мысли, речи и действию; мысль же является «нечто из ничего» по отношению к стоящей над ней воле.

וזהו והחכמה מאין תמצא⁸¹ כי החכמה נק' בריאה מחשבה כו' וישראל עלו במחשבה⁸² וע"י ירידת הנשמה בגוף ממשיך בחי' כתר והוא בחי' אצילות העליון ממש כנ"ל)

И в этом смысл слов: «А мудрость — из айин она обретается», ибо Хохма называется Брия, мыслью и так далее; «и Израиль поднялся в мысли»; благодаря нисхождению души в тело привлекается уровень Кетера, то есть собственно высший Ацилут, как сказано выше.)

Таким образом, слова «мудрость — из айин она обретается» означают, что Хохма, то есть «Брия» и «мысль», исходит из «ничто» воли, а души, которые «поднялись в мысли», укоренены там. Благодаря нисхождению души в тело привлекается Кетер — истинный высший Ацилут.

אך תיבת אף בעצמו הוא לא טוב שהוא בחי' סט"א [סטרא אחרא] ג' פתחו באף⁸³ כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המרבה בחי' הרביעית היותר נעלה.

Однако само слово «аф» — «даже» — несёт отрицательный смысл, поскольку указывает на ситра ахра: «трое начали со слова “аф”» и так далее. И всё же именно оно включает четвёртый, наивысший уровень.

Слово «аф» означает также «гнев» и в этом смысле относится к ситра ахра, как в перечне мидраша о тех, кто «начал со слова “аф”» и пришёл к гибели. И всё же именно это слово включает четвёртый, высший уровень.

והיינו ע"י שמבררים את בחינת האף שבעשיה שזהו בירורי נוגה ע"י קיום התומצ"צ [התורה ומצות] שע"י ממשכים את בחי' כתר עליון לעשיה שבאצילות שהיא המלי' כנ"ל.

Это происходит благодаря очищению аспекта «аф» в Асии, то есть очищению Нога, посредством исполнения Торы и мицвот; благодаря этому уровень Кетера Эльона привлекается в Асию мира Ацилут, то есть в Малхут, как сказано выше.

Это происходит благодаря очищению «аф» в Асии — очищению Нога, смешанной области клипы, которую можно возвысить к святости, — посредством исполнения Торы и мицвот. Благодаря этому Кетер Эльон привлекается в Малхут, то есть в Асию мира Ацилут.

(וע' במא"א [במאורי אור] ערך אף באות א' סעיף ק"ז ובמק"מ [ובמקדש מלך] בחקתי קט"ו ב' ע"פ ואף גם זאת⁸⁴ ובמדרש איכה בפסוק תבא כל רעתם⁸⁵ לקו באף ומתנחמים באף כו' ע"ש וע' עוד מזה בזח"א [בזהר חלק א] וירא)

(См. также «Меорот Ор», статья «аф», буква алеф, раздел 107; «Микдаш Мелех» к главе «Бехукотай», 1156, о словах «И даже это»; и Мидраш Эйха к стиху «Да придет на них всякое зло»: они были поражены аф и утешаются аф и т. д.; см. там. См. также об этом «Зоар», часть I, «Вайера».)

В скобках перечислены источники, посвященные слову «аф»: «Меорот Ор», «Микдаш Мелех» к словам «И даже это» в главе «Бехукотай» и Мидраш к книге Эйха, где говорится, что Израиль был поражен аф и утешается аф. Затем начинается перечень мест из «Зоара».

(דק"י ע"א) פ' אחרי (ס"ו א') ר"פ בחקתי (ק"ב סע"א [סוף עמוד א]) שמות (י"ד א') ועיין ברבות בקהלת ע"פ אף חכמתי⁸⁶ כו' אמר שלמה תורה שלמדתי באף נתקיימה בי.⁸⁷

(116a), глава «Ахарей» (66a), начало главы «Бехукотай» (конец 112a), «Шмот» (14a). См. также «Коэлет Раба» к словам «Также (аф) мудрость моя...»: Шломо сказал: «Тора, которую я изучал с аф (гневом), сохранилась во мне».

После мест из «Зоара» приводится «Коэлет Раба» к словам «Также (аф) мудрость моя была со мной»: Шломо сказал, что именно Тора, которую он изучал с аф, в напряжении, сохранилась в нем.

וכמ"ש בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] ספ"ה דאבות ועמ"ש ע"פ אריתי מורי⁸⁸ והיינו כי עי"ז הע ול שמייגע א"ע [את עצמו] מברר נה"ב [נפש הבהמית] שמק"נ [שמקליפת נוגה] ושרש הניצוצים שנפלו בק"נ [בקליפת נוגה] הוא מעולם התהו כו'.

И как сказано в комментарии Рамбама к Мишне, в конце пятой главы трактата Авот; см. также сказанное о стихе «Я собрал свою мирру». И это потому, что благодаря этому игу, в труде над которым человек изнуряет себя, он очищает животную душу, происходящую из клипат нога; а корень искр, упавших в клипат нога, — из мира Тоу, и т. д.

В подтверждение того же учения приводится комментарий Рамбама в конце пятой главы трактата Авот. Причина в том, что иго труда, в котором человек себя изнуряет, очищает его животную душу, происходящую из клипат нога, куда упали искры из мира Тоу.

ועי"ל [ועוד יש לומר] הטעם עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור (בדף צ"ה ע"ב) גבי וכתרין תתאין שנוגה היא בכ"י הכתר לקליפות שהכתר הוא הממוצע בין פרצוף העליון לתחתון.

Можно привести и еще одно объяснение, согласно сказанному Рамазом в главе «Эмор» (на листе 95б) о словах «и нижние венцы»: нога находится на уровне Кетер для клипот, поскольку Кетер является посредником между высшим парцуфом и нижним.

Еще одно объяснение приводится на основании слов Рамаза к «Зоару», глава «Эмор»: нога подобна «венцу» (Кетеру) для клипот. Кетер всегда располагается между высшей конфигурацией и той, что ниже нее.

וכן נוגה בין הקדושה והטומאה ולכן ע"י בירורי נוגה לאהפכא חשוכא לנהורא מעוררים וממשיכים גילוי כתר עליון דקדושה כו'

Так же и нога находится между святостью и нечистотой. Поэтому очищение нога, «превращение тьмы в свет», пробуждает и низводит раскрытие высшего Кетера святости и т. д.

Нога также находится между святостью и нечистотой. Поэтому, когда нога очищается — «тьма превращается в свет», — пробуждается и низводится раскрытие святого Кетера Эльйона.

ולכן בא הריבוי דהתגלות הכתר בתיבת אף עשיתיו שהוא ענין בירור נוגה ולכן נאמר כמראה הקשת ^{89, 90, 91} כו'

Поэтому раскрытие Кетера, выраженное словом «аф» в словах «даже создал его», связано с очищением нога. Поэтому и сказано: «Как вид радуги...» и т. д.

Вот почему раскрытие Кетера связано со словом «аф» в выражении «даже создал его»: «аф» указывает на очищение нога. На это намекает видение Йехезкеля — стих, начинающийся словами «Как вид радуги...».

כן מראה הנוגה כו' ואראה ואפול על פני ואפ"ל [ואפשר לומר] דהיינו מראה הנוגה כשמתברר מחשוכא לנהורא ועולה בבחי' א"ח [אור חוזר]

«Таков был вид сияния (нога)... и я увидел, и пал на лицо свое». Можно предположить, что это вид нога после ее очищения, когда она превращается из тьмы в свет и поднимается в качестве возвращающегося света (ор хозер),

Стих продолжается словами: «Таков был вид сияния (нога)... и я увидел, и пал на лицо свое». Альтер Ребе предполагает, что здесь имеется в виду нога после очищения, когда она превращается из тьмы в свет и поднимается как возвращающийся свет (ор хозер).

כמו מראה הקשת שעיי' נמשך התגלות הכתר עליון ולכן ואפול על פני כו' וכמ"ש במ"א.

подобно виду радуги, благодаря которой низводится раскрытие высшего Кетера; поэтому сказано: «и пал на лицо свое» и т. д., как написано в другом месте.

Подобно радуге, очищенная нога низводит раскрытие Кетера Эльйона, и поэтому пророк пал на лицо свое. Эта мысль объясняется в другом месте.

ועיי' מענין כמראה הקשת כו' בגמרא פ"ט דברכות (נ"ט א') פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (י"ו א') זח"א [זהר חלק א'] בראשית (י"ח א' ב')

О вопросе «как вид радуги» и т. д. см. Гемару, трактат Брахот, глава 9 (59a), трактат Хагига, глава 2 (16a); Зоар, часть I, Берешит (18a-б),

О стихе о радуге Альтер Ребе приводит ссылки на Талмуд: Брахот 59a и Хагига 16a, а также на Зоар к Берешит.

פ' נח (ע"א ב') ויחי (רל"ב א') פקודי (רמ"ז א') פינחס (ר"ל [רוצה לומר] סע"א [סוף עמוד א'] רל"א א')

раздел Ноах (71б), Ваехи (232a), Пекудей (247a), Пинхас (конец 230a, 231a).

Список мест из Зоара продолжается разделами Ноах, Ваехи, Пекудей и Пинхас.

והנה כפי' בראשית שם פי' המק"מ [המקדש מלך] מראה הנוגה היינו גוונים עילאין חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי' (ועמ"ש בד"ה הנך יפה רעיתי הנך יפה וכד"ה כי תצא כפי' יפת תואר)⁹²

И вот, в разделе Берешит там Микдаш Мелех объясняет «вид сияния» как высшие цвета — Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот ты прекрасна, возлюбленная моя, вот ты прекрасна», и в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», о значении слов «женщина прекрасного вида»);

В отрывке из Зоара к Берешит Микдаш Мелех объясняет «вид сияния» как высшие цвета — Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут. В скобках имеются в виду маамары «Вот ты прекрасна, возлюбленная моя» и «Когда выйдешь», посвященные прекрасной пленнице.

ובת"ז [ובתיקוני זהר] בהקדמה (ד"ו סע"א [סוף עמוד א]) פי' מראה הנוגה היינו בחי' מלכות וכ"כ [וכן כתב] בפרדס ערך נוגה וע' במא"א [במאורי אור] אות נו"ן סי"א

а Тикуней Зоар, во вступлении (конец листа 6а), объясняет «вид сияния» как уровень Малхут; так же пишет и «Пардес» в статье «Нога»; см. также «Меорей Ор», буква нун, раздел 11.

Тикуней Зоар во вступлении объясняет «вид сияния» как Малхут; так же пишет «Пардес» — каббалистический труд рабби Моше Кордоверо — в статье «Нога». Здесь также приводится ссылка на «Меорей Ор».

מ"מ בספר אשל אברהם פ' בראשית שם פי' מראה הנוגה על ק"נ [קליפת נוגה] ממש ונמשך לו זה ממ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] תיקון י"ח (דל"ב א"ב [ע"א ע"ב]) והמכוון כמ"ש"כ [כמה שכתוב]

Однако в книге «Эшель Авраам» к разделу Берешит там он объясняет «вид сияния» как саму клипат нога; к этому его привело сказанное в Тикуней Зоар, тиккун 18 (32а-б). Смысл же, как я написал, таков:

В книге «Эшель Авраам», однако, это объясняется как сама клипат нога, на основании Тикуней Зоар, тиккун 18. Далее Альтер Ребе согласует эти толкования.

דהיינו מראה הבירורי [הבירורים / הבירורים] שנתבררו מקליפת נוגה ונכללו במלכות דאצילות הנק' ג"כ נוגה דקדושה ועבמ"ש [ועיין במה שכתוב] סד"ה ויאבק איש⁹³ בפ"י שהעלו אבק עד כסה"כ [כסא הכבוד]⁹⁴ וברכות בראשית פ"א [פרק י"א] ובפ"ב ע"פ וארח צדיקים כאור נוגה⁹⁵ (במשלי ס"י ד')

то есть это вид искр, которые были очищены от клипат нога и включены в Малхут мира Ацилут, также называемую святой ногой. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И боролся некий человек», о толковании слов «подняли пыль до Престола Славы». См. также [Мидраш] Раба на Берешит, глава 11, и глава 12, к словам «Путь праведников — как свет сияния (нога)» (Притчи, глава 4),

Подразумевается вид искр, очищенных из клипат нога и включённых в Малхут мира Ацилут, называемую «святой ногой». Альтер Ребе ссылается на конец маамара о словах «И боролся некий человек», где сказано, что Яков и ангел «подняли пыль до Престола Славы», а также на Берешит Раба к словам «Путь праведников — как свет сияния нога».

מבואר דהוא אור שנברא ביום ראשון שהוא בחי' גבוה מאד ועיין זח"ג [זהר חלק ג] נשא (קכ"ט א')

откуда ясно, что это свет, созданный в первый день, — очень высокий уровень. См. также Зоар, часть III, Насо (129a),

Там Мидраш объясняет нога как свет, созданный в первый день, то есть как очень высокий уровень. Здесь также приводится ссылка на Зоар к Насо.

האזינו (רפ"ח ב'). ואפ"ל [ואפשר לומר] שבחי' אור זה נמשך לצדיקים ע"י שמבררים קליפת נוגה ומהפכים חשוכא לנהורא.

Аазину (288б). И можно сказать, что этот уровень света нисходит к праведникам благодаря тому, что они очищают клипат нога и превращают тьму в свет.

Приводится также ссылка на Зоар к Аазину. Альтер Ребе предполагает, что этот свет нисходит к праведникам потому, что они очищают клипат нога и превращают её тьму в свет.

ולכך נתגלה להם אור נוגה העליון דהיינו אור שנברא ביום ראשון וע' במא"א [במאורי אור] אות א' (סעיף קכ"ב קכ"ג) ובזח"ג [ובזהר חלק ג] בהעלותך (קנ"ד א') עקב ער"ב א'

И поэтому им раскрывается высший свет Нога, то есть свет, сотворённый в первый день. См. Me'orei Or, буква алеф (разделы 122, 123), и Зоар, часть III, Beha'aloscha (154a), Eikev (272a).

Вот почему им раскрывается высший свет Нога — свет первого дня. Дополнительные ссылки ведут к Me'orei Or и к Зоару, разделы о Beha'aloscha и Eikev.

והנה לכך נמשך הכ"ע [הכתר עליון] לעשי' [לעשיה] דוקא מכמה טעמים הא' הוא מפני שא"א שיתקיימו כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] כ"א בעשי' [בעשיה] כמו אזהרות חלב ודם

Итак, Кетер Элион нисходит именно в мир Асия по нескольким причинам. Первая заключается в том, что невозможно исполнить все 248 повелительных заповедей и 365 запретов иначе как в мире Асия, например запреты на [употребление в пищу] запрещённого жира и крови,

Кетер Элион нисходит в мир Асия, сферу действия, по нескольким причинам. Во-первых, мицвот можно исполнить только на деле: например, запреты на запрещённый жир и кровь относятся лишь к физической пище.

וכן רבים כיוצא באלו ועוד מפני שעיקר גילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא בעשיה דוקא כמו כשהוא אינו רוצה ללמוד ולומד מחמת שרצה"ע [שרצון העליון] ב"ה הוא שילמוד

и многие другие подобные им. Кроме того, главное раскрытие высшей воли происходит именно в мире Асия: например, когда человек не хочет учиться, но учится, потому что такова воля Вс-вышнего — чтобы он учился;

Во-вторых, высшая воля раскрывается прежде всего в действии. Когда человек не хочет учиться, но всё же учится лишь потому, что такова воля Б-га, раскрывается высшая воля.

אזי מתגלה רצה"ע [רצון העליון] ב"ה בבחינת גילוי שניכר ונרגש הוא שכופה א"ע [את עצמו] בע"כ [בעל כרחך] ועוסק בתורה מחמת שכך הוא רצונו העליון ב"ה. ה"ז [הרי זה] גילוי רצון העליון בפו"מ [בפועל ממש].^{96, 97}

тогда высшая воля раскрывается явным образом: видно и ощущается, что он заставляет себя против собственной воли и занимается Торой, потому что такова Его высшая воля, благословен Он. Это и есть раскрытие высшей воли на деле.

Тогда ясно ощущается, что он против собственной воли заставляет себя заниматься Торой, потому что такова высшая воля. Так высшая воля раскрывается на деле.

30 וכן להיפך כשרוצה באיזה תאוה ח"ו [חס ושלום] ואינו עושה מחמת שלא לעבור על רצון ה' עליון ב"ה

И наоборот: когда человек желает какой-либо страсти, не дай Б-г, но не поддается ей, чтобы не преступить высшую волю Вс-вышнего, благословен Он,

Верно и обратное. Когда человек страстно желает чего-либо запретного, не дай Б-г, и сдерживается лишь затем, чтобы не преступить высшую волю, эта воля раскрывается.

אזי מתגלה הרצון העליון בבחי' גילוי משא"כ למעלה מעשיה אינו שי"ך כ"ז [כל זה] ואינו מתגלה רצה"ע

[רצון העליון] בבחי' גילוי וז"ש [זהו שכתוב] בס"י [בספר יצירה] ⁹⁸ נעוץ תחלתן בסופן ⁹⁹ שבעשי [שבעשיה] דוקא

נעוץ תחלתן הוא גילוי רצה"ע [רצון] העליון

כ"ה. ^{101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134}

тогда высшая воля раскрывается в явном виде. Но выше мира Асия всё это неприменимо, и высшая воля не раскрывается там в явном виде. И это смысл слов в «Сефер Йецира»: «Их начало вклинено в их конец»: именно в мире Асия «их начало вклинено» — то есть раскрывается высшая воля Вс-вышнего.

Выше мира Асия всё это неприменимо, поэтому высшая воля не раскрывается там таким образом. Таков смысл слов «Сефер Йецира»: «Их начало вклинено в их конец»: высший уровень — высшая воля — раскрывается именно в самом нижнем, в действии.

РАЗДЕЛ 9 • ¶ 31–32

Две половины стиха

³¹ ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ והיה מספר בני"י [בני ישראל] כחול הים אשר לא יספר ¹³⁵

כו'. כאן כשישראל עושין רצונו של מקום ¹³⁶ פי שכאשר ישראל עושים רצונו בקיום המצות שעייז

ממשיכים את הרצה"ע [הרצון העליון]

И этим объясняется изречение наших благословенной памяти мудрецов о словах: «И число сынов Израиля будет как песок морской, которого нельзя исчислить» и т. д.: «Здесь — когда Израиль исполняют волю Вездесущего (Маком, буквально „Место“). Имеется в виду, что когда Израиль исполняют Его волю, соблюдая мицвот, благодаря этому они привлекают Высшую волю,

Это объясняет ответ Талмуда на две части стиха о численности Израиля: слова «как песок морской» подразумевают число, тогда как «которого нельзя исчислить» — отсутствие числа. Вторая часть относится к случаю, когда Израиль исполняют «волю Макома» — имени Б-га, буквально означающего «Место»; соблюдая мицвот, они привлекают Высшую волю.

שהוא בחי כ"ע [כתר עליון] שהוא בחי מלי דא"ס כנ"ל למלכות דאצי הנקי מקום וזהו שנקרא עושין רצונו של מקום

то есть уровень Высшего Кетера, являющийся уровнем Малхут Эйн Соф, как говорилось выше, — в Малхут мира Ацилут, которая называется Маком («Место»). Поэтому и говорится, что они «исполняют волю Макома»,

Эта воля — Высший Кетер, Малхут Эйн Соф; она привлекается в Малхут мира Ацилут, называемую Маком, «Местом». Поэтому мудрецы говорят об исполнении воли «Макома».

כי המלי דאצילות הוא בחי עשיה שבאצילות ע"כ נקי מקום והיא ג"כ מקור דבי"ע שהוא מקור מקום וזמן ע"כ ע"י המשכת א"ס למלכות

ибо Малхут мира Ацилут — это уровень Асия в мире Ацилут, поэтому она называется Маком. Она также является источником миров Брия, Йецира и Асия, которые служат источником места и времени. Поэтому благодаря привлечению Эйн Соф в Малхут

Малхут мира Ацилут называется «Местом», потому что она — «Асия» мира Ацилут и источник нижних миров, где возникают место и время. Когда Бесконечное привлекается в эту Малхут, воздействие достигает происходящих от нее миров.

דאצילות לכך אז הוא בחי החול דבי"ע ג"כ בבחי א"ס שלא יספר מרוב שאע"פ [שאף על פי] שהחול הוא בגדר מספר אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה בלי מספר

мира Ацилут, песок миров Брия, Йецира и Асия также оказывается на уровне Эйн Соф, так что его «нельзя исчислить из-за множества»: ведь, хотя песок относится к категории исчислимого, тем не менее он станет неисчислимым;

Тогда даже «песок» миров Брия, Йецира и Асия — сотворенные существа — обретает нечто от Бесконечного. Хотя по своей природе он исчислим, он становится поистине неисчислимым.

והיינו לפי שעושים רצונו של מקום וממשיכים את כ"ע [כתר עליון] במלי דאצילות שע"י הארה זו נעשה החול בבחי אשר לא יספר כו'

и это происходит потому, что они исполняют волю Макома и привлекают Высший Кетер в Малхут мира Ацилут; благодаря этому свечению песок становится на уровне «которого нельзя исчислить» и т. д.

Это происходит потому, что Израиль исполняют волю Макома и привлекают Высший Кетер в Малхут мира Ацилут. Благодаря этому свечению песок становится «тем, которого нельзя исчислить».

משא"כ כשאין עושין וממשיכין רצונו של מקום אזי החול הוא בגבול ומספר ממש (וכענין מארז"ל [מאמר

רבתינו זכרונם לברכה] בחגיגה לחד תירוצא)

Однако когда они не исполняют волю Макома и не привлекают ее, песок остается ограниченным и действительно исчислимым. (Это подобно изречению наших мудрецов в трактате Хагига, согласно одному из ответов.)

Когда Израиль не исполняют волю Б-га и не привлекают ее, «песок» остается ограниченным и исчислимым. В скобках приводится сходный ответ мудрецов в трактате Хагига.

(ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אלף אלפים ישמשוניי [ישמשוניה] ¹³⁷ כאן בזמן שאין ¹³⁸ בהמ"ק [בית המקדש] קיים

ע"ש וזהו פי' הפסוק מי מנה כו'

(конец 136) о словах «Тысячи тысяч служили Ему»: «Здесь — когда Святой Храм не стоит»; см. там. И таков смысл стиха: «Кто исчислил» и т. д.,

Там Талмуд противопоставляет слова «Тысячи тысяч служили Ему», указывающие на число, словам «Есть ли число Его воинствам?» — и говорит, что ограниченное число относится ко времени, когда Храм не стоит. Этот же принцип объясняет слова стиха Билама: «Кто исчислил».

ומספר את רובע ישראל שיש בו שני פירושים. הא' שיש מספר לרובע ישראל שהוא מלתא באפיה נפשיה ואינו שייך למי מנה כו'.

«и число четвертой части Израйля», что допускает два толкования. Первое: четвертая часть Израйля имеет число; это самостоятельное высказывание, не связанное со словами «Кто исчислил» и т. д.

Вторую часть стиха — «и число четвертой части Израйля» — можно прочесть двояко. Согласно первому толкованию, это отдельное высказывание: четвертая часть Израйля действительно имеет число.

והב' דקאי אדסמיך ליה מי מנה שמי מנה עפר ומי יספור רובע ישראל שאין לו מספר והיינו כשעושין רצונו של מקום אזי הוא בלי מספר וכנ"ל.

А во втором случае: это относится к непосредственно предшествующим словам «Кто исчислил»: «Кто исчислил прах и кто сосчитает четвертую часть Израйля», у которой нет числа. Это означает, что когда они исполняют волю Вс-вышнего, она не имеет числа, как сказано выше.

Во второй части «кто» подразумевается и в первой половине стиха: кто может исчислить прах и кто может сосчитать четвертую часть Израйля? У нее нет числа, и это относится к случаю, когда Израиль исполняет волю Б-га.

(ומזה יובן עוד תוספת ביאור לענין המבואר לעיל פ' חקת ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון¹³⁹ כו' דהיינו שע"י מעשה המצות ממשיכים גילוי אור א"ס בבחי' מלי הנקי חשבון וזהו שארז"ל^[שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]¹⁴⁰ אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

(Из этого можно также понять дополнительное объяснение того, что разбиралось выше, в главе «Хукат», на стих «Поэтому правители говорят: „Идите в Хешбон“» и далее: посредством исполнения мицвот ниспосылают раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Малхут, которая называется «хешбон» — «расчет». И это имели в виду наши благословенной памяти мудрецы, сказав: «Так же и благотворительность: каждая отдельная монета прибавляется к великому расчету (хешбон гадоль)».

Эти слова в скобках дополняют разбор стиха «Идите в Хешбон» в главе «Хукат»: посредством исполнения мицвот Бесконечный свет раскрывается в Малхут, которая называется «хешбон» — «расчет». Поэтому мудрецы говорят, что в благотворительности каждая монета прибавляется к «великому расчету».

שהוא בחי' ולגדולתו אין חקר.¹⁴¹ שמזה נמשך להיות והיה מספר כו' אשר לא יספר וע"כ נקרא חשבון גדול. שעם היותו בגדר מספר וחשבון הוא באמת אשר לא יספר כנ"ל).

Это уровень слов «и величию Его нет предела». Отсюда ниспосылается то, благодаря чему исполняется сказанное: «И будет число... которого нельзя будет исчислить». Поэтому это называется «великим расчетом»: хотя оно относится к категории числа и расчета, на самом деле это то, «чего нельзя будет исчислить», как сказано выше.)

«Великий расчет» отражает слова «величию Его нет предела»: Бесконечный свет ниспосылается в Малхут, и благодаря этому число Израиля становится таким, «которого нельзя будет исчислить». Это расчет, относящийся к числу, но вместе с тем поистине не поддающийся исчислению.

והנה בחי' זו דבלי מספר זהו ענין המשכות הכ"ע [הכתר עליון] למלי בבחי' יחודית [יחודא תתאה] ע"י קיום המצות

Итак, этот уровень «без числа» — это ниспослание Кетер Эльон в Малхут на уровне низшего единства (ихуда татаа) посредством исполнения мицвот.

Такая неисчислимость, ниспосылаемая посредством мицвот, когда Кетер входит в Малхут, относится к низшему единству (ихуда татаа): творения остаются исчислимыми, но становятся бесконечными.

אך על ההמשכה ביחודי [ביחודא עילאה] באצילות ע"י התורה נאמר מי מנה עפר יעקב¹⁴² שהתורה היא אחדות בתכלית

Однако о ниспослании на уровне высшего единства (ихуда илаа) в Ацилут посредством Торы сказано: «Кто исчислил прах Яакова?» — ведь Тора есть совершенное единство,

Ниспослание высшего единства (ихуда илаа) в Ацилут происходит посредством Торы, и о нем стих говорит: «Кто исчислил прах Яакова?» Тора есть совершенное единство.

שהוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] הכוונה של כל המצות והוא הנקי עפר יעקב שהוא גוש אחד בלי גדר מספר כלל בחי ז"א דאצילות.

которое составляет внутреннюю сторону (пнинимают), замысел всех мицвот. Именно это называется «прахом Яакова»: единая масса, совершенно не относящаяся к категории числа, — уровень Зеир Анпин мира Ацилут.

Тора — это внутренний замысел всех мицвот; она и есть «прах Яакова» — единая масса, полностью пребывающая выше числа. Ей соответствует Зеир Анпин мира Ацилут.

32 והוא ע"ד מ"ש בס"י [בספר יצירה] שאדון יחיד ואין שני לו¹⁴³ ולפני אחד מה אתה סופר.¹⁴⁴ פי שבאמת אף בחי אחד הוא בגדר מספר.

И это соответствует написанному в «Сефер Йецира»: «Ибо Владыка единственен (Яхид), и нет второго Ему; а перед Одним что ты сочтёшь?» Смысл в том, что, поистине, даже уровень «одного» относится к категории числа.

Это подобно словам «Сефер Йецира»: «Владыка единственен, и нет второго Ему; а перед Одним что ты сочтёшь?» Даже «один» — это число, первое в счёте.

ולכן לפני אחד דייקא מה אתה סופר דהיינו בחי אדון יחיד כו' שהוא לבדו אינו בגדר מספר.

Поэтому сказано именно: «перед Одним что ты сочтёшь?» — то есть имеется в виду уровень «Владыка единственен» и т. д., который один лишь не относится к категории числа.

Таким образом, слова «перед Одним» указывают на то, что выше даже «одного»: на «Владыку единственного», который один лишь вообще находится вне числа.

והענין הוא כנזי' [כנוזר] בזהר דפלגא גופא לא איקרי אחד¹⁴⁵ הרי אחד נקי כשהרבה בחי' מתחברים יחד ומתאחדים ובדכר ונוקי' [ונוקבא] כתיב והיו לבשר אחד.¹⁴⁶

И суть этого — как сказано в Зоаре: «Половина тела не называется одним». Следовательно, «одним» называют то, когда многие аспекты соединяются и становятся единым целым. О мужчине и женщине (Нуква) сказано: «И станут они одной плотью».

Как объясняет Зоар: «Половина тела не называется одним»; «одно» означает части, соединённые в единство. Поэтому о мужчине и женщине сказано: «И станут они одной плотью».

ועי' מ"ש ביחזקאל (ל"ז י"ז) והיו לאחדים ביחד¹⁴⁷ ועד"מ באדם כמו כח המחשבה עם בעל המחשבה שהוא עצמות הנפש נקרא אחד שהם מתאחדים בתכלית.

И это соответствует написанному у Йехезкеля (37:17): «И станут они одним в твоей руке». И, в качестве примера, так обстоит дело в человеке: сила мысли вместе с мыслящим, то есть сущностью души, называется одним, поскольку они соединены совершенно.

Подобным образом Йехезкелю было велено соединить две палки, чтобы «они стали одним в твоей руке». В человеке сила мысли и мыслящий — сущность души — называются «одним», поскольку они полностью соединены.

וכן גוף האדם הכלול מרמ"ח אברים ושס"ה גידים נקרא אדם שכל האברים מתאחדים יחד וזה שאחד הוא עדיין בגדר מספר שכשהרבה כחות מחוברים ביחד נקי' אחד.

Так и человеческое тело, состоящее из 248 органов и 365 сухожилий, называется одним человеком, поскольку все органы объединены. Вот почему «один» всё ещё относится к категории числа: когда многие силы соединены вместе, это называется «одним».

Тело тоже, со своими 248 органами и 365 сухожилиями, — «один человек», поскольку его части объединены. Поэтому «один» всё ещё относится к числу: это единство многих.

אבל עצמות הנפש שלמעלה מהתפשטות כחות הנפש באברי הגוף אינה נקי' כלל בשם אחד כ"א נקי' בחי' יחידה שבנפש.

Но сущность души, пребывающая выше распространения сил души в органах тела, вовсе не называется «одной»; она называется уровнем Йехида в душе.

Сущность души, пребывающая выше сил, распространяющихся в теле, вовсе не называется «одной». Она называется Йехида — единственным ядром души.

כי בחי' יחידה שבנפש הוא בחי' שלמעלה מהשכל והוא הרצון הפשוט וכנ"ל בענין פנימיות הלב ואין בה בחי' מספר.

Ибо уровень Йехида в душе — это уровень, пребывающий выше разума; это простая воля, как сказано выше о внутренней стороне сердца; и в ней нет категории числа.

Йехида пребывает выше разума; это простая воля — упомянутая ранее «внутренняя сторона сердца». Понятие числа к ней неприменимо.

РАЗДЕЛ 10 • 133-34

От одного к Единственному; Яков и четвертая часть

33 וכמ"כ [וכמו כן] יובן הנמשל למעלה שאחד נקרא כשהרכה כחות וחלקים מחוברים ביחד בתכלית. דהיינו בבחי' כלים דאצי'

И так же будет понятен соответствующий этому образ в высших мирах: «одним» называется то, когда многие силы и части соединены вместе в совершенной мере, то есть на уровне сосудов Ацилут;

В высших мирах «одно» также характеризует сосуды Ацилут: многие силы и части, совершенно соединённые в единое целое.

אבל יחיד הוא בחי' עצמותו ית' שאין עוד מלבדו¹⁴⁸ שהוא פשוט בתכלית הפשיטות ואינו בגדר מספר.

но «единственным» называется уровень самой Его сущности, да будет Он благословен, кроме Которого нет ничего; Он прост в высшей степени простоты и не относится к категории числа.

«Единственный» характеризует саму сущность Б-га, кроме Которого нет ничего: Он совершенно прост и выше числа.

וזה לפני אחד דייקא מה אתה סופר (ועמ"ש בפ' וארא בד"ה וארא אל אברהם^{149, 150} מענין פי' אחד ופי' יחיד ושע"י עסק התורה נמשך גילוי אור א"ס ב"ה עצמו בחי' יחיד. ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ כי אתה נר)^{151, 152}

Именно об этом сказано: «Перед Одним что ты сочтёшь?» (См. также сказанное в разделе Ваэра, в маамаре, начинающемся словами «И Я явился Аврааму», о значении понятий «один» и «единственный» и о том, что посредством занятия Торой нисходит раскрытие самого Бесконечного света, да будет Он благословен, — уровня «единственный». См. также сказанное в разделе Микец в объяснении к словам «Ибо Ты — светильник мой».)

Таков смысл слов «Перед Одним что ты сочтёшь?». В скобках упоминается маамар «И Я явился Аврааму» из раздела Ваэра, где объясняются понятия «один» и «единственный» и говорится, что изучение Торы ниспосылает сам Бесконечный свет — «единственного», а также объяснение к словам «Ибо Ты — светильник мой» из раздела Микец.

וזהו הירידה של הנשמות צורך עליה שקודם ירידתן היו בבחי' אחד שעלו במחשבה וכענין אחד

И в этом состоит нисхождение душ ради последующего подъёма: до своего нисхождения они пребывали на уровне «одного», ибо они вознеслись в мысли, как сказано: «Один

Вот в чём состоит нисхождение ради последующего подъёма: до нисхождения души пребывали на уровне «одного», поскольку «вознеслись в мысли». Слова Йехезкеля об Аврааме служат тому примером.

היה אברהם שהיו כלולים בו כללות נשמות ישראל והיו בבחי' אחד שעלו במחשבה. ובחינת מחשבה עם בעל המחשבה נק' אחד שמיוחדים בתכלית.

был Авраам», в котором были заключены все души Израиля в их общем и собирательном выражении; они пребывали на уровне «одного», ибо вознеслись в мысли. Уровень мысли вместе с Тем, Кто мыслит, называется «одним», поскольку они совершенно едины.

«Авраам был одним», поскольку в нём были заключены все души Израиля в их общем и собирательном выражении; они пребывали на уровне «одного» — в мысли. Мысль и Тот, Кто мыслит, называются «одним», потому что совершенно едины.

אבל לאחר ירידתם למטה לברר ע"י עסקם בתומ"צ [בתורה ומצות] שתורה היא עפר יעקב ז"א דאצילות ומצות הם במלי שנק' מצות המלך והיינו שממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה הנק' יחיד המלוכש בכ"ע [בכתר עליון]

Но после их нисхождения вниз, чтобы очищать мир посредством занятия Торой и мицвот, — ведь Тора есть «прах Яакова», Зеир Анпин Ацилут, а мицвот находятся в Малхут и называются «заповедями Царя», — они ниспосылают раскрытие Бесконечного света, да будет Он благословен, называемого «единственным» и облачённого в Кетер Эльон

После своего нисхождения души очищают мир посредством Торы и мицвот. Тора — это «прах Яакова», Зеир Анпин Ацилут, а мицвот, «заповеди Царя», находятся в Малхут. Посредством того и другого они ниспосылают Бесконечный свет, называемый «единственным» и облачённый в Кетер Эльон.

(שיומשך ויתגלה בז"א ונוק' [ונוקבא] באצ"י ולכן נק' הז"א אז עפר יעקב שאינו בגדר מספר כלל ע"י המשכת אור הכתר שממשיכים בו ע"י עסק התורה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' אמור) (בדף צ"ו ע"ב) גבי

(чтобы он был ниспослан и раскрылся в Зеир Анпин и Нукве Ацилут; поэтому Зеир Анпин тогда называется «прахом Яакова» и совершенно не относится к категории числа — благодаря ниспосланию света Кетер, который привлекают в него посредством занятия Торой. См. Рамаз к разделу Эмор) (лист 96б), где говорится о

Этот свет раскрывается в Зеир Анпин и Нукве Ацилут. Получая свет Кетер посредством изучения Торы, Зеир Анпин становится «прахом Яакова» и оказывается совершенно выше категории числа; здесь приводится ссылка на Рамаза к разделу Эмор в книге Зоар.

ועל דא יעקב שלימא אתער בעטרוי¹⁵³ כו' יעקב שלימא הוא פנימית ז"א ואתער בעטרוי המשכת עתיק כו'

«И потому Яаков совершенный увенчался своими венцами» и т. д.: «Яаков совершенный» — это внутренняя сторона Зеир Анпин, а «увенчался своими венцами» — ниспослание Атика и т. д.;

В приведённом месте Зоар сказано: «Яаков совершенный увенчался своими венцами». Рамаз объясняет это так: «Яаков совершенный» — внутренняя сторона Зеир Анпин, увенчанная посредством ниспослания Атика.

ע"ש ובמא"א [ובמאורי אור] אות ע' [ע"ן] ¹⁵⁴ סכ"ד פ"י עפר נקרא הבינה עפרות זהב ¹⁵⁵ ועיין רבות בראשית (פ"ב ופרשה ט"ז) וז"ש [וזהו שכתוב] לעתיד והי' [והיה] אור הלבנה ¹⁵⁶ כו'

См. там. А в «Меорей Ор», буква аин, раздел 24, объясняется: Бина (понимание) называется «прахом» — «золотой прах». См. также [мидраш] «Рабба» к «Берешит» (глава 12 и раздел 16). Об этом сказано относительно будущего: «И будет свет луны...» и т. д.,

В «Меорей Ор» отмечается, что Бина также называется «прахом», как в выражении «золотой прах». Будущее описывается в пророчестве, начинающемся словами: «И будет свет луны...»

ואור החמה כו' שהוא עליות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] למעלה מעלה וכמ"ש במ"א והיינו ע"י ההמשכות שע"י התומ"צ [התורה ומצות] וזהו ענין העליה שלהם מבחי' אחד לגילוי בחי' יחיד.

«и свет солнца...» и т. д. — это восхождение Зеир Анпин и Нуквы всё выше и выше, как сказано в другом месте. Это происходит благодаря привлечением, осуществляемым посредством Торы и мицвот. В этом и состоит их восхождение от уровня «один» к раскрытию уровня «Единственный».

Пророчество о том, что свет луны станет подобен свету солнца, а свет солнца — семикратным, описывает восхождение Зеир Анпин и Нуквы всё выше и выше благодаря тому, что привлекают Тора и мицвот. Так они поднимаются от уровня «один» к раскрытию уровня «Единственный».

אך מה שנק' העפר שהיא בחינת תורה דאצ"י ע"ש יעקב ובחינת מספר רובע נק' ע"ש ישראל והרי בחי' ישראל למעלה מבחי' יעקב.

Но почему прах, то есть уровень Торы мира Ацилут, назван именем Яакова, а уровень «числа четверти» назван именем Израйля, если уровень Израйля выше уровня Яакова?

Возникает вопрос: почему «прах» — Тора мира Ацилут — назван именем Яакова, тогда как «число четверти» названо именем Израйля? Ведь Израиль — имя более высокого уровня, чем Яаков.

הענין הוא כי שרשו של בחינת יעקב גבוה מז"א הנק' ישראל כי הוא נמשך מיסוד אבא ממש שלמעלה מהז"א רק שנשפל ונמשך למטה מהז"א. ¹⁵⁷

Объяснение в том, что корень уровня Яакова выше Зеир Анпин, который называется Израилем, ибо Яаков происходит от самого Йесод Абы, находящегося выше Зеир Анпин, однако он умалился и распространился ниже Зеир Анпин.

Ответ состоит в том, что корень Яакова выше Зеир Анпин, который называется Израилем: он происходит от самого Йесод Абы, находящегося выше Зеир Анпин. Но он умалился и распространился ниже Зеир Анпин.

34 וזהו פי' יו"ד עקב שהיו"ד יסוד אבא נמשך למט ה בבחי' עקב משא"כ ישראל ז"א הוא למטה מבחי' יסוד אבא וכן למטה בעבודה בחינת יעקב הוא מבריה מן הקצה ¹⁵⁸ כו'

И это смысл [имени Яаков как] «йуд-акев» (йуд и пятка): йуд — это Йесод Аба, который нисходит вниз, к уровню пятки; тогда как Израиль, Зеир Анпин, находится ниже уровня Йесод Аба. И так же внизу, в служении Б-гу, уровень Яакова «проходит от края [до края]» и т. д.,

Имя Яаков прочитывается как «йуд-акев» — «йуд» и «пятка»: йуд, Йесод Аба, достигает «пятки», тогда как Израиль, Зеир Анпин, находится ниже Йесод Аба. В служении Б-гу Яаков подобен среднему брусу Мишкана, который «проходит от края до края».

שע"י התעוררות רחמים רבים יגיע לבחינת עבודת מתנה ¹⁵⁹ בחי' גילוי פנימית הלב כנ"ל ולכך כתיב מי מנה עפר יעקב דייקא שע"י בחינת יעקב יגיע להתגלות בחי' תורה

ибо благодаря пробуждению великого милосердия человек достигает уровня «служения как дара» — раскрытия внутренней стороны сердца, как сказано выше. Поэтому сказано именно: «Кто исчислил прах Яакова»: ведь посредством уровня Яакова достигают раскрытия уровня Торы.

Пробуждая великое милосердие — качество Яакова, — человек достигает «служения как дара», то есть раскрытия внутренней стороны сердца, о котором говорилось выше. Поэтому в стихе сказано о «прахе Яакова»: посредством уровня Яакова достигают раскрытия Торы.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים ¹⁶⁰ הוא מדתו של יעקב ועי"ז דייקא ואביא אתכם אלי ממש.

И это: «Я носил вас на орлиных крыльях» — это качество Яакова; и именно благодаря этому «привёл вас к Себе», воистину.

Так и слова «Я носил вас на орлиных крыльях» описывают качество Яакова — милосердие; благодаря ему «привёл вас к Себе», воистину приблизив.

והנה בפי' רובע ישראל יש ב' פירושים. הא' חלק רביעית והוא גמ"ח [גמילות חסדים] וכן כל המצות מעשיות שהם בבחי' עשיה דאצילות שהוא בחי' רביעית.

В выражении «четвертая часть (рова) Израиля» есть два толкования. Первое: четвертая часть — это дела доброты (гмилут хасадим), а также все практические мицвот, относящиеся к уровню Асия мира Ацилут, то есть к четвертому уровню.

У выражения «четвертая часть (рова) Израиля» два значения. Первое — четверть: дела доброты и практические мицвот, относящиеся к Асия мира Ацилут, четвертому из его четырех уровней.

הב' לשון ארבעה (וע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור) (דק"ב ע"ב) **גבי בעשור לחדש דעשור ענינו שכולל כל העשרה ע"ש והוא ג"כ אמת שגם בעשיה דאצילות**

Второе: слово, означающее «четыре» (подобно тому, что написал Рамаз в разделе Эмор) (лист 102б) о словах «в десятый (бе-асор) день месяца»: «асор» означает, что оно включает все десять; см. там. И это также верно, ибо и в Асия мира Ацилут

Второе значение слова рова — «четыре». Подобным образом Рамаз объясняет слово «асор» — «десятый» — в выражении «в десятый день месяца»: оно включает в себя все десять. И здесь Асия мира Ацилут также включает все четыре уровня.

שהיא מל' דאצילות גופא ישנם כל הדי בחינות הנ"ל שהוא בחינת הכ"ע [הכתר עליון] **שממשיכים אותו בעשיה דוקא כנ"ל בפ"י אף עשיתיו וממילא נמשכו ג"כ בחי' מחשבה ודבור שלמטה מבחי' הכתר.**

— а это сама Малхут мира Ацилут, — имеются все четыре упомянутых выше уровня: ведь уровень Кетер Эльон нисходит именно в Асия, как говорилось выше в объяснении слов «даже сделал» (аф аситив); и вследствие этого нисходят также уровни мысли и речи, находящиеся ниже уровня Кетер.

Малхут мира Ацилут содержит Кетер Эльон, который нисходит именно в действие, как объясняется в толковании слов «даже сделал». Вместе с ним, как следствие, нисходят и мысль с речью, находящиеся ниже Кетер.

נמצא כל הדי בחי' ישנם בעשיה גופא שהוא חלק רביעית לכן הוא ג"כ לשון ארבעה

Итак, все четыре уровня имеются в самой Асия, которая является четвертой частью; поэтому это слово также означает «четыре».

Таким образом, в Асия присутствуют все четыре уровня; она является четвертой частью, а слово рова означает также «четыре».

(וע' בלק"ת [בלקוטי תורה] (להאריז"ל) פ' בלק כ' [כתב] בפ"י רובע ישראל ד' יודין דשם ע"ב [שם ע"ב] וביאר זה בשער היחודים פרק ח' שהם נשמה לנשמה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו').

(См. также Ликутей Тора Аризалья, раздел Балак, где в толковании выражения «четвертая часть Израиля» говорится о четырех йудах имени Ав (72); это объяснено в «Шаар а-Йихудим», гл. 8: они соответствуют нешама нешама и нефеш, руах и нешама и т. д.)

В скобках приводится ссылка на Ликутей Тора Аризалья к разделу Балак, где выражение «четвертая часть Израиля» истолковывается как четыре йуда имени Ав (72). В «Шаар а-Йихудим» они объясняются как нешама нешама вместе с нефеш, руах и нешама.

נמצא מזה מובן שענין ירידת הנשמות צורך עליה הוא שע"י ירידה זו וכירור נה"ב [נפש הבהמית] מתעלים וזוכים לגילוי בחי' נשמה לנשמה שהיא בחי' הרביעית הגבוהה מאד נעלה מג' בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]

Из этого становится понятно, что нисхождение душ необходимо для их подъёма: благодаря этому нисхождению и очищению животной души они поднимаются и удостоиваются раскрытия уровня нешама нешама — четвёртого уровня, намного превосходящего три уровня: нефеш, руах и нешама;

Отсюда становится понятно, что нисхождение необходимо для подъёма: благодаря нисхождению и очищению животной души души поднимаются и удостоиваются раскрытия нешама нешама. Это четвёртый уровень, намного превосходящий нефеш, руах и нешама.

והוא ג"כ העלייה מבחי' היחוד דאיהו וגרמוהי חד^{161, 162} לבחינת היחוד העליון דאיהו וחיוהי חד וע' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] וגם זהו ע"ד מ"ש בזהר בהעלותך (דקנ"ב סע"א [סוף עמוד א'])¹⁶³ ונשמתא לנשמתא¹⁶⁴ כו' ע"ש.

и это также подъём от уровня единства «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) — одно к уровню высшего единства «Он и Его жизненные силы — одно». См. также «Эц хаим», врата 41, гл. 7. И это также соответствует сказанному в Зоаре, в разделе «Беаалотха» (152а, конец): «и нешама нешама» и т. д.; см. там.

Это также подъём от единства «Он и Его сосуды — одно» — единства Бесконечного с сосудами мира Ацилут — к высшему единству «Он и Его жизненные силы — одно», то есть с самими светами. В скобках приводятся ссылки на «Эц хаим» и Зоар, раздел «Беаалотха», где говорится о «нешама нешама».

ועי"ל [ועוד יש לומר] פ"י רובע ישראל כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] הובא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ויצא (בדף ק"ג ע"א) בפסוק והנה ה' נצב עליו.¹⁶⁵

Можно также пояснить смысл слов «четвертая часть Израиля», как сказано в «Эц хаим», приведённом в «Рамазе» к разделу «Вайеце» (лист 150а), в связи со стихом «И вот, Авая стоит над ним»:

Другое толкование слов «четвертая часть Израиля» приводится в «Эц хаим», цитируемом «Рамазом» к Зоару, раздел «Вайеце», в связи со стихом «И вот, Авая стоит над ним» из рассказа о сне Якова с лестницей.

שתכלית גדלות זעיר הוא בהיות לו ארבעה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהסולם היו לו ד' מדרגות כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ע"ש.

«Что наивысшее величие Зеир Анпина достигается, когда у него есть четыре» и т. д. И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: у лестницы было четыре ступени и т. д. Конец цитаты; см. там.

Там сказано, что Зеир Анпин достигает полного величия, когда у него есть четыре [уровня]; поэтому мудрецы говорят, что у лестницы было четыре ступени. «Кегот» указывает источник этого высказывания: «Путеводитель растерянных» Рамбама, часть 2, гл. 10, где приводится мидраш «Танхума».

והנה אפשר לומר ג"כ ששני בחינות אלו דמי מנה ומספר הנ"ל נמשכים מב' הבחינות שבכתר היינו שלהיות בחינת מספר אשר לא יספר זהו ע"י התגלות בחי' א"א שרש הנאצלים.

Можно также сказать, что два упомянутых выше уровня — «Кто исчислил» и «число» — исходят из двух уровней в Кетере: уровень неисчислимого числа раскрывается благодаря раскрытию уровня Арих Анпина, корня эманаций;

Наконец, два выражения стиха могут соответствовать двум уровням внутри Кетера. То, что исчисляется, но при этом неисчислимо, исходит из раскрытия Арих Анпина, корня всех эманаций.

אמנם בחי' מי מנה שהוא מה שאינו בגדר מספר כלל זהו ע"י ההמשכה מבחי' עתיק שהוא בחי' שלמעלה גם משרש הנאצלים וזהו לפני אחד מה אתה סופר.

тогда как уровень «Кто исчислил» — то, что вовсе не относится к категории числа, — достигается благодаря нисхождению от уровня Атик, который выше даже корня эманаций. Это и есть: «Прежде Единого что ты сочтёшь?»

«Кто исчислил» — то, что совершенно не поддаётся исчислению, — исходит от Атика, который выше даже корня эманаций. Это и есть: «Прежде Единого что ты сочтёшь?»

וקרוב לזה נתבאר במ"א ע"פ מאמר הזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א) ע"פ ויהיו חיי שרה מאה שנה¹⁶⁶ כו':¹⁶⁷

Близкое к этому объяснено в другом месте в связи с изречением Зоара в разделе «Хайей Сара» (123a), о стихе «И было жизни Сары сто лет» и т. д.

Подобное объясняется в другом месте со ссылкой на Зоар, раздел «Хайей Сара», о стихе «И было жизни Сары сто лет».

В СЛУЖЕНИИ

Созерцать величие Б-га и прийти к любви и трепету недостаточно: без битуля и самопожертвования выше разума любовь человека не будет стойкой, и он может пасть со своего уровня. Очищение животной души происходит благодаря воле души, стоящей выше понимания, и особенно проявляется в поступках: изучать Тору, когда этого не хочется, или отказываться от желаемого — только потому, что такова воля Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему песок «относится к числу», но не поддается исчислению, тогда как прах вообще не относится к числу?
2. Как одна и та же возвышенность Малхут может одновременно отделять творения и давать им жизненную силу?
3. Почему знание и созерцание не способны очистить «Древо познания» в душе — и что способно?
4. Почему Высшая Воля раскрывается именно в действии, особенно когда человек поступает вопреки собственной воле?
5. В каком смысле «один» все еще является числом и что значит для душ подняться от «одного» к «Единственному»?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 | Благословение Билама: «Кто исчислил прах Яакова и число четвертой части Израиля?» Весь маамар посвящен объяснению этого стиха.

Numbers 23:10 כִּי־גַ' מִדְּבַר

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 | כחול הים אשר לא ימד ולא יספר

Обещание Ошеи: число сынов Израиля будет как песок морской, который невозможно ни измерить, ни исчислить. Алтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что «число» Израиля неисчислимо.

Hosea 2:1 הושע ב' א'

והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-הי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 3 | Медное море в Храме Шломо стояло на двенадцати быках — по три, обращённых в каждую сторону, — «и море было на них сверху». Алтер Ребе рассматривает море и быков как уровни духовных миров.

II Chronicles 4:4 דברי הימים ב' ד' 4

עומד על-שנים עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל-אחריהם ביתה:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 4 | אין מלך בלא עם

Тора говорит Б-гу до сотворения мира: если нет войска и стана для Царя, то Ему не над кем царствовать; а если нет народа, который прославлял бы Его, то нет

славы Царю. В примечании «Кеот» это приводится как источник слов: «Нет царя без народа».

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5 פרקי דרבי אליעזר ג' ה' 5

מיד נתיעץ הקדוש ברוך הוא בתורה ששמה תושיה לברא את העולם. השיבה לו ואמרה: רבון העולמים, אם אין צבא ואם אין מנהל למלך — על מה הוא מולך? ואם אין עם מקלסין למלך אי זה הוא כבודו של מלך? שמע אדון העולם וערב לו. אמרה תורה: בי נתיעץ הקדוש ברוך הוא לברא את העולם, שנאמר (משלי ח, יד): "לי עצה ותושיה" וכו'. מכאן אמרו חכמים: כל מלכות שאין לה יועצים, אין מלכותה מלכות. ומנין אנו למדים? ממלכות בית דוד שהיו לה ...

Тотчас Святой, благословен Он, посоветовался с Торой, имя которой Тушия (Устойчивость или Мудрость), относительно сотворения мира. Тора ответила и сказала Ему: «Владыка миров! Если у царя нет войска и если у царя нет стана, над кем он будет царствовать? Если нет народа, который восхвалял бы царя, где почёт царя?» Святой, благословен Он, услышал это, и это было Ему угодно. Тора сказала: «Святой, благословен Он, советовался со мной о сотворении мира, как сказано: „Мой совет и истинное знание; Я — разумение, у Меня сила“ (Прит. 8:14)». Потому говорят: всякое правление, которое ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 5 | אין מלך בלא עם

Тора говорит Б-гу до сотворения мира: если нет свиты и стана для Царя, Ему не над кем царствовать; если же нет народа, который восхвалял бы Его, Царю не будет славы. В примечании «Кехот» это приводится как источник слов: «Нет царя без народа».

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:5 פרקי דרבי אליעזר ג' ה' 5

מיד נתיעץ הקדוש ברוך הוא בתורה ששמה תושיה לברא את העולם. השיבה לו ואמרה: רבון העולמים, אם אין צבא ואם אין מנהל למלך — על מה הוא מולך? ואם אין עם מקלסין למלך אי זה הוא כבודו של מלך? שמע אדון העולם וערב לו. אמרה תורה: בי נתיעץ הקדוש ברוך הוא לברא את העולם, שנאמר (משלי ח, יד): "לי עצה ותושיה" וכו'. מכאן אמרו חכמים: כל מלכות שאין לה יועצים, אין מלכותה מלכות. ומנין אנו למדים? ממלכות בית דוד שהיו לה ...

Тотчас Святой, благословен Он, посоветовался с Торой, имя которой Тушия (Устойчивость или Мудрость), относительно сотворения мира. Тора ответила и сказала Ему: «Владыка миров! Если у царя нет войска и если у царя нет стана, над кем он будет царствовать? Если нет народа, который восхвалял бы царя, где почёт царя?» Святой, благословен Он, услышал это, и это было Ему угодно. Тора сказала: «Святой, благословен Он, советовался со мной о сотворении мира, как сказано: „Мой со-

вет и истинное знание; Я — разумение, у Меня сила“ (Прит. 8:14)». Потому говорят: всякое правление, которое ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

אבזאצ 8

6 שיש פרגוד ומסך בין אצילות

В начале «Шаар Седер АБЕА» в «Эц Хаим» сказано, что, когда распространение Бесконечного света достигло десятого сосуда мира Ацилут, там была создана «завеса и преграда», отделяющая Ацилут от нижних миров. Алтер Ребе отождествляет её с возвышением Малхут.

Sefer Etz Chaim 47:2: עץ חיים מ"ז:ב

... והנה בזה תבין למה די עולמות אבי"ע נרמזו בדי אותיות הוי"ה וי אצילות ה' בריאה וי יצירה ה' עשיה כי אצילות האור שלו הוא ע"י חכמה העליונה כנ"ל לכן נקרא י ובריאה ע"י בינה דאצילות לכן נקרא ה' וכן וי ביצירה וכן בעשיה ה' תתאה נמצא עתה כלל העולה כי אצילות מקבל אור מהחכמה לבד כי החכמה נעשית מסך סתום בין א"ס ובין אצילות ומבינה דאצילות מקבלת הבריאה אחר שנתלכש אור הא"ס וחכמה עליונה בתוכה ועכ"ז נקרא אור הבינה לפי שנעשית מסך מבדיל גמור וכן היצירה מקבלת מו"א דבריאה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

7 היש מספר

«Есть ли число Его воинствам?» Алтер Ребе применяет эти слова к сотворённым воинствам: они разделены на отдельные существа и вместе с тем неисчислимы.

Job 25:3: איב כ"ה:ג

הַיֵּשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

8 שהוא גוש אחד

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: The Rebbe Rashab's maamar “(5654) הים ראה”.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה הים ראה תרנ"ד.

9 מלאגא איהו שם מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

10 שקיו דאילנא כמ"א דאשקי לאילנא

В «Патах Элияу» Элияу говорит, что внутри Сфирот находится имя, которое является «путём Ацилут», «орошением дерева, его ветвей и отростков, подобно воде, орошающей дерево, благодаря чему оно растёт». Ад-

ביאור על פסוק מי מנה כו

мор a-Закен понимает под водой поток Бесконечного света.

תקוני זוהר י"א:א:ט"ז-כ"ב Tikkunei Zohar 17a:19-22

איהו שקיו דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר. ובראת שמ"א וארעא. ואפיקת מנהון שמשא וסיהרא וככביא ומזלי ובארעא אלנין ודשאין וגנתא דעדן (ועשבין) וחיוון ועופין ונונין וכני נשא. לאשתמודעא בהון עלאין. ואיך יתנהגון בהון עלאין ותתאין. ואיך אשתמודעאן מעל"א ותתאין. ולית בך דידע כלל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

11 בדי"ה והי מספר בניי

В примечании «Кеот» указано, что цитируемый здесь маамар ранее приводился в «Ликутей Тора», в недельной главе Бамидбар. Альтер Ребе отсылает читателя туда, к обсуждению «земли, не насыщающейся водой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר.

12 והי"ב בקר הם די מחנות שכינה

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-א ע' קל מציינ לכאן.

13 אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפדר"א. (פ"ג). [כ]. וראה לעיל סח, א.

14 וגם מבחי התנשאות . . שיתהוו מאין ליש

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Hemshech 5672.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המובן שם [בלקו"ת] דהכוונה על בחי מלי כמו שהיא באצ"י בחי התנשאות עצמי כו', ולכאורה הרי התנשאות עצמי הוא בחי עצמות לא בחי אור כו' וא"כ ה"ז למעלה מבחי התעלמות כו' רק מה שהוא בבחי התעלמות בעצמו לא להעלים דבר כו', י"ל דבבחי מלי להיות שזהו ההתגלות דהתנשאות עצמו — המשך תער"ב ח"ג ע' אר"י. ראה גם סה"מ תרס"ח ע' קב.

15 מ"יש בעי"ח

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Derech Mitzvosecha.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש שער סדר אבי"ע (פ"א). וע"ע בס' עמ"מ ש' עולם הבריאה (פ"א). פ"ג. פ"ו). [כ]. ראה תו"א יד, ב. דרך מצותיך קכח, א.

16 מלי הנקי ים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות יו"ד סט"ז.

17 כמ"ש באגה"ק
| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
דף קלא, ב.

18 ארץ לא שבעה מים
| Среди того, чему никогда не бывает достаточно, в книге Мишлей перечисляется «земля, не насыщаемая водой». Адмор а-Закен отсылает к своему обсуждению этого вопроса в другом маамаре.
משלי ל"ט:16 Proverbs 30:16
שְׂאוּל וְעֶצֶר רָחֵם אֶרֶץ לֹא־שְׂבֻעָה מִיָּם וְאֵשׁ לֹא־אִמְרָה הִזֵּן:
The grave; and the barren womb; The earth that is not satisfied with water; And the fire that saith not: 'Enough.'
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

19 לך ה' הגדולה והגבורה
| Благословение Давида приписывает Б-гу величие, могущество и другие качества. Алтер Ребе истолковывает его как указание на то, что качества мира Ацилут целиком принадлежат Б-гу и самоустранены перед Бесконечным светом, облаченным в них.
דברי הימים א כ"ט:11 I Chronicles 29:11
לך ה' הַגְדֻלָּה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְכָרֶץ לך ה' הַמְמָלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ:
Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
דה"א כט, יא.

אבזאצ 14

20 כי שמש ומגן ה' אלקים
| «Ибо Авая Элоким — солнце и щит». Алтер Ребе истолковывает Авая как свет, подобный солнцу, а Элоким — как щит, скрывающий его, чтобы творения могли существовать.
תהילים פ"ד:12 Psalms 84:12
כִּי שֶׁמֶשׁ וּמִגָּן ה' אֱלֹקִים הֵן וְכָבוֹד יְתֵן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֲלָכִים בְּתַמִּים:
Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 15

21 הוא חיותם וקיומם
| В примечании «Кеот» цитируется обсуждение этих слов: жизненная сила, которая, согласно сказанному здесь, исходит от превознесения, — не внутренний

свет, облачающийся в творения и оживляющий их. Смысл в том, что даже жизненная сила, исходящая от Хеседа, проводится через Гвуру и потому скрыта в творениях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה פתח אליהו תרנ"ח: נ"ל דחיות זה אין הכוונה על בחי האור והחיות פנימי שמתלבש בהנבראים להחיותם דהרי האור והחיות פנימי אינו נמשך מבחי החסדים אלא שגם החיות שמבחי חסד נמשך ע"י הגבורה להיות מוטרם בהנבראים, ע"ש.

22 וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'
| «И говорил Элоким Моше, и сказал ему: „Я — Авая“». Альтер Ребе использует два Имени, стоящие в одном стихе, чтобы показать, что сокрытие Элоким не означает полного сокрытия Авая.

שמות ו'ב:2 Exodus 6:2

וידבר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'
И Б-г говорил с Моисеем, и сказал ему: «Я — Вс-вышний; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
שמות ו, ב.

23 יאמרו המושלים בואו חשבון
| «Поэтому правители говорят: „Придите в Хешбон“». Пояснение в скобках отсылает к толкованию этого стиха, согласно которому Малхут мира Ацилут называется хешбон — «расчёт».

במדבר כ"א:27 Numbers 21:27

עֲלֵיכֶן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בְּאוֹ חֶשְׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחֹן:
Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 השמים כסאי
| «Небеса — престол Мой». В примечании в квадратных скобках сказано, что в другом месте этот стих толкуется как относящийся к высокому корню экрана, который также называется престолом.

ישעיהו ס"ו:1 Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אֵיִיָּהּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵיִיָּהּ מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

25 בע"ח שער כסה"ח
| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א.

26

ועיין בע"ח שער כסה"כ

В первой главе раздела «Трон Славы» книги «Эц Хаим», на которую ссылается примечание «Kehot», объясняется, что Трон — это света, нисходящие из мира Ацилут в мир Брия. В квадратных скобках эта ссылка приводится в связи с экраном, который также называется троном.

Sefer Etz Chaim 46:1א"א: מ"י חיים עץ

27

בפ' לך ע"פ אנכי מגן לך

Там слова «Я — щит для тебя» объясняются как «щит Авраама»: Авраам — это безграничный Хесед, не удерживающий ничего, и потому он даже желал, чтобы Ишмаэль жил вечно; миру же необходима мера, ограничивающая эту доброту. Это поясняет, почему скрывающий экран называется щитом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א יב, א.

28

אנכי מגן לך

Слова Б-га, обращённые к Авраму: «Я — щит для тебя». Ссылка в квадратных скобках указывает на маамар об этом стихе и о «щите».

בראשית ט"ו: א' Genesis 15:1

אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבָרָיו אֶל־אַבְרָם בְּמַחְזָה לְאֹמֶר אֱלֹהֵיךָ
אַבְרָם אֲנִי מְגִן לְךָ שֶׁכֶּרֶךְ הָרֶבֶה מְאֹד:

После этих событий было слово Вс-вышнего к Авраму в видении, говорящее: «Не бойся, Аврам; Я — твой щит, награда твоя весьма велика».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

ובד"ה והבדילה הפרוכת

Маамар «И завеса будет отделять для вас» начинается с учения «Эц Хаим» о существовании парсы и с талмудического высказывания о том, что во Втором Храме было тринадцать завес, семь из которых находились у его семи ворот; далее говорится, что двор Храма соответствует Малхут мира Ацилут. В маамаре завеса рассматривается как преграда, о которой идёт речь здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, ג.

30

הבדילה הפרוכת

«И завеса отделит для вас» Святое от Святого святых. Ссылка в квадратных скобках указывает на маамар об этом стихе и о завесе между мирами.

שמות כ"ו: לג Exodus 26:33

וְנִתְּתָה אֶת־הַפְּרוֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבֹּאֶת שָׁמָּה מִבֵּית לַפְּרוֹכֶת אֶת אֲרוֹן
הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפְּרוֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

И повесь завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

חול היש

Рабби Элазар истолковывает слова «как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить»: у песка морского нет числа, и он не подлежит измерению; так же и Израиль. Этот стих приводится в связи с образом песка.

ספר הזהר, פקודי י"ד: פ"ח-צ"ו Zohar, Pekudei 14:88-96

32

בוח"ב (דרכ"ה סע"ב)

В примечании «Kehot» сказано, что этот отрывок из «Зоара» дословно приведён в «Op a-Tora» там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת ויקרא-א ע' קכט.

33

שאו מרום עיניכם

«Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит их воинство по числу». Альтер Ребе толкует слова «кто... их» как имя Элоким — источник числового счёта.

ישעיהו מ"ב: כ"ו Isaiah 40:26

שְׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֶלֶּה הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם
בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אֲוִנִים וְאִמִּיץ כַּח אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, כו.

АБЗАЦ 18

34

ואלה המלכים אשר מלכו

«И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем воцарился царь над сынами Израиля». Альтер Ребе истолковывает этих царей как мир Toy, искры которого пали и должны быть очищены.

בראשית ל"ו: א' Genesis 36:1

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

АБЗАЦ 19

35

בחכמה אתברירו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 254b.

זח"ב רנד, כב Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב. ע"ח ש"יח, פ"ה. מבר"ש ש"ה ח"א, פ"ב.

46 שחורה אני ונאווה

«Я черна и прекрасна». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, раскрывающему тему «черноты» как битуля.

Song of Songs 1:5 ה'ה:שיר השירים

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

47 ובמ"א נת

В примечании «Кеот» приводятся эти места из Or HaTorah, где разъясняется упомянутое здесь значение слова Кетер — молчание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת בראשית כרך-ג דף תתקסו, ב. אה"ת פ' בלק ע' תתקסד. פ' ואתחנן ע' רפה. ובכ"מ.

48 כתר לי ועיר

Элиу говорит: «Подожди меня немного, и я скажу тебе». Алтер Ребе связывает слово катер — «подожди» — с Кетером и молчанием.

Job 36:2 ב"י:איוב

כתר-לי ועיר ואחך כי עוד לאלוה מלים:

Потерпи меня немного, и я скажу тебе; ибо еще есть слова в защиту Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לו, ב.

49 סייג לחכמה שתיקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יג.

50 סייג לחכמה שתיקה

Изречение рабби Акивы: «Ограда для мудрости — молчание». Здесь ограда вокруг Хохмы — это Кетер, уровень молчания.

Pirkei Avot 3:13 ג"י:משנה אבות

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סיג לתורה. מעשרות, סיג לעשר. נדרים, סיג לפרישות. סיג לחכמה, שתיקה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

51 קטנתי מכל

Слова Яакова: «Я слишком мал для всех милостей».

Алтер Ребе отсылает к маамару на этот стих.

בראשית ל"ב:י"א:Genesis 32:11

קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את-עבדך כי במקלי עברתי את-הירדן והנה עתה הייתי לשני מחנות:

I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 וסדי"ה מים רבים

Ближе к концу маамара «Многие воды» Альтер Ребе говорит, что следует стремиться к самой сущности Б-га, а не к награде, и что она привлекается исполнением мицвот: 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов составляют 620 «столпов света» — числовое значение слова Кетер, — которые исходят из Гульгалты, уровня Кетер, посредничающего между Эманацией и эманированным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א י, ב.

53 אחות לנו קטנה

«Есть у нас маленькая сестра». Алтер Ребе отсылает к заключительной части маамара «Многие воды», где обсуждается этот стих.

Song of Songs 8:8 ח"ח:שיר השירים

אחות לנו קטנה ושדים אין לה מה-נעשה לאחנתנו ביום שידבר-בה:

У нас есть маленькая сестра, И нет у неё груди; Что сделаем мы для нашей сестры В день, когда о ней будут свататься?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

54 דקרו לי אלהא דאלהא

Талмуд объясняет, что народы, служа иным силам, называют Б-га «Б-гом богов». Алтер Ребе использует это выражение для обозначения уровня, на котором наряду с полным ощущением отдельного «я» сохраняется немного битуля.

Menachot 110a:5-6 ר"ה:מנחות ק"י

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

55 ראיתי איש חכם בעיניו

«Видел ли ты человека, мудрого в собственных глазах? На глупца больше надежды, чем на него». Алтер Ребе

применяет эти слова к мудрости, ставшей источником сомнений.

משלי כ"ו:12 Proverbs

רֹאיתִי אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכַסִּיל מִמֶּנּוּ:

Seest thou a man wise in his own eyes? There is more hope of a fool than of him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕТОТ

משלי כו, יב.

56

וידבר משה אל ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». В скобках имеется в виду объяснение этого стиха, посвящённое формированию исправленного Кетера.

במדבר ל"ב:2 Numbers

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

57

כי עמך מקיח

«Ибо у Тебя источник жизни». Скобки отсылают к объяснению этого стиха о выявлении нефеш, руах и нешама душ.

תהילים ל"ו:10 Psalms

כִּי־עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרֶךְ נְרָאָה־אִוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

מי יתנך

«Кто сделает тебя мне как брата». Скобки отсылают к маамару об этом стихе, посвящённому душам Биньямина.

שיר השירים ח:1 Song of Songs

מִי יִתְּנֶךָ כָּאֶחָ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָה בְּחוּץ אֲשַׁקֶּךָ גַּם לֹא־יָבוֹז לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

ואלה המשפטים

«И вот законы». Скобки отсылают к маамару, начинающемуся этими словами.

שמות כ"א:1 Exodus

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

וורעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה

«И посею дом Израиля и дом Йеуды семенем человеческим и семенем скота». Скобки отсылают к маама-

ру, в котором рассматривается этот стих и он приводится без слов «и дом Йеуды».

ירמיהו ל"א:27 Jeremiah

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמְרֵי וְנִרְעָתִי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה וְרַע אֲדָם וְרַע בְּהֵמָה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אדם כי יקריב מכם

«Человек, который принесёт от вас жертву Б-гу, из скота». Скобки отсылают к объяснению этого стиха.

ויקרא א'2:1 Leviticus

דָּבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַה' מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

ביום השמיני שלח

«А на восьмой день он отпустил народ» — в конце освящения Храма Шломо. Скобки отсылают к маамару об этом стихе.

מלכים א' ח:66 I Kings

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְכַרְכוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיָּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כִּלְיַת־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לָדָוּד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ואכלתם אכול

«И будете есть, насыщаться и насытитесь». Скобки отсылают к маамару об этом стихе.

יואל ב'26:2 Joel

וְאָכַלְתֶּם אָכּוּל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא וּלְאִי־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

ועץ הדעת

Древо познания добра и зла в Эденском саду. Алтер Ребе использует его как образ смешения добра и зла при выборе, возникающего вследствие знания.

בראשית ב'9:2 Genesis

וַיַּצְמַח ה' אֱלֹקִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נִחְמָד לְמַרְאֵה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הֶגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:

And out of the ground made the L-RD G-d to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of

life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

כי הוא חייד

«Ибо Он — жизнь твоя». Осознание этого — правильное применение знания, из которого рождается любовь к Б-гу.

Deuteronomy 30:20: כי יחיה

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעָה בְּקוֹל וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилипнуть к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Яакову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

66

זה לעמת זה

«Б-г создал одно напротив другого». Алтер Ребе применяет эти слова к добру и злу, противопоставленным друг другу в области знания.

Ecclesiastes 7:14: וְזֶה וְזֶה

כִּיּוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּכְיוֹם רָעָה רָאָה גַּם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹהִים עַל־דַּבְּרַת שְׁלֵא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

67

בינונים זה וזה שופטן

Рабби Йосей а-Глили учит, что праведники судятся добрым побуждением, злодеи — злым побуждением, а средние — обоими. Альтер Ребе использует это учение применительно к состоянию, в котором добро и зло поочередно берут верх.

Berakhot 61b:2-3: ברכות ס"א ב"ב

תְּנִיָּא רַבִּי יוֹסִי הַגְּלִילִי אוֹמֵר: צְדִיקִים יֵצֵר טוֹב שׁוֹפְטִין, שְׁנֹאֲמֵר: "וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי". וְשָׁעִים יֵצֵר רָע שׁוֹפְטִין, שְׁנֹאֲמֵר: "נֶאֱמַר פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקִרְבּוֹ לִבִּי אֵין פֶּחַד אֱלֹהִים לִגְדֹּל עֵינָיו". בִּינוּנִים — זֶה וְזֶה שׁוֹפְטִין, שְׁנֹאֲמֵר: "עֵמֶד לִימִין אֲבִיו לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטִי נִפְשׁוֹ". אִמֵּר רַבָּה: כְּגוֹן אֲנוּ בִּינוּנִים. אִמֵּר לְקָה אֲבִי: לֹא שָׁבִיק מִן חַיִּי לְכָל בְּרִיָּה?

There is a teaching : R. Jose of Galilee says : The good impulse controls the righteous ; as it is said, "My heart is wounded within me" (Ps. cix. 22). The evil impulse controls the wicked ; as it is said, "Transgression speaketh out the wicked, in the midst of the heart, There is no fear of G-d before his eyes" (ibid, xxxvi. 2). Both impulses control average

ביאור על פסוק מי מנה כו

people ; as it is said, "Because He standeth at the right hand of the needy, to save him from them ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

68

ולאום מלאום יאמץ

Ривке говорят, что в её чреве находятся два народа и что один одолеет другого. Здесь это служит образом того, как добро и зло поочередно берут верх.

Genesis 25:23: בראשית כ"ה

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנָהּ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיהָ יִפְרְדּוּ וְלֵאמֹר מְלֹאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

הן האדם היה כאחד ממנו

«Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло». Скобки отсылают к объяснению этого стиха, посвящённому внутреннему и окружающему познанию.

Genesis 3:22: בראשית ג'

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּחַד יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Вот, человек стал как один из нас, познавая добро и зло; и теперь, как бы он не простёр руки своей и не взял также от дерева жизни, и не вкусил, и не стал жить вечно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

לבבתי

«Ты пленила моё сердце, сестра моя, невеста моя». Имеется в виду объяснение этого стиха в «Ликутей Тора» на «Песнь песней».

Song of Songs 4:9: שיר השירים ד'

לִבְבִתִּי אֲחִתִּי כֻלָּה לִבְבִּתִּי בְּאַחַת מַעֲיִנֶיהָ בְּאֶחָד עֲנָק מִצִּוְרֶיהָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

החלצו

«Выделите из своей среды людей для войска». Имеется в виду объяснение этого стиха в разделе «Матот».

Numbers 31:3: במדבר ל"א

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִיו עַל־מִדְּיָן לְתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְּיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ויקהל משה

«И собрал Моше всю общину». Имеется в виду маамар, начинающийся этими словами.

Exodus 35:1 א"ה: שמות ל"ה

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֲתֶם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

וספרתם לכם

«И отсчитайте себе» дни Омера — от приношения ячменя до приношения пшеницы. Имеется в виду маамар об этом стихе.

Leviticus 23:15 ט"ו: ויקרא כ"ג

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחְרַת הַשָּׁבֹת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

מקושש עצים

Человек, которого застали собирающим «дрова» в Шабат. Имеется в виду объяснение этого стиха в разделе «Шлах».

Numbers 15:32 ט"ו: במדבר כ"ג

וַיְהִי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקְשָׁשׁ עֲצִים בַּיּוֹם הַשָּׁבֹת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

75

צו את בני ישראל כו את קרבני לחמי

«Повели сынам Израиля... Мое приношение, Мой хлеб для Моих огней». В скобках имеется в виду объяснение этого стиха в разделе «Пинхас».

Numbers 28:2 כ"ח: במדבר כ"ח

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לֶחֶמִי לֶאֱשִׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

משכיל לאיתן

«Маскил Эйтана Эзрахита» — надписание 89-го псалма. Альтер Ребе использует это имя для воли души, находящейся выше понимания.

Psalms 89:1 א"ה: תהילים פ"ט

מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָאֲזוּרָחִי:

Маскил Ефана Эзрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

77

וחכמה עילאה שהוא למעלה ג"כ מההשגה

В главе 18 «Тании» объясняется, что Хохма — источник интеллекта и она выше понимания и постижения; поэтому у каждого еврея есть вера, превосходящая разум. Здесь этот текст приводится в связи с тем, что Хохма Илаа выше постижения.

Tanya, Likkutei Amarim 18:11 א"ה: תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

וְלָכֵן, כָּל יִשְׂרָאֵל, אֲפִילוּ הַנָּשִׁים וְעַמֵּי הָאָרֶץ, הֵם מֵאֲמִינִים בִּה', שֶׁהָאֱמוּנָה הִיא לְמַעְלָה מִן הַדַּעַת וְהַהֲשָׁגָה, כִּי "פֶּתִי יֶאֱמִין לְכָל דְּבָר, וְעָרוֹם יִבִּין וְגוֹ", וְלִגְבֵי הַקְּדוּשָׁה־בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁהוּא לְמַעְלָה מִן הַשֶּׁכֶל וְהַדַּעַת וְלִית מַחְשָׁבָה תַּפְסִיטָא בָּקָה כָּל־ל - הַכֹּל כִּפְתִּיִים אֲצִלוּ יִתְבָּרַה, כְּדִכְתִּיב: "וְאֲנִי כַּעַר וְלֹא אֲדַע, בְּהִמּוֹת הָיִיתִי עֹמֵד, וְאֲנִי תָמִיד עֹמֵד וְגוֹ", כְּלוּמַר, שֶׁבִּזְוָה שֶׁאֲנִי "בַּעַר" וְ"בְּהִמּוֹת" - "אֲנִי תָמִיד עֹמֵד".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

78

ראה אנכי נותן

«Смотри, Я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие». Скобки отсылают к объяснению этого стиха.

Deuteronomy 11:26 ו"כ: דברים כ"א

רְאֵה אֲנִכִּי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בִּרְכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

79

ישראל עלו במחשבה

В мидраше перечислены шесть вещей, предшествовавших сотворению мира; Израиль — среди тех, кому «предстояло возникнуть в мысли» для сотворения. Альтер Ребе использует это, говоря о корне душ в «мысли» — Хохме и Бине.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ד: ראשית רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это сле-

дует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 29

80

ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו

«Каждого, кто именуется Моим именем и кого Я создал для Своей славы, образовал и даже (аф) сотворил». Алтер Ребе понимает слово «даже (аф)» как указание на четвертый, высший уровень, нисходящий в «сотворил», то есть в сферу действия.

Isaiah 43:7: "שעיהו מ"ג:ז"

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда она найдется?» Это можно прочесть так: «мудрость находится из аин (ничто)»: Хохма исходит из воли, стоящей над ней.

Job 28:12: "איוב כ"ח:יב"

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

וישראל עלו במחשבה

Мидраш перечисляет Израиль среди того, что «возникло в мысли» до сотворения мира. В скобках это используется для обозначения корня душ в Хохме, называемой «мыслью».

Bereshit Rabbah 1:4: "בראשית רבה א'ד:ד"

... "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от веч-

ности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

83

פתחו באף

Рабби Ханина бен Сансан говорит, что четверо начали со слова аф и погибли со словом аф: змей, главный пекарь фараона, община Кораха и Аман. В тексте говорится о троих, а в примечании издательства «Кехот» обсуждаются эти подсчеты.

Bereshit Rabbah 19:2: "בראשית רבה י"ט:ב"

ויאמר אל האשה אף כי אמר אליקים - אמר רבי חנינא בן סנסן: ארבעה הן שפתחו באף ונאבדו באף, ואלו הן: נחש ושר האופים ועדת קורח והמן נחש, (בראשית ג:א): ויאמר אל האשה אף. שר האופים, (שם מ:טז): אף אני בחלומי. עדת קרח, (במדבר טז:יד): אף לא אל ארץ. המן, (אסתר ה:יב): אף לא הביאה אסתר המלכה:

"It said to the woman: Did [af] G-d actually say..." - Rabbi Hanina ben Sansan said: There are four people who began a statement with af and perished by [divine] wrath [af], and they are: The serpent, the baker [in prison with Joseph], the congregation of Korah, and Haman. The serpent - "It said to the woman: Did [af] G-d actually say..." The baker - "I, too [af], in my dream..." (Genesis 40:16). The congregation of Korah - "Moreover, [af] not to a land..." (Numbers 16:14). Haman - "Moreover, [af] ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

84

ואף גם זאת

«И даже при этом (аф), когда они будут в земле врагов своих, Я не отвергну их». Микдаш Мелех, на которого здесь ссылаются, понимает это как указание на присутствие Б-га с Израилем в изгнании.

Leviticus 26:44: "ויקרא כ"ו:מ"ד"

ואף גם זאת בהיותם בארץ איביהם לא־מאסתיים ולא־געלתיים לכל־תם להפך בריתי אתם כי אני הי אלקיהם:

И при всём том, когда они будут в земле врагов своих, Я не отвергну их и не возгнушаюсь ими, чтобы совершенно истребить их и нарушить Мой союз с ними; ибо Я — Вс-вышний, их Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

תבא כל רעתם

«Да придет пред Тобою все зло их». О стихе Мидраш на «Эйха» говорит, что Израиль был поражен посредством аф и утешен посредством аф.

Lamentations 1:22: "איכה א'כ"ב"

תבא כל־רעתם לפניך ועולל למו באשר עוללת לי על כל־פשעי כי רבות אנהתי ולבי דוי:

Let all their wickedness come before Thee; And do unto them, As Thou hast done unto me For all my transgressions; For my sighs are many And my heart is faint.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

אף חכמתי

«Также (аф) моя мудрость была при мне». Мидраш понимает аф как «гнев» или напряжение: Тора, которую Шломо изучал с аф, осталась с ним.

Ecclesiastes 2:9 ט"ט:ה

וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם אֵף חֲכָמָתִי עִמָּדָה לִי:

Так я стал велик и превзошёл всех, кто был до меня в Иерусалиме; и мудрость моя поддерживала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

תורה שלמדתי באף נתיימה בי

Рабби Аха говорит, что Шломо сказал: Тора, которую я изучал с аф, преодолевая трудности, осталась со мной. В примечании издательства «Кехот» сказано, что в тексте эта цитата приведена с изменением формулировки.

Kohelet Rabbah 2:9 ט"ט:ה

וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם. וְכִי מִי הָיָה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם, לֹא דָוִד אָבִיו הָיָה, אֲרֻכָּה נִקְרָא מִנֶּה בֶן פֶּרֶס, אֹחַ בֶּן פֶּלֶת, בֶּנֹּי צִפּוֹר, בֶּנֹּי כַּעֲזַר, וְחִזְקִיָּה. וּשְׁנַיִם נִקְרָאוּ מִנֶּה בֶן מִנֶּה, בֶּן עֲקִישׁ וְשִׁלְמָה. אֵף חֲכָמָתִי עִמָּדָה לִי. אָמַר רַבִּי אֲחָא אָמַר שְׁלֹמֹה כָּל תּוֹרָה שֶׁלִּמְדַּתִּי בְּזִקְנָתִי פִּסְטִירִין בָּאָה, נִתְקַמָּה בִּי.

«Я возвеличился и превзошёл всех, кто был до меня в Иерусалиме; и мудрость моя оставалась со мною» (Коэлет, 2:9). «Я возвеличился и превзошёл всех, кто был до меня в Иерусалиме» — кто был до него в Иерусалиме? Разве не Давид, его отец? Четверых называли «мане, сын половины мане»: то есть сто динаров. Это метафора великого человека, чей отец был незнатным: Он, сын Пелета; сын Ципора; сын Беора; и Хизкия. Двух называли «мане, сын мане»: сын Икеша и Шломо. «И мудрость моя оставалась со мною» — рабби Аха сказал, что Шломо ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

88

איתי מורי

«Я собрал мирру мою с благовониями моими». Альтер Ребе ссылается на маамар, посвящённый этому стиху.

Song of Songs 5:1 א:ה

בָּאתִי לִגְנִי אֲחָתִי כָּלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עַם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עַם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עַם־חֶלְבִי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

Рабби Йеошуа бен Леви учит, что увидевший радугу в облаке должен пасть ниц, как сказано: «Как вид раду-

ги... и увидел я, и пал на лицо своё». В тексте это приводится в связи со стихом о радуге.

Berakhot 59a:12 כ"א:י"ב

אָמַר רַבִּי אֱלֶכְסַנְדְּרִי אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: לֹא נִבְרָאוּ רַעֲמִים אֶלָּא לְפָשׁוּט עֲקֻמוּמִית שְׁבָלָב, שְׁנֶאמַר: "וְהָאֱלֹקִים עָשָׂה שִׁירָאוּ מִלְּפָנָיו". וְאָמַר רַבִּי אֱלֶכְסַנְדְּרִי אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: הָרוּאָה אֶת הַקֶּשֶׁת בְּעֵנָה צָרִיךְ שִׁפּוּל עַל פָּנָיו, שְׁנֶאמַר: "כַּמְרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵנָה וְגו' וְאֶרְאָה וְאֶפֶל עַל פָּנָי". לִיִּטִּי עֲלָה בְּמַעְרְבָא, מִשּׁוּם דְּמַחְזִי כְּמֵאן דְּסָגִיד לְקִשְׁתָּא. אֲכַל כְּרוּכִי וְדָאִי מְכַרְה. מָאי מְכַרְה? — "כְּרוּךְ ... זִכְרָה הַבְּרִית". בְּמַתְנִיתָא תָּנָא, רַבִּי ...

R. Alexander said in the name of R. Joshua b. Levi : Thunder was only created to break the pride of the heart ; as it is said, "G-d hath so made it that men should fear before Him" (Eccles. iii. 14). Also said R. Alexander in the name of R. Joshua b. Levi : Who sees the rainbow should prostrate himself upon his face; as it is said, "As the appearance of the bow that is in the cloud...and when I saw it, I fell upon my face" (Ezek. i. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

90

В Талмуде сказано, что тот, кто пристально смотрит на радугу, проявляет неуважение к чести своего Создателя; в подтверждение приводится этот стих. В тексте это упоминается среди источников о радуге.

Chagigah 16a:11 א:י"א

כָּל שֶׁלֹּא חָס עַל כְּבוֹד קוֹנוֹ, רְתוּי לוֹ שְׁלֹא בָּא לְעוֹלָם. מָאי הֵיאָ? רַבִּי אֲבָא אָמַר: זֶה הַמִּסְתַּכֵּל בְּקִשְׁתָּ. רַב יוֹסֵף אָמַר: זֶה הָעוֹכֵר עֲבִירָה בְּסִתְרָה. מִסְתַּכֵּל בְּקִשְׁתָּ, דְּכַתִּיב: "כַּמְרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵנָה בְּיוֹם הַגִּשְׁם כִּן מְרָאָה הַגִּגֶּה סָבִיב הוּא מְרָאָה דְּמוֹת כְּבוֹד הִיא".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91

כמראה הקשת

«Как вид радуги в облаке в дождливый день, таков был вид сияния (нога) вокруг... и увидел я, и пал на лицо своё». Альтер Ребе понимает под «нога» очищенную клипат нога, поднимающуюся как возвращающийся свет.

Ezekiel 1:28 א:כ"ח

כַּמְרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵנָה בְּיוֹם הַגִּשְׁם כִּן מְרָאָה הַגִּגֶּה סָבִיב הוּא מְרָאָה דְּמוֹת כְּבוֹדֵהּ וְאֶרְאָה וְאֶפֶל עַל־פָּנָי וְאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר:

Как вид радуги, которая бывает в облаке в день дождя, таков был вид сияния вокруг. Таков был вид подобия славы Вс-вышнего. Увидев это, я пал ниц и услышал голос говорящего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

יפת תואר

«Женщина прекрасного вида» среди пленниц войны. В скобках имеется в виду маамар, посвящённый этому отрывку.

Deuteronomy 21:11 א:י"א

וְרֵאִיתָ בִּשְׁבִיחַ אִשָּׁה יְפֹת־תֹּאֵר וְחִשְׁקָתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה:

и увидишь среди пленников женщину красивого вида, и возжелаешь ее, и захочешь взять ее себе в жены;
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

ויאבק איש

«И боролся с ним человек до наступления зари». Альтер Ребе ссылается на заключительную часть маамара, посвященного этому стиху.

Genesis 32:25 כ"ה ל"ב:32

וַיִּתֵּר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עַד עֲלֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

שהעלו אבק עד כסה"כ

Рабби Йеошуа бен Леви выводит из слов «когда он боролся (бе-авко) с ним», что они поднимали ногами пыль (авак) до Престола Славы. В маамаре, на который здесь ссылаются, объясняется это учение.

Chullin 91a:18-19 ט"ח-ט"ט:18-19

ורבנן האי בהאבוקו עמו מאי דרשי ביה מבעי ליה לכאידך דרי יהושע בן לוי דאמר ר' יהושע ב"ל מלמד שהעלו אבק מרגלותם עד כסא הכבוד כתיב הכא בהאבוקו עמו וכתוב התם (נחום א, ג) וענן אבק רגליו ואמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמו גיד הנשה שנשה ממקומו ועלה וכן הוא אומר (ירמיהו נא, ל) נשתה גבורתם היו לנשים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

95

וארח צדיקים כאור נוגה

«И стезя праведных — как свет сияния (нога), становящийся всё ярче до полного дня». Мидраш, на который здесь ссылаются, понимает эти слова как указание на свет, сотворённый в первый день.

Proverbs 4:18 ט"ח:4

וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וְאוֹר עֲדֵי-נֶכְחַן הַיּוֹם:

А путь праведных — как свет зари, сияющий всё ярче до полного дня.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

Примечание Кегот указывает для этих слов на Tikkunei Zohar 6a:5.

Tikkunei Zohar 6a:5 ח'א:5

תְּקוּנֵי זוהר ו' א:ח'5
וְאִי תִימָא הָא חֲסֵד גְּבוּרָה דְּמִתְמָן מְלָכּוּת אִיְהִי אֶהְכָּה וְיִרְאָה, אִיךְ אוֹקְמוּהוּ רַבְּנָן גְּדוּלָּה תוֹרָה שְׂמִיכָאָה לְאָדָם לִידֵי מַעֲשֵׂה, דְּמַהְכָּא מִשְׁמַע דְּכָל הַקּוֹדֶם יִרְאָתוֹ לְחֻמְתּוֹ חֻמְתּוֹ מִתְקַיֶּמֶת, אֶלָּא כָּלָא קְשׁוּט, תַּפְאֶרֶת אֲתִקְרִי אָדָם, בְּגוּוֹנָא דִּילִיָּה הוּא אָדָם ה"א דִּלְתַּתָּא, דְּאוֹקְמוּהוּ עֲלִיָּה דְהוּא רָאשׁוֹן לְמַחֲשָׁבָה וְאַחֲרוֹן לְמַעֲשֵׂה, וּבְגִזֵּין דָּא אוֹקְמוּהוּ רַבְּנָן, יִשְׂרָאֵל עֲלָה בְּמַחֲשָׁבָה לִיבְרָאוֹת, דְּאֲתִמֵּר עֲלִיָּהוּ אָדָם אֲתָם, אוּף הָכִי תַּפְאֶרֶת דְּאִיְהוּ יְהוּ"ה, אִיְהוּ רָאשׁוֹן לְמַחֲשָׁבָה דְּאִיְהוּ ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

97

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 14:1.

Exodus 14:1 א'1:14

וַיִּדְבֹּר ה' אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

And the L-RD spoke unto Moses, saying:

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 30

98

וי"ש בסי"י

Там Альтер Ребе объясняет, что Тора и мицвот исходят из центральной точки, однако их корень выше даже окружающего её круга, как сказано в «Сефер Йецира»: «Их начало вклинено в их конец»; поэтому у Торы и мицвот, нисшедших в материальные предметы, очень высокий корень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א מ"ז. ראה לעיל פ' נשא כה, א.

99

נעוץ תחלתו בסופן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углём». Алтер Ребе понимает это как высшую волю, раскрывающуюся в низшем мире действия.

Sefer Yetzirah 1:7 ז"1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלחבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

100

וזהו שארז"ל

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 61b.

Berakhot 61b ט"א כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות טא, ב. [כ].

101

ולאום מלאום יאמץ

Здесь цитируются слова из Genesis 25:23; отрывок приведён ниже.

Genesis 25:23 כ"ה:25

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנְךָ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ וְלֹאִם מִלֵּאִם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

102

ע"פ הן האדם הי' כאחד ממנו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ה, ג.

103 דדוקא בבחי' דעת התחתון שהוא דעת המושג

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Sefer HaMaamarim 5666**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ פרי"ת ע"י סה. וראה שם ע"י סה. סה"מ זור"ת ע"י ריז. סה"מ תרס"ו ע"י קלג. סה"מ תר"ס ע"י צב.

104 לקמן בפ' פינחס (הוא לקמן בשח"ש)

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ להלן פינחס ע"י, סע"ד שו"ה כח. מסעי צה, ב שו"ה לכך.

105 שמעורב טו"ר

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לכאורה זה נגד מ"ש בתניא [פרק לז] שהנשמה עצמה א"צ תיקון ולא ירדה רק לברר בירורי נוגה. — אוה"ת בלק ע"י תתקפו. ראה אוה"ת וישב רעג, א "ור"ל ע"ד והנה אופן אחד למטה בארץ ותי"י מלרע, ע"י בד"ה האוינו השמים דרוש השלישי בסופו", עכ"ל.

106 בביאור ע"פ לכתבתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שח"ל, א.

107 ובפ' מטות בביאור ע"פ החלצו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פז, ג.

108 ובד"ה ויקהל משה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פח, א.

109 בד"ה וספרתם לכם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' במדבר יא, ג.

110 פ' שלח ע"פ מקושש עצים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מב, א.

111 בביאור ע"פ צו את בניי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' פנחס ע"י, ד ואילך.

112 באג"ה בד"ה למה נסמכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי" כח. וראה גם לעיל דף ס, ג.

113 מחשבה — וכןזכר בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועלי"ק ואתחנן רפ"ב. וש"י. [כ].

114 ולכבודי בראתיו יצרתיו

Здесь цитируются слова из **Isaiah 43:7**; отрывок приведён ниже.

ישעיהו מ"ג:ז **Isaiah 43:7**

כל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאֲתִיו יִצְרָתִיו אֶף-עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז. וראה להלן פנחס פ, ד.

115 שלשם דוקא נמשך בחי' כתר עליון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בהעלותך לו, א.

116 ומלי' דאצי" . . כתר עליון

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ואתחנן ע"י פד.

117 והחכמה מאין תמצא

Здесь цитируются слова из **Job 28:12**; отрывок приведён ниже.

איוב כ"ח:י"ב **Job 28:12**

וְהַחֲכָמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

118 ג' פתחו באף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כלשוננו הק' והטהור מצאתי בלקח טוב (פסק"ז) בראשית (רס"י ג) ד"ה אף כי אמר אליקים. וקחשיב שם נחש, שר האופים, המן. וכ"ה במדרש אגדה (בראשית הנ"ל) הלי' ג' פתחו באף. ושם בלקח טוב הנ"ל מסיים בסיומו לבסוף בדי' וקחשיב גם [עדת] קרח. וכ"כ להדיא (בפ' וישב סי' מ, טז) די' פתחו באף. וכ"כ המדרש אגדה סוף וישב די' פתחו כו' ובכ"ר (פ"י"ט סי' ב) ובאסתר"ר (פ"ט, ג) ובילקוט בראשית (ר' כו) ושם באסתר (ה) ושם כ"ר (פ"י"ט סי' ו) ובלקח טוב על אסתר כל אלו חושבים די' ולא ג' — ע"ל האוינו (עז, ב). [כ].

119 וע' במאו"א ערך אף באות א' סעיף ק"ז

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Or HaTorah**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אף נק' המלי' י"ה אדנ"י ע"ה ג"י אף ואף . . . ובי' נקבי החוטם בי' נוקבין לאה ורחל". ובאוה"ת ויקרא-א ע' ריב מציי"נ "ובי"נ שם ואף לאה גם רחל וצ"ל

משום דלאה היא דינין כמו שהקפידא מתגלית באותיות המחשבה יותר מהדבור ע"ש. וביהל אור עי תרכו "אף נקי המלכות כו".

120 **ובמק"מ בחקתי קטיו ב'**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 "ושיעור הכתוב ואף שהוא זעיר כמד"א אף אני, וגם זאת שהיא המלי' כולם הם עמכם בגלות וז"ש בהיותם בארץ כו' בהיותם כולא כחדא עכ"ל, ולפי הנו"ל דגם מורה על ז"א א"כ ואף בא לרבות או"א ואר"ך כו" — אוה"ת ויקרא-א ע' ריג.

121 **ובמדרש איכה . . לקו באף ומתנחמים באף כו'**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 מובא גם באוה"ת ויקרא-א ע' ריב "באף לקו שנאמר אף אני אלך עמם בקרי ומתנחמים באף שנאמר ואף גם זאת".

122 **שמות (י"ד א')**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 "פי ענין ואף גם זאת בהיותם כו' שהוא ע"ד ברח דודי ודמה לך לצבי מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו כו" — אוה"ת ויקרא-א ע' ריג.

123 **ברכות בקהלת ע"פ אף חכמתי**
 Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ב, ט בשינוי לשון. וראה רמב"ם הלי' ת"ת פ"ג ה"ב.

124 **בפי אמור בדף צ"ה ע"ב**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה גם באוה"ת ויקרא כרך ד ע' א"סו. מטות ע' א"שה.

125 **בפי המשניות להרמב"ם ספ"ה דאבות**
 Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה לעיל פי ויקרא ה, ד.

126 **כמראה הקשת**
 Здесь цитируются слова из Ezekiel 1:28; отрывок приведён ниже.

יְהוֹקָאֵל אֶ:כ"חEzekiel 1:28

כְּמֵרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעֵינֵי בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כִּן מֵרָאָה הַנֶּגֶה סָבִיב הוּא מֵרָאָה דְּמוּת כְּבוֹדֵהּ וְאַרְאָה וְאֶפֶל עַל־פָּנֶי וְאֲשַׁמַּע קוֹל מִדְּבַר:

Как вид радуги, которая бывает в облаке в день дождя, таков был вид сияния вокруг. Таков был вид подобия славы Вс-вышнего. Увидев это, я пал ниц и услышал голос говорящего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהוֹקָאֵל א, כח.

127 **ועיין מענין כמראה הקשת כו' בגמרא . . פי המק"מ**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך-א ע' שצט. אוה"ת בראשית-א דף עא, א.

128 **ובד"ה כי תצא**
 Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי תצא לו, ב.

129 **ובת"ז בהקדמה (ד"ו סע"א)**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית-א דף קלב, ב. וראה גם באוה"ת נ"ך-א ע' שצט.

130 **וכ"כ בפרדס ערך נוגה**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית-א דף קלב, ב. שם כרך-ג דף תרנב, ב.

131 **וברכות בראשית פי"א ובפי"ב**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דקאי על אור שנברא ביום ראשון שגנוו לצדיקים לע"ל וכ"ה שם פי י"ב" — אוה"ת נ"ך-א ע' תקסב.

132 **זח"ג נשא (קכ"ט א')**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית-א דף קלב, ב. כרך-ג דף תרנב, ב.

133 **האזינו (רפ"ה ב')**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וואר צדיקים כו' וזהו בחי' אז תתענג על ה'" — אוה"ת נ"ך-א ע' תקסב.

134 **ועי במא"א אות א' סעיף קכ"ב קכ"ג**
 Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת נ"ך-א ע' תכב ואילך.

אבזאצ 31

135 **כחול הים אשר לא יספר**

«Число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить». Это стих, ко-

торый обсуждает Талмуд.

Hosea 2:1 א:ב:הוֹשֵׁעַ

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 כאן כשישראל עושין רצונו של מקום

Талмуд согласует слова «число сынов Израиля будет как песок морской» со словами «который нельзя ни измерить, ни исчислить»: второе сказано, когда Израиль исполняет волю Вездесущего, первое — когда не исполняет. Алтер Ребе объясняет, почему исполнение воли Б-га делает Израиль неисчислимым.

Yoma 22b:6 יומא כ"ב ב:ר' יומא

לֹא קָשָׁא: כָּאן בּוֹמֵן שִׁישְׂרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם, כָּאן בּוֹמֵן שְׂאִין עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל מְקוֹם. רַבִּי אָמַר מִשּׁוּם אַבָּא יוֹסִי בֶן דּוֹסֶתַאי, לֹא קָשָׁא: כָּאן בִּידֵי אָדָם, כָּאן בִּידֵי שָׁמַיִם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כב, ב. ראה אה"ת שמות כרך-ח ע' תתצח.

137 אלף אלפים ישמשוני

В видении Даниила сказано: «Тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч десятков тысяч стояли пред Ним». Талмуд противопоставляет это число словам: «Есть ли число Его войскам?»

Daniel 7:10 דניאל ז':י' דניאל

נָהַר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהִי אֱלֹף אֱלֵפִין יִשְׁמִשְׁוֹנָה וְרִבּוֹ רִבְבִין קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתֵב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 Талмуд отвечает на противоречие между словами «Тысячи тысяч служат Ему» и «Есть ли число Его войскам?»: первое сказано, когда Храм не стоит, когда, так сказать, небесное воинство пребывает в состоянии умаления. Алтер Ребе сопоставляет это с ответом о числе Израиля.

Chagigah 13b:12 חגיגה י"ג ב:י"ב חגיגה

כְּתוּב אֶחָד אֹמֵר: "אֱלֹף אֱלֵפִין יִשְׁמִשְׁוֹנָה וְרִבּוֹ רִבְבִין קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן", וְכְתוּב אֶחָד אֹמֵר: "הֵיךְ מִסְפַּר לְגִדּוּדֵיוֹ!" לֹא קָשָׁא: כָּאן בּוֹמֵן שְׂבִית הַמִּקְדָּשׁ קִיָּים, כָּאן בּוֹמֵן שְׂאִין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִיָּים, כְּכִכּוֹל שְׁנֵת־מַעֲטָה פְּמִלְיָא שֶׁל מַעְלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

139 על כן יאמרו המושלים בואו חשבון

«Поэтому правители говорят: „Придите в Хешбон“». В скобках добавлено пояснение к маамару об этом сти-

хе, в котором Малхут названа хешбон — «расчетом».

Numbers 21:27 כ"א:כ"ז במדבר

עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בְּאוֹ חֶשְׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכְוֹן עִיר סִיחוֹן:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 וזהו שארז"ל

Рабби Элазар учит: как каждая чешуйка входит в цельную кольчугу, так и в благотворительности каждая монета складывается в большую сумму. Алтер Ребе понимает слова «великий расчет» как число, которое действительно неисчислимо.

Bava Batra 9b:1 כבא בתרא ט' ב:בבא

"מִשְׁגָּשׁ אֲרֻחְתִּיהָ דְּאִמִּיהָ", מִשְׁמִיהָ דְּרַבִּי אֱלֶעָזָר - מָאִי דְּכָתִיב: "וַיִּלְבַּשׁ צִדְקָה כְּשָׂרִיף"? לֹמַר לָהּ: מָה שָׂרִיף זֶה - כָּל קְלִיפָה וְקְלִיפָה מִצְטָרֶפֶת לְשָׂרִיף גָּדוֹל, אִף צִדְקָה - כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה מִצְטָרֶפֶת לְחֶשְׁבוֹן גָּדוֹל. רַבִּי חֲנִינָא אָמַר מִהָכָּא: "וַיִּכְבְּדוּ עֲדִים כָּל צִדְקָתֵינוּ"; מָה בְּגָד זֶה - כָּל נִימָא וְנִימָא מִצְטָרֶפֶת לְבְּגָד גָּדוֹל, אִף צִדְקָה - כָּל פְּרוּטָה וּפְרוּטָה מִצְטָרֶפֶת לְחֶשְׁבוֹן גָּדוֹל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב ט, ב [ב].

141 ולגדלתו אין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его неисследимо». Здесь речь идет о Бесконечном, привлекаемом в Малхут посредством мицвот.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:ג' Psalms

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָּלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова и число четвертой части Израиля?» Алтер Ребе предлагает два прочтения второй части стиха и понимает слова «прах Яакова» как Тору, пребывающую выше счета.

Numbers 23:10 כ"ג:י' במדבר

מִי מִנָּה עֲפָר יַעֲקֹב וּמִסְפַּר אֲתֵּר־בֶּעֻשׂ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּךְ נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֲחֵרִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 32

143 בס"י שאדון יחיד ואין שני לו

Примечание издательства «Kehot» отправляет к этому месту из «Сефер Йецира» о «Единственном» и «Одном».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א מ"ז (שם: ואין לו שני). ראה ביאה"ז להצ"צ א עי עז.

דברים ד, לה. ו, ב.

144 שאדון יחיד ואין שני לו ולפני אחד מה אתה סופר

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «ибо Владыка един, и нет второго Ему, а до Единого что сочтёшь?» В примечании «Кеот» отмечается, что в тексте там сказано: «и нет у Него второго».

ספר יצירה א:ז:1 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

145 כנוי בזהר דפלגא גופא לא איקרי אחד

Рабби Шимон учит, что мужчина без женщины называется половиной тела, а половина — не одно; когда две половины соединяются, они становятся одним телом, и тогда это называется одним. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: «одно» означает единство частей.

Zohar III, 7b, ז, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ז, ב.

146 והיו לבשר אחד

«И станут одной плотью». Соединившиеся мужчина и женщина называются одним.

בראשית ב:כ"ד Genesis 2:24

עליכן יעזוב איש את־אביו ואת־אמו וידבק באשתו והיו לבשר אחד:

Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כד.

147 Йехезкелю велено соединить палку Йеуды и палку Йосефа, чтобы «они стали одним в руке твоей». Это ещё один пример того, что «одно» означает единство частей.

יחזקאל ל"ז:י"ז Ezekiel 37:17

וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לָךְ לַעֲץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחַד בְּיָדְךָ:

и соедини их одну с другой в один жезл, чтобы они стали одним в твоей руке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 33

148 שאין עוד מלבדו

«Авая — Б-г; нет ничего, кроме Него». Здесь это сказано об «Едином» — сущности Б-га.

דברים ד:ל"ה Deuteronomy 4:35

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

149 בד"ה וארא אל אברהם

Примечание «Kehot» указывает эти места в «Ор а-Тора», посвящённые теме «одного» и «единственного».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נה, ב. אוה"ת שמות כרך-ה ד"ה וארא סע"י ה ואילך. אוה"ת ואתחנן עי תכט ואילך.

150 וארא אל אברהם

«И Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову». Скобки отсылают к маамару об этом стихе, посвящённому понятиям «один» и «Единый».

שמות ו:ג Exodus 6:3

וְאָרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וְשָׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 בבאור ע"פ כי אתה נרי

Примечание «Kehot» указывает, что объяснение к словам «Ибо Ты — светильник мой» находится в «Тора Ор», раздел Микец.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' מקץ.

152 כי אתה נרי

«Ибо Ты — светильник мой, Авая». Скобки отсылают к объяснению этого стиха в разделе «Микец».

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אַתָּה נִירִי Havayah־נִירִי חֲשִׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 ועל דא יעקב שלימא אתעטר בעטרוי

О новом приношении Шавуота Зоар говорит о связи всего, что наверху и внизу: «и потому совершенный Яаков был увенчан своими венцами, и была дана Тора». Рамаз, которого здесь цитируют, объясняет эти слова.

ספר זוהר, אמור ל"א:קמ"ז-ל"ב:קנ"ה Zohar, Emor 31:147-32:155

The truth is that this offering had the same significance as the offering brought by the wife of the jealous husband, which was also of barley, and was to show that the Community of Israel was not unfaithful to the Holy King.1The first 9 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. This was brought for seven full weeks, and then the Holy King came to join the Community of Israel and the Torah was given to Israel.1The last 47 lines of the Hebrew text do not ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

154

ובמא"א אות ע' סק"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל סכ"ד.

155

עפרות זהב

«И в нём — пыль золота». «Меорей Ор» приводит эти слова, чтобы показать, что Бина тоже называется «пылью».

איוב כ"ח:6 Job

מקום ספיר אבניו ועפרת זהב לו:

Её камни — место сапфиров, и в ней — золотая пыль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, ו.

156

והי אור הלכנה

«И будет свет луны как свет солнца, а свет солнца станет семикратным». Альтер Ребе применяет этот стих к будущему возвышению Зеир Анпин и Нуквы.

ישעיהו ל"ב:30 Isaiah

והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים כיום חבש ה' את שבר עמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כו.

157

אחד הי אברהם

«Авраам был один». Альтер Ребе понимает это так: все души включены в Авраама на уровне «одного».

יחזקאל ל"ג:24 Ezekiel

בן אדם ישבי תרבות האלה על אדמת ישראל אמרים לאמר אחד היה אברהם ויירש את הארץ ואנחנו רבים לנו נתנה הארץ למורשה:

Сын человеческий! Жители тех развалин в земле Израиля говорят: «Авраам был один, и он унаследовал эту землю; нас же много; нам дана эта земля во владение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לג, כד.

אבזאצ 34

158

מברייח מן הקצה

Средний брус досок Мишкана «проходит от одного конца до другого». Алтер Ребе относит его к уровню Яакова в служении Вс-вышнему.

שמות כ"ו:28 Exodus

והקריים התיכון בתוך הקרשים מברח מן הקצה אל הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159

עבודת מתנה

«Я даю вам ваше священство как дар служения». Здесь речь идет об уровне служения, даруемом свыше, который раскрывает внутреннюю сторону сердца.

במדבר י"ח:7 Numbers

ואתה ובניך אתה תשמרו את ההנחכם לכל דבר המזבח ולמבית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתם את ההנחכם והזר הקרב יומת:

Ты же и сыновья твои с тобою должны хранить ваше священство во всём, что касается жертвенника и того, что за завесой; и вы будете служить. Я даю вам священство как дар служения; а посторонний, который приблизится, будет предан смерти».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160

ואשא אתכם על כנפי נשרים

«И Я носил вас на орлиных крыльях и принес вас ко Мне». Алтер Ребе видит в орле качество сострадания Яакова.

שמות ט"ד:4 Exodus

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Вы видели, что Я сделал египтянам, и как Я носил вас на орлиных крыльях и привёл вас к Себе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ד, ד.

161

איהו וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

162

איהו וגרמוהי חד

В «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут Царь пребывает внутри них: Он и Его сосуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них; не так обстоит дело со Сфирот мира Брия. Алтер Ребе описывает восхождение от первого единства ко второму.

תקוני זוהר ג' ב:ט'-10 Tikkunei Zohar

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריא, דלאו אינון וחייהון חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריא, ונהיר בעשר כתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

163

מ"ש בזהר בהעלותך (דקנ"ב סע"א)

Там приводится тот же отрывок из Зоара: душа — это Тиферет Исраэль, а душа души — Атика Кадиша. Альтер Ребе применяет это к словам «человек (адам), который принесёт от вас приношение»: сияние Атик,

облачённое в Тиферет, нисходит посредством Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון הובא לעיל פ' ויקרא ג, ב. וראה גם לקמן פ' ראה כג, ב.

164

ונשמח לנשמתא

Зоар учит, что наверху есть одеяние, тело, душа и душа души: душа — это Тиферет Израэль, сама Тора, а душа души — Атика Кадиша. Здесь речь идет о четвертом уровне, раскрываемом благодаря нисхождению.

ספר הזהר, בהעלותך י"ב:ג"ו-12:56-13:65 Zohar, Beha'alotcha י"ג:ס"ה

165

והנה ה' נצב עליו

В сне Яакова сказано: «И вот, Авая стоял над ним». В «Эц Хаим», цитируемом Рамазом, это объясняется как полное величие Зеир Анпин, состоящее из четырех уровней.

בראשית כ"ח:13 ג"ח:Genesis 28:13

והנה ה' נצב עליו ויאמר אני ה' אלקי אברהם אביך ואלקי יצחק הארץ אשר אתה שכב עליה לך אתננה ולירעה:

And, behold, the L-RD stood beside him, and said: 'I am the L-RD, the G-d of Abraham thy father, and the G-d of Isaac. The land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

ויהיו חיי שרה מאה שנה

«И было жизни Сары сто лет». Алтер Ребе ссылается на объяснение Зоара к этому стиху.

בראשית כ"ג:1 ג"א:Genesis 23:1

ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים חיי שרה:

И было жизни Сары сто двадцать семь лет; таковы были годы жизни Сары.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

שהסולם היו לו די מדרי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מו"נ ח"ב, פ"י בשם תנחומא.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/balak/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак